

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 泡沫中的爱情：一首小镇田园诗。(love In The Suds A Town Eclogue.)
000001

2. 泡沫中的爱情：一首小镇田园诗。(love In The Suds A Town Eclogue.)
000002

3. 泡沫中的爱情：一首小镇田园诗。(love In The Suds A Town Eclogue.)
000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泡沫中的爱情：一首小镇田园诗。(Love in the Suds a Town Eclogue.)

第1/3页

[ai]
I
我

我

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈletə(r)]
LETTER
信

信

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈdeɪvɪd] [gærɪk] , [iː es ˈkjuː] .
DAVID GARRICK , **Esq** .
大卫 加里克 , 先生 .

大卫·加里克，法学博士

[frɒm; frəm]
FROM
从

从

[ˈwɪljəm] [ˈkɛnrɪk] , [ˈelˈel] . [diː] .
WILLIAM KENRICK , **LL** . **D** .
威廉 肯里克 , 二 . D .

威廉·肯里克，法学博士

[ˈmiːəu][ˈdiːoʊ] - .
Meo deo irato .
梅奥 除臭剂 - .

Meo deo irato.

[tɜː] .
Ter .
特尔 .

特尔。

[fɔːr] .
Phor .
福尔 .

福尔。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪˈdɪ(ə)n] .
THE THIRD EDITION .
这 第三 版 .

第三版。

[ˈlʌndən] ː
LONDON ː
伦敦 ː

伦敦ː

[ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] ː [wɛbəl] ˌ , [ˈpeɪtə(r)] - [ˈnɒstər] - [rəʊ] ˌ
Printed for J ː WHEBLE ˌ , Pater - noster - Row ˌ
打印 为了 J ː 惠布爾 ˌ , 帕特 - 诺斯特 - 排 ˌ

由 J. WHEBLE 印刷，Pater-noster-Row。

ˌ ˌ
Mdcclxxii ˌ
ˌ ˌ

Mdcclxxii。

[,aɪ ˈaɪ]
II
二

二

[tuː; tə][ˈdeɪvɪd] [gærɪk] ˌ , [ˌiː es ˈkjuː] ˌ
To DAVID GARRICK ˌ , Esq ˌ
到 大卫 加里克 ˌ , 先生 ˌ

致大卫·加里克先生

[sɜː(r)] ˌ ,
SIR ˌ ,
先生 ˌ ,

先生，

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈeklɒɡ] ˌ , [ˈhævɪŋ] [rɪˈkwɛstɪd] [maɪ] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ˌɪntrəˈdjuːs]
The author of the following Eclogue ˌ , having requested my assistance to introduce
这 作者 的 这 下列的 牧歌 ˌ , 拥有 请求 我的 协助 到 介绍
[,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ˌ ;
it to the world ˌ ;
它 到 这 世界 ˌ ;

以下这首牧歌的作者请求我协助将其介绍给世人；

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mɔː(r)][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ðæn; ðən] [səˈpraɪz] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
it was with more indignation than surprise I was informed of your
它 曾是 和 更多的 愤慨 比 惊喜 我 曾是 知情的 的 你的
[ˈhævɪŋ] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈstɛnsɪv] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pres] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ]
having used your extensive influence over the press to prevent its being
拥有 用过的 你的 广泛的 影响 超过 这 按 到 防止 它是 存在
[ˈædvətaɪzɪd] [ɪn][ðə; ði] [njuːz] - [ˈpeɪpəz] ˌ .
advertised in the News - papers ˌ
广告 在 这 消息 - 文件 ˌ

得知你利用你对媒体的广泛影响力阻止在报纸上刊登广告，我感到愤慨多于惊讶。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ˌ , [sɜː(r)] ˌ , [kənˈsɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈrɑːʃɪəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] -
How are you ˌ , Sir ˌ , concerned in the Lamentation of Roscius for his Nyky -
如何 是 你 ˌ , 先生 ˌ , 担心的 在 这 哀叹 的 罗斯基乌斯 为了 他的 -
?
?
?

先生，您对罗斯基乌斯为他的尼基所作的哀悼有何看法？

[dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɒdəsti] [θɪŋk] [nəʊ][mæn] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæpə'leɪ](ə)n] [ɒv; əv] ['rɑʃiəs] [bʌt; bət]
Does your modesty think no man entitled to the appellation of Roscius but
做 你的 谦逊 思考 不 男人 标题 到 这 称谓 的 罗斯基乌斯 但
[jɔ: 'self] ?
yourself ?
你自己 ?

难道你自认为除了你之外，没有人配得上“罗斯基乌斯”这个称号吗？

[dʌz] - [rɪ'zemb(ə)] ['eni] [nɪk] - [nemd] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [jɔ:z] ?
Does Nyky resemble any nick - named favourite of yours ?
做 - 类似 任何 缺口 - 命名 最喜欢的 的 你的 ?

Nyky 长得像你喜欢的哪个昵称吗？

[ɔ:(r)] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['fɒləʊ] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [æn; ən] [ʌn'wɜ:ði] ['feɪvərɪt] ,
Or does it follow , that if you have cherished an unworthy favourite ,
或者 做 它 跟随 , 那 如果 你 有 珍爱 一个 不配 最喜欢的 ,

或者由此可以推断，如果你珍视了一个不值得喜爱的人，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][beə(r)] [tu:] [nɪə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɪm] ?
you must bear too near a resemblance to him ?
你 必须 熊 也 靠近 一个 相似 到 他 ?

你一定和他长得太像了吧？

[ˌkju: ju: 'aɪ]['kæpɪt] ['ɪli] ['fæ,sɪt] ; [br'weə(r)][ɒv; əv][self] - [ˌækju:'zeɪ](ə)n] , [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [brɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:dʒ] !
Qui capit ille facit ; beware of self - accusation , where others bring no charge !
qui 资本 伊勒 事实 ; 提防 的 自己 - 指控 , 在哪里 其他的 带来 不 收费 !

Qui capit ille facit; beware to self currising, where others not bring out!

[ɔ:(r)] , ['grɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn] [ði:z] [pə'tɪkjələz] , [baɪ] [wɒt] [raɪt] [ɔ:(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [du:; də][ju:; jʊ] ,
Or , granting you right in these particulars , by what right or privilege do you ,
或者 , 授予 你 正确的 在 这些 细节 , 经过 什么 正确的 或者 特权 做 你 ,

或者，即便我们承认你在这些细节上的权利，你又依据什么权利或特权呢？

[sɜ:(r)] , [set] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ləɪsɪnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ?
Sir , set up for a licenser of the press ?
先生 , 放 向上 为了 一个 许可方 的 这 按 ?

先生，您是为新闻出版许可证持有者设立的吗？

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [sək'sesfəli] [ju:'zə:p] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] , [tu:; tə] [swel] [bəuθ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪm]
That you have long successfully usurped that privilege , to swell both your fame
那 你 有 长的 成功地 篡夺 那 特权 , 到 膨胀 两个都 你的 名声

[ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] ,
and fortune ,
和 财富 ,

你早已成功地篡夺了这种特权，以提升你的名望和财富。

[ɪz] [wel] [nəʊn] .
is well known .
是出色地 已知 .

众所周知。

[nɒt] [ðə; ði] [pʌfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwæk] [ɒv; əv] ['beɪzwa:tə] [ænd; ənd] ['tʃelsɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['nju:mərəs]
Not the puffs of the quacks of Bayswater and Chelsea are so numerous
不是 这 泡芙 的 这 庸医 的 贝斯沃特 和 切尔西 是 所以 很多的

[ænd; ənd] [nəʊ'tɔ:riəs] :
and notorious :
和 臭名昭著 :

贝斯沃特和切尔西那些庸医的叫嚣并非如此之多且臭名昭著：

[bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [ɔ:ˈθɒrəti] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [əˈpɒn][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtʃæn(ə)]
but by what authority do you take upon you to shut up the general channel
但 经过 什么 权威 做 你 拿 之上 你 到 关闭 向上 这 一般的 渠道
，
：
，

但是，你们凭什么权力关闭公共频道？

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈraɪtər] [ˈʌθə(r)] [ðeə(r)] [pəˈfɔ:mənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ?
in which writers usher their performances to the public ?
在 哪个 作家 引座员 他们的 表演 到 这 民众 ？
哪些作家将他们的作品公之于众？

[ɪf] [ðeɪ] [əˈtæk] [ˈaɪðə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈtælənts][ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][ˈkærəktə(r)] , [ɪn] [ʌtrʌmk] [pəˈreɪtəs] ,
If they attack either your talents or your character , in utrumque paratus ,
如果 他们 攻击 任何一个 你的 天赋 或者 你的 特点 ， 在 utrumque 帕拉图斯 ，
如果他们攻击你的才能或品格， in utrumque paratus,

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:md] [tu:; tə] [dɪˈfend] [jɔ:ˈself] .
you are armed to defend yourself .
你 是 武装 到 保卫 你自己 ；
你拥有武器是为了自卫。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [brɪˈsaɪdz] [jɔ:(r); jə(r)][ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəs] [ˈɪnəs(ə)ns] ; [nɪl]
You have , besides your ingenuous countenance and conscious innocence ; Nil
你 有 ， 除了 你的 天真无邪 面容 和 有意识的 无辜 ； 零
- [ˈsi:bi:] , [ˈnʌlə] - [ˈkɒlpə] ;
conscire sibi , nulla pallescere culpa ;
- 西比 ， 空 - 罪责 ；
除了你天真的容貌和自觉的纯真之外； Nil conscire sibi, nulla pallescere culpa;

[brɪˈsaɪdz] [ðɪs] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈbʊlwərk] , [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈredi] [pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɜ:s]
Besides this brazen bulwark , I say , you have a ready pen and a long purse
除了 这 厚颜无耻 堡垒 ， 我 说 ， 你 有 一个 准备好 笔 和 一个 长的 钱包
。
：
。

除了这道厚颜无耻的屏障之外，我说，你还有一支随时可用的笔和一个长长的钱包。

[ðə; ði] [pres] [ɪz][ˈəʊpən][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,
The press is open to the one ,
这 按 是 打开 到 这 一 ，
媒体对一人开放，
[ænd; ənd][ðə; ði][ba:(r)][ɪz][ˈevə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][ˈəʊpən] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and the bar is ever ready to open with the other .
和 这 酒吧 是 曾经 准备好 到 打开 和 这 其他 ；
酒吧随时准备与另一家酒吧一起开门营业。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈɔ:θə(r)] , [nɒt][ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] [wɪl] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈpærəgrɑ:f] ,
For a poor author , not a printer will publish a paragraph ,
为了 一个 贫穷的 作者 ， 不是 一个 打印机 将要 发布 一个 段落 ，
对于一位贫穷的作者来说，没有一家印刷厂会出版他写的段落。

[nɒt][ə; eɪ] [ˈplɪdə] [wɪl] [ˈʌtə(r)][ə; eɪ][ˈkwɪb(ə)l] .
not a pleader will utter a quibble .
不是 一个 辩护人 将要 说出 一个 狡辩 ；
没有一个辩护者会提出任何异议。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ðen] [ˈevri] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒntest] : [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:dləs] , [ˈðeəfɔ:(r)] ,
You have then every advantage in the contest : It is needless , therefore ,
你 有 然后 每一个 优势 在 这 竞赛 ： 它 是 不必要 ， 所以 ，
这样一来，你在比赛中就拥有了绝对优势：因此，没有必要这样做。

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [jɔː(r); jə(r)][æn'tæɡənɪsts][baɪ] ['kauntənəns] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'teɪnəz]
to **endeavour** **to** **intimidate** **your** **antagonists** **by** **countenancing** **your** **retainers**
到 努力 到 威吓 你的 反派 经过 容忍 你的 预付金

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðeə(r)][laɪvz; livz] !
to **threaten** **their** **lives** **!**
到 威胁 他们的 生活 ！

试图通过纵容手下威胁敌人的生命来恐吓他们！

[ðɪːz] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃən] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ][sɜː(r)] , [hæv; həv][æn; ən] [ʌɡli] , [sə'sprɪʃəs] [lʊk] .
These intimidations , **let me tell you Sir** , **have an ugly** , **suspicious look** .
这些 恐吓 , 让 我 告诉 你 先生 , 有 一个 丑陋的 , 可疑的 看 .

先生, 让我告诉您, 这些恐吓行为看起来很不雅, 很可疑。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [br'saɪdz] ['niːdləs] ; [ðə; ðɪ]['dʒɪːnəs] [ɪrɪtəbəl] [vætəm] [wɒnt][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːsən(ə)l]
They are besides needless ; **the genus irritable vatum want no such personal**
他们 是 除了 不必要 ; 这 属 易怒的 vatum 想 不 这样的 个人的

[,prɒvə'keɪʃən] ;
provocations ;
挑衅 ;

此外, 这些行为也是没有必要的; 易怒的瓦图姆人不需要这种人身挑衅;

[ˈhev(ə)n] [nəʊz] , [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] - [raɪt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ,
Heaven knows , **the life of a play - wright** , **like that of a spider** ,
天堂 知道 , 这 生活 的 一个 玩 - 赖特 , 喜欢 那 的 一个 蜘蛛 ,

天知道, 剧作家的生活就像蜘蛛一样。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['slendə(r)] [dɪ'pendənsɪ] .
is in a state of the most slender dependency .
是 在 一个 状态 的 这 最多 苗条 依赖关系 .

处于极弱的依赖状态。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hæŋz] [nɒt][ɒn][səʊ] [slart] [ə; eɪ] [θred] .
It is well for my rhiming friend that his hangs not on so slight a thread .
它 是 出色地 为了 我的 韵律 朋友 那 他的 悬挂 不是 在 所以 轻微 一个 线 .

幸好我那位押韵的朋友的事业没有岌岌可危。

[hiː; hi] [θɪŋks] , [ˌnevəðə'les] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
He thinks , **nevertheless** , **that he has reason to complain** , **as well as**
他 思考 , 尽管如此 , 那 他 有 原因 到 抱怨 , 作为 出色地 作为

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,
the publick ,
这 公众 ,

然而, 他认为自己有理由抱怨, 公众也有理由抱怨。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ðɪ] - , [trænz'leɪtɪd] , - - [ʌp][ænd; ænd][em aɪ 'es]
of your having long preferred the flimzy , **translated** , **patch'd** - **up** **and** **mis**
的 你的 拥有 长的 首选 这 - , 翻译 , - - 向上 和 误

- ['ɔːltəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [kəmp'aɪləz] ,
- **altered pieces of your favourite compilers** ,
- 已修改 件 的 你的 最喜欢的 编译器 ,

你一直以来都更喜欢你最喜欢的编纂者们那些粗制滥造、翻译拼凑、漏洞百出、篡改不堪的作品,

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːdʒuəs] [ə'tempts] [æt; ət][əˌrɪdʒə'næləti][ɒv; əv] ['raɪtər] , [huː] [hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l]
to the arduous attempts at originality of writers , **who have no personal**
到 这 艰巨 尝试 在 独创性 的 作家 , WHO 有 不 个人的

['ɪntrəst] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] .
interest with the manager .
兴趣 和 这 经理 .

作家们为追求原创性而付出的艰辛努力, 他们与经理没有任何私人关系。

[ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] , [hiː hi] [θɪŋks]
In particular , he thinks
在 特别的 , 他 思考

他尤其认为

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][prəˈdʒektɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][nekst]['wɪntə(r)] ,
the two pieces , you are projecting to get up next winter ,
这 二 件 , 你 是 投影 到 得到 向上 下一个 冬天 ,
你预计这两件作品将在明年冬天完成。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɒljumənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [riːɪm'bɜːs] [jɔː'self]
for the emolument of your favorite in disgrace , or to reimburse yourself
为了 这 报酬 的 你的 最喜欢的 在 耻辱 , 或者 到 补偿 你自己
[ðə; ði] ['mʌni] ,
the money ,
这 钱 ,

为了补偿你最喜爱的失宠之人，或者为了偿还你自己的损失，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [hɪm] , [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [biː; bi][leɪd]
you may have advanced him , might , for the present at least , be laid
你 可能 有 先进的 他 , 可能 , 为了 这 展示 在 至少 , 是 铺设
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

你或许提拔了他，但至少目前来看，他可能会被搁置。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk][em 'iː] , [pə'hæps] , [ɪn] [tɜːn] , [sɜː(r)] ,
But you will ask me , perhaps , in turn , Sir ,
但 你 将要 问 我 , 也许 , 在 转动 , 先生 ,
但或许您会反过来问我，先生，

[wɒt] [raɪt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)] , [ɔː(r)] [wɪð] [jɔːz]
what right I have to interfere with the business of other people , or with yours
什么 正确的 我 有 到 干扰 和 这 商业 的 其他 人们 , 或者 和 你的
?
?
?

我有什么权利干涉别人的事，或者干涉你的事？

[aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][juː; jʊ] .
I will answer you .
我 将要 回答 你 .

我会回答你。

[aɪ 'tiː][ɪz][br'kæz; br'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [æz; əz][pætən'tiː; ,peɪtən'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] -
It is because I think your business , as patentee of a theatre -
它 是 因为 我 思考 你的 商业 , 作为 专利权人 的 一个 剧院 -
['rɔɪəl] , [ɪz][nɒt][səʊ] [ɪn'taɪəli] [jɔːz] ,
royal , is not so entirely yours ,
皇家 , 是 不是 所以 完全 你的 ,

因为我认为，作为皇家剧院的专利持有人，你的事业并不完全属于你。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kən'sɜːn] [ɪn][aɪ 'tiː] .
but that the publick also have some concern in it .
但 那 这 公众 还 有 一些 忧虑 在 它 .
但公众对此也有些担忧。

[juː; jʊ] , [sɜ:(r)] ,
You , Sir ,
你 , 先生 ,

您，先生，

[ɪn'di:d] [hæv; həv] [lɒŋ] [br'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəst]
indeed have long behaved as if you thought the town itself a purchased
的确 有 长的 表现 作为 如果 你 想法 这 镇 本身 一个 购买
[ə'pɜ:tɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
appurtenance to the theatre ;
附属物 到 这 剧院 ;

事实上，你们长期以来一直表现得好像把这座城镇本身视为剧院的附属物一样；

[bʌt; bət] , [ðəʊ - ðə; ði] [si:nz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] ; [neɪ] ,
but , tho ' the scenes and machines are yours ; nay ,
但 , 虽然 - 这 场景 和 机器 是 你的 ; 不 ,

但是，尽管场景和机器都是你的；不，

[ðəʊ - juː; jʊ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [faʊnd] [mi:nz] [tuː; tə] [meɪk] [kə'mi:di:ənz][ænd; ənd]['pouəts][jɔ:(r); jə(r)]
tho ' you have even found means to make comedians and poets your
虽然 - 你 有 甚至 成立 方法 到 制作 喜剧演员 和 诗人 你的
['prɒpəti] ;
property ;
财产 ;

尽管你甚至找到了将喜剧演员和诗人变成你私有财产的方法；

[aɪ 'ti:][ʃʊd; jəd][biː; bi] [wɪð] [mɔ:(r)] ['kɔ:(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['præktɪs] ,
it should be with more caution than you practise ,
它 应该 是 和 更多的 警告 比 你 实践 ,

应该比你实际操作时更加谨慎。

[ðæt] [juː; jʊ][ɪk'stend][jɔ:(r); jə(r)] ['veəriəs] [a:ts] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] ['skændələs] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
that you extend your various arts to make so scandalous a property of the
那 你 延长 你的 各种各样的 艺术 到 制作 所以 丑闻 一个 财产 的 这
['pʌblɪk] .
publick .
公众 .

你运用各种技艺，将如此丑陋的公共财产变成公众的耻辱。

[ə'gen] [aɪ]['ɑ:nsə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz][br'kæz; br'kɒz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [frend] ,
Again I answer , it is because I have some regard for my friend ,
再次 我 回答 , 它 是 因为 我 有 一些 看待 为了 我的 朋友 ,

我再次回答，是因为我尊重我的朋友。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
and as much for myself ,
和 作为 很多 为了 我 ,

也同样是为了我自己。

[hu:m] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪl] [pə'hæps][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eni]['ʌðə(r)]['raɪtə(r)] ;
whom you have treated as ill perhaps as you have done any other writer ;
谁 你 有 治疗 作为 患病的 也许 作为 你 有 完毕 任何 其他 作家 ;

你对待他的方式或许和其他作家一样恶劣；

[waɪl] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:spɪsɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['stigmətaɪz] [baɪ][ðə; ði]['sætəɪst] ,
while under your auspices , some of the persons stigmatised by the satirist ,
尽管 在下面 你的 庇护 , 一些 的 这 人 受污名化的 经过 这 讽刺作家 ,

在你的庇护下，一些被讽刺作家污名化的人，

[hæv; həv] ['fri:kwəntli] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][duː; də][em 'i:][ðə; ði][məʊst] [ɪ'sen(ə)l] ['ɪndʒəri] .
have frequently combined to do me the most essential injury .
有 频繁地 合并 到 做 我 这 最多 基本的 受伤 .

它们经常结合在一起，给我造成了最严重的伤害。

[bʌt; bət][ˈni:məʊ][,em ˈi:] [ɪmˈpju:n] [leɪsɪt] .
But nemo me impune lacessit .
但 尼莫 我 不受惩罚 拉塞西特 .

但 nemo me impune lacessit.

[nɒt] [ðæt] [ai] [mi:n] [naʊ] [tu:; tə][ˈentə(r)][ˈɪntu:] [pəˈtɪkjələz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [θɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈleɪt]
Not that I mean now to enter into particulars which may be thought to relate
不是 那 我 意思是 现在 到 进入 进入 细节 哪个 可能 是 想法 到 涉及
[tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪˈself][ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
too much to myself and too little to the publick .
也 很多 到 我 和 也 小的 到 这 公众 .

并不是说我现在要谈论一些细节，这些细节可能与我个人关系太大，而与公众关系太小。

[wen] [ai][,æɪ][,əɪ][hæv; həv] [ˈleɪzə(r)] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)] [ˈpɔ:trətʃə(r)] [bʌv; əv][ˈmɪstə(r)] . [gærɪk] ,
When I shall have leisure to draw a faithful portraiture of Mr . Garrick ,
什么时候 我 将 有 闲暇 到 画 一个 忠实 画像 的 先生 . 加里克 ,
等我有空的时候，我该为加里克先生画一幅逼真的肖像了。

[nɒt][ˈəʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪˈheɪvjə(r)] [tu:; tə][,em ˈi:][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt]
not only from his behaviour to me in particular , but from his conduct
不是 仅有的 从 他的 行为 到 我 在 特别的 , 但 从 他的 执行
[təˈwɔ:dz] [ˈpoʊəts] ,
towards poets ,
向 诗人 ,
不仅从他对我的态度来看，而且从他对诗人的态度来看，

[ˈpleər] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
players and the town in general ,
玩家 和 这 镇 在 一般的 ,
球员和整个城镇，

[ai] [daʊt] [nɒt][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði][məʊst][ˈpɑ:](ə)[bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈmaɪərə] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ]
I doubt not to convince the most partial of his admirers that he hath
我 怀疑 不是 到 说服 这 最多 部分的 的 他的 仰慕者 那 他 有
[əˈkju:mjələɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] ,
accumulated a fortune ,
积累 一个 财富 ,
我怀疑他能否说服他最偏袒的崇拜者相信他已经积累了巨额财富。

[æz; əz][ˈmænɪdʒə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmi:nɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌmerəˈtrɪʃəs] [dɪˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
as manager , by the meanest and most meretricious devices , and that the
作为 经理 , 经过 这 最卑鄙的 和 最多 虚伪的 设备 , 和 那 这
[θɪˈætrɪk(ə)] [prɒps] ,
theatrical props ,
戏剧 道具 ,
作为经理，他运用了最卑鄙、最花哨的手段，以及那些舞台道具，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [səˈpɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɔ:ltɪd][,repjuˈteɪ](ə)n] , [æz; əz][æn; ən][ˈæktə(r)] ,
which have long supported his exalted reputation , as an actor ,
哪个 有 长的 有 他的 崇高 名声 , 作为 一个 演员 ,
这些因素长期以来都支撑着他作为演员的崇高声誉。

[hæv; həv] [bi:n] [reɪzɪd] [bɒn][ðə; ði][ˈru:ɪnz][bʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [steɪdʒ] .
have been raised on the ruins of the English stage .
有 到过 提高 在 这 废墟 的 这 英语 阶段 .
他们是在英国舞台的废墟上建立起来的。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[ai] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə'mju:z] [jɔ:'self] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʒɜ:] [dɛsprɪt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ;
I leave you to amuse yourself with the following jeu d'esprit of my friend ;
我 离开 你 到 娱乐 你自己 和 这 下列的 游戏 精神 的 我的 朋友 ;

我将留给你们欣赏我朋友的以下这个小游戏；

[ˈhəʊpɪŋ] , [ðəʊ - [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [kə'rekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:st]
hoping , tho ' it be a severe correction for the errours of your past
希望 , 虽然 - 它 是 一个 严重 更正 为了 这 错误 的 你的 过去的
[ˈfeɪvərɪtɪzəm] ,
favouritism ,
偏爱 ,

希望这能对你过去偏袒的错误起到严厉的纠正作用，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [gaɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
it may prove a salutary guide to you for the future .
它 可能 证明 一个 有益的 指导 到 你 为了 这 未来 .

它或许能为你未来的发展提供有益的指导。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [aɪ][həʊp][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][stænd][ɪk'skju:zd] [wɪð] [ðə; ði]['ri:də(r)]
With regard to its publication I hope also to stand excused with the reader
和 看待 到 它是 发布 我 希望 还 到 站立 已原谅 和 这 读者
[fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðəʊz] [a:ts] ,
for thus interposing to defeat the success of those arts ,
为了 因此 插入 到 击败 这 成功 的 那些 艺术 ,

至于本书的出版，我希望读者也能谅解，因为我这样做阻碍了这些艺术形式的成功。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][səʊ] [ʌn'feəli] ['præktɪs] [tu:; tə] [prɪ'vent] , [frɒm; frəm] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,
which you so unfairly practise to prevent , from reaching the public eye ,
哪个 你 所以 不公平 实践 到 防止 , 从 到达 这 民众 眼睛 ,

你如此不公平地阻止这些事情被公众所知，

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
whatever is disagreeable to your own .
任何 是 令人不快的 到 你的 自己的 .

任何你不喜欢的东西。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:(r)] ,
I am , Sir ,
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jɔ:z] , & [si:] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

['dʌblju:] . [keɪ] .
W . K .
W . K .

WK

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] ;
LOVE in the SUDS ;
爱 在 这 泡沫 ;

泡沫中的爱；

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[taʊn] [ˈeklɒɡ]
TOWN ECLOGUE
镇 牧歌

城镇轶事。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði]
BEING THE
存在 这

成为

[ˌlæməntˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈrɒʃiəs]
LAMENTATION of ROSCIUS
哀叹 的 罗斯修斯

罗斯修斯的哀歌

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
FOR THE
为了 这

为了

[lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .
LOSS of his NYKY
损失 的 他的 - .

他的 NYKY 丢失了。

- - [ˈiːgəʊ][voʊˈbɪs] , [ɪn] - [ˈesi] - - ?
Dixin' ego vobis , in hōc esse Atticam elegantiam ?
- - 自我 vobis , 在 - esse - - ?

Dixin' ego vobis, in hōc esse Atticam 优雅？

[tɜː]
Ter
特尔

特尔。

[əʊ][em ˈiː] - ! — —
O me inselicem !
哦 我 - ! — —

O me inselicem! ——

— — - - [ˈkwɒntəm] [ˈlʌktəs] - !
— — **quæ laudâram quantum luctus habuerint !**
— — - - 量子 卢克图斯 - !

——quæ laudâram 量子 luctus habuerint！

- .
Phæd
- .

费德。

[wɪð] [ˌænəʊtˈeɪʃənz] [baɪ][ðə; ði][ˈedɪtə(r)] ;
With Annotations by the Editor ;
和 注释 经过 这 编辑 ;

附编辑注释；

[ænd; ænd][æn; ən]
AND AN
和 一个

以及

[ə'pendɪks] ,
APPENDIX ,
附录 ,

附录，

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[kwɪ'ɛɹɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nsəz]
QUERIES and ANSWERS
查询 和 答案

问答

[ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:sən(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪˈkwaɪəd][pʊ; əv]
Relative to the Personal Satisfaction , pretended to have been required of
相对的 到 这 个人的 满意 , 假装 到 有 到过 必需的 的
[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈeklɒɡ] ,
the Author of the above Eclogue ,
这 作者 的 这 多于 牧歌 ,

至于上述牧歌作者所声称的个人满足感，

[baɪ][ðə; ði][ləˈmentəb(ə)l] [ˈrɑʃiəs] . [wʌn]
by the lamentable Roscius . 1
经过 这 令人惋惜的 罗斯基乌斯 . 1

出自可悲的罗斯修斯之手。1

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] ;
LOVE in the SUDS ;
爱 在 这 泡沫 ;

泡沫中的爱；

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[taʊn] [ˈeklɒɡ] .
TOWN ECLOGUE .
镇 牧歌 .

城镇轶事。

[ˈwɪðə(r)] [əˈweɪ] , [naʊ] , George1 , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Whither away , now , George1 , into the city ,
往哪里去 离开 , 现在 , George1 , 进入 这 城市 ,

乔治一世，现在该往哪里去呢？进城去吧。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [mʌst; məst] [ðəʊ] [beə(r)][maɪ] [ˈdɪti] .
And to the village , must thou bear my ditty .
和 到 这 村庄 , 必须 你 熊 我的 小调 .

你必须将我的歌谣带回村庄。

[si:k] - [aʊt] , [waɪl] [aɪ][ɪn] [vɜ:s] [kəmˈpleɪn] ,
Seek Nyky out , while I in verse complain ,
寻找 - 出去 , 尽管 我 在 诗 抱怨 ,

去找尼基吧，而我则用诗歌抱怨，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði][mju:z][tu:; tə][kɔ:l][hɪm] [bæk] [əˈgen] .
And court the Muse to call him back again .
和 法庭 这 沉思 到 称呼 他 后退 再次 .

并祈求缪斯女神再次召唤他回来。

[nɪmfs] , [maɪ] ['feɪvərɪt] [vɜ:s] [ɪn'spaɪə(r)] ;
Bœotian Nymphs , my favorite verse inspire ;
保天 若虫 , 我的 最喜欢的 诗 启发 ;

波俄提亚仙女, 我最喜欢的诗歌灵感来源;

[æz; əz] [ɜ:st] [ji:; ji] - [tɔ:t] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['laɪə(r)] .
As erst ye Nyky taught to strike the lyre .
作为 最初 是的 - 教授 到 罢工 这 竖琴 .

正如你们以前从尼基那里学到的那样, 如何弹奏竖琴。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [laɪk] - [self] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
For he like Phœbus ' self can touch the string ,
为了 他 喜欢 菲布斯 - 自己 能 触碰 这 细绳 ,

因为他就像太阳神菲比斯一样, 能够触碰到那根弦。

[ænd; ənd] ['ɒprə] - [sɔ:ŋz] [kəm'pəʊz] — [laɪk] ['eni] [θɪŋ] !
And opera - songs compose — like any thing !
和 歌剧 - 歌曲 撰写 — 喜欢 任何 事物 !

歌剧歌曲的创作——就像其他任何事物一样!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:; də] , [naʊ] - [fled] [ə'weɪ] ?
What shall I do , now Nyky's fled away ?
什么 将 我 做 , 现在 - 逃亡 离开 ?

尼基逃走了, 我该怎么办?

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [laɪk] [hɪm] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] [sɪŋ] [ɔ:(r)] [seɪ] ?
For who like him can either sing or say ?
为了 WHO 喜欢 他 能 任何一个 唱歌 或者 说 ?

谁能像他一样既能歌善舞又能言善辩呢?

[,ɪmɪ'teɪʃən] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

[kwəʊ] [ti:] , - , ['pedɪ:z] ; [æn; ən] - ['vaɪə] - [ɪn] - ?
Quo te , Mœri , pedes ; an quò via ducit in urbem ?
如此 te , - , 脚 ; 一个 - 通过 - 在 - ?

引用, Mœri, pedes; an quò via ducit in urbem?

, ['nɒstər] ['æmɔ:] , - , ['nʌŋk] ['mi:hi:] ['kɑ:men] ,
Nymphæ , noster amor , Libethrides , nunc mihi carmen ,
宁芙 , 诺斯特 爱 , - , nunc mihi 卡门 ,

宁芙, 诺斯特阿莫尔, 利比西得斯, nunc mihi carmen,

['kweɪɪ] ['mi:əu] - , - ; ['prɒksɪmə] -
Quale meo Codro , concedite ; proxima Phœbi
质量 我 - , - ; 近端 -

Quale meo Codro, 让步; 比邻星菲比

- [ɪli] ['fæ,sɪt] . — —
Versibus ille facit . — —
- 伊勒 事实 . — —

Versibus ille facit.——

[kwɪd] - ?
Quid facerem ?
英镑 - ?

Quid facerem?

[nəʊts] . [wʌŋ]
NOTES . 1
笔记 . 1

注释1

[ðə; ði][ˈbrʌðə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [kəmˈpænjən][ɒv; əv] [ˈrɑːʃiəs] ; [ðə; ði] [ˈmɜːkjəri] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
The brother and constant companion of Roscius ; the Mercury of our
这 兄弟 和 持续的 伴侣 的 罗斯基乌斯； 这 汞 的 我们的
[θiˈætrɪk(ə)l][ˈdʒuːpɪtə(r)] ,
theatrical Jupiter ,
戏剧 木星 ,
罗斯基乌斯的兄弟和忠实伙伴； 我们戏剧中的朱庇特的墨丘利，

[huːm] [hiː; hi] [dɪˈspætʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [kəˈmændz] [tuː; tə][ˈmɔːt(ə)l][ˈpɒʊəts][ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl̩]
whom he dispatches with his divine commands to mortal poets and miserable
谁 他 派遣 和 他的 神圣的 命令 到 凡人 诗人 和 悲惨的
[æktəz] . [tuːˈtuː]
actors . 2
演员 . 2
他将神圣的旨意传达给凡间的诗人和可怜的演员。2

[fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] , [əˈlæs] !
For me , alas !
为了 我 , 唉 !
唉，对我来说！

[huː] [wel] - [ðə; ði] [sɒŋ]
who well compos'd the song
WHO 出色地 - 这 歌曲
谁创作了这首歌

[wen] [ˈlʌvli] Peggy2 [lɪvd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] ;
When lovely Peggy2 liv'd , and I was young ;
什么时候 迷人的 Peggy2 生活 , 和 我 曾是 年轻的 ;
当可爱的佩吉2还活着的时候，我还年轻；

[baɪ][eɪdʒ] - , [maɪ][ˈpaɪpɪŋ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ,
By age impair'd , my piping days are done ,
经过 年龄 - , 我的 管道 天 是 完毕 ,
由于年老体衰，我的风笛演奏生涯已经结束了。

[maɪ] [ˈmeməri] [feɪlz] , [ænd; ənd] [ɛvn] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [gɒn] .
My memory fails , and ev'n my voice is gone .
我的 记忆 失败 , 和 甚至 我的 嗓音 是 已消失 .
我的记忆力衰退了，甚至连声音都消失了。

[maɪ][ˈfiːb(ə)l] [nəʊts] [ai] [jet] [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [reɪz] ;
My feeble notes I yet must strive to raise ;
我的 微弱 笔记 我 然而 必须 努力 到 增加 ;
我那微弱的音符，我仍需努力提升；

[ˈmjuːzɪz] !
Bœotian Muses !
保天 缪斯 !
波俄提亚缪斯！

[eɪd][maɪ][ˈfiːb(ə)l] [leɪz] :
aid my feeble lays :
援助 我的 微弱 躺下 :
救救我这无力的歌声：

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laʊdə] , [ænd; ənd] [jet] [laʊdə] [stɪl] ,
A little louder , and yet louder still ,
一个 小的 更大声 , 和 然而 更大声 仍然 ,
声音再大一点，然后又更大一点，

[eɪd][,em 'i:][tu:; tə] [reɪz] [maɪ] ['feɪlɪŋ] [vɔɪs] [æt; ət] [wɪl] ;
Aid me to raise my failing voice at will ;
援助 我 到 增加 我的 失败 嗓音 在 将要 ;

请帮助我随意提高我那逐渐衰弱的声音；

[eɪd][,em 'i:][æz; əz][laʊd][æz; əz] ['hɜ:kjəli:z] [dɪd] [bɔ:l] ,
Aid me as loud as Hercules did bawl ,
援助 我 作为 大声 作为 赫拉克勒斯 做过 吼 ,

请像赫拉克勒斯那样大声呼喊来帮助我！

[fɔ:(r); fə(r)]['haɪləz] [lɒst] , [lɒst] - [bæk] [tu:; tə][kɔ:l] ;
For Hylas lost , lost Nyky back to call ;
为了 希拉斯 丢失的 , 丢失的 - 后退 到 称呼 ;

Hylas 迷失了，Nyky 也迷失了，无法再呼唤；

[waɪl] ['lʌndən] [taʊn] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] ['sʌbɜ:rb] [raʊnd]
While London town , and all its suburbs round
尽管 伦敦 镇 , 和 全部它是 郊区 圆形的

伦敦市区及其所有郊区

[ɪn] ['ekəʊz] , - , - , [bæk] [rɪ'zaʊnd] .
In echoes , Nyky , Nyky , back resound .
在 回声 , - , - , 后退 回响 .

回声 中，尼基、尼基、背影回响。

[,ɪmɪ'teɪʃən] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

— — — — - ['i:gəʊ][lɔŋɡoʊz]
— — — — **Sæpe ego longos**
— — — — - 自我 长腿

—— —— Sæpe ego longos

[kæn'tændəʊ] - [mɛmənaɪ][,em 'i:] [səʊls]
Cantando puerum memini me condere soles
坎坦多 - 梅米尼 我 孔德雷 鞋底

Cantando puerum memini me condere 鞋底

['nʌŋk] - ['mi:hi:] [tɒt] ['kɑ:rmənə] : [vɒks][k'wəʊkwi:] -
Nunc oblita mihi tot carmina : vox quoque Moerim
努克 - mihi 总计 卡米娜 : 声音 也 -

Nunc oblita mihi tot carmina: vox quoque Moerim

[dʒæm][ˈfju:dʒɪt][ˈɪpsə] — —
Jam fugit ipsa — —
果酱 逃亡者 IPSA — —

Jam fugit ipsa——

['ɑ:mnɪə] ['fɜ:t] - , [ænɪmə] [k'wəʊkwi:] .
Omnia fert ætas , animum quoque .
奥米尼亚 肥料 - , 动物 也 .

Omnia fert ætas, animum quoque。

— — - - [mə'dʒɔ:rə] - .
— — **Musæ paulò majora canamus .**
— — - - 大叶 - .

——Musæ paulò Majora canamus。

— — ['haɪlən] - [kwəʊ][ˈfɑ:ntɪ:] -
— — **Hylan nautæ quo fonte relictum**
— — 海兰 - 如此 丰特 -

—— Hylan nautæ quo fonte relictum

Clamassent ; ut littus Hyla , Hyla , omne sonaret .
海拉 , 海拉 , omne .

克拉马森特； ut littus Hyla，Hyla， omne sonaret。

[nəʊts] .
NOTES :
笔记 :
笔记。

[tu:'tu:] ['pegɪ] ['wɑ:fɪŋtən] , [ɒn] [hu:m] ['aʊə(r)] ['rɑʃiəs] , [ðen] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪn,æmə'rɑ:təʊ] , [meɪd] [ə; eɪ]
2 Peggy Woffington , on whom our Roscius , then her inamorato , made a
2 佩吉 沃芬顿 , 在 谁 我们的 罗斯基乌斯 , 然后 她 伊纳莫拉托 , 制成 一个
['feɪməs] [sɒŋ] ,
famous song ,
著名的 歌曲 ,
2 佩吉·沃芬顿，我们的罗斯基乌斯，当时是她的情人，为她创作了一首著名的歌曲，

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə] :
beginning with the following stanza :
开始 和 这 下列的 诗节 :

以以下诗节开头：

[wʌns] [mɔ:(r)] [aɪl] [tju:n] [ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [ʃel] ,
Once more I'll tune the vocal shell ,
一次 更多的 患病的 调 这 声乐 壳 ,
我将再次调整人声腔，

[tu:; tə] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [tel] ,
To hills and dales my passion tell ,
到 丘陵 和 戴尔斯 我的 热情 告诉 ,
我的热情传遍了山川河流，

[ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [taɪm] [kæn; kən]['nevə(r)] [kwel] ,
A flame which time can never quell ,
一个 火焰 哪个 时间 能 绝不 荡平 ,
时间永远无法熄灭的火焰

[ðæt] [bɜ:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [maɪ] ['pegɪ] . [θri:]
That burns for thee , my Peggy . 3
那 烧伤 为了 你 , 我的 佩吉 : 3
那份灼热感为你而燃，我的佩吉。3

[hu:m] [flaɪst] [ðəʊ] , ['fræntɪk] [ju:θ] , [ænd; ənd] [wens] [ðaɪ][fɪə(r)] ?
Whom fliest thou , frantic youth , and whence thy fear ?
谁 最飞的 你 , 疯狂的 青年 , 和 何处 你的 害怕 ?
你这疯狂的年轻人，究竟在向谁飞翔？你的恐惧又从何而来？

[blest] [hæd; həd][ðeə(r)]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ][,grenə'dɪə(r)] !
Blest had there never been a grenadier !
祝福 有 那里 绝不 到过 一个 掷弹兵 !
如果从来没有掷弹兵就好了！

[ʌn'hæpi] , [baɪ] [wɒt] ['frenzi] [si:zd] ,
Unhappy Nyky , by what frenzy seiz'd ,
不开心 , 经过 什么 狂热 被扣押 ,
不幸的尼基，被某种狂怒忤了，

[kʊdst] [ðəʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] [bi:; bi] [pli:zd] ?
Couldst thou with such a monstrous thing be pleas'd ?
可以 你 和 这样的 一个 滔天 事物 是 高兴 ?
你怎能对如此可怕的东西感到满意？

[wɒt] , [ðəʊ] - [ðəɹ'self][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɔ:s] - [mə'ri:n] ; [θri:]
What , tho ' thyself a loving horse - marine , 3
什么 , 虽然 - 你自己 一个 爱 马 - 海洋 , 3

即便你本人是一位热爱骑马的海军陆战队员，3

[ə; eɪ] ['kɒmən] [fʊt] - ['soʊldʒəɹz][ə; eɪ] [θɪŋ] [əb'si:n] .
A common foot - soldier's a thing obscene .
一个 常见的 脚 - 士兵的 一个 事物 猥亵 .

一个普通的步兵简直令人作呕。

[nɒt] ['feɪblɪd] [nɪmfs] , [baɪ] [splɪ:n] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [kaʊz] ,
Not fabled Nymphs , by spleen turn'd into cows ,
不是 传说中的 若虫 , 经过 脾 转弯 进入 牛 ,

并非传说中因脾脏而变成母牛的仙女，

- [tu:; tə]['nɑ:sti] [bʊlz] [ðeə(r)] ['æməɹəs] [vəʊz] ;
Bellow'd to nasty bulls their amorous vows ;
- 到 可恶的 公牛 他们的 多情 誓言 ;

他们向凶猛的公牛吼出了他们的爱情誓言；

[ðəʊ] - [tɜ:rnd]
Tho ' turn'd
虽然 - 转弯

虽然转身

[ðeə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɔ:nz] [ə'pɒn] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
their loving horns upon each other ,
他们的 爱 角 之上 每个 其他 ,

它们彼此用角相触，充满爱意。

['bʌtɪŋ] [ɪn] [pleɪ] , [æz; əz]['brʌðə(r)] [maɪt] [wɪð] ['brʌðə(r)] .
Butting in play , as brother might with brother .
对冲 在 玩 , 作为 兄弟 可能 和 兄弟 .

玩耍时互相顶撞，就像兄弟之间那样。

[ʌn'hæpi] - , ['wɪðə(r)] [dʌst] [ðəʊ] [streɪ] ,
Unhappy Nyky , whither dost thou stray ,
不开心 - , 往哪里去 朋友 你 流浪 ,

不幸的尼基，你要迷失到哪里去，

[lɒst] [tu:; tə][ðɑɪ] [frendz] , ['ɒr] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ?
Lost to thy friends , o'er hills and far away ?
丢失的 到 你的 朋友们 , 超过 丘陵 和 远的 离开 ?

与朋友失散，远隔重山？

[,ɪmɪ'teɪʃən] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

[kɛm] - ?
Quem fugis ?
quem - ?

Quem fugis?

[ɑ:] ['di:mɛns] ! — —
Ah demens ! — —
啊 恶魔 ! — —

啊，该死！ ——

[et] - , [es 'aɪ]['nʌŋkwɑ:m][ɑ:r'mɛntə] - ,
Et fortunatam , si nunquam armenta fuissent ,
等 - , 是 永不停止 阿门塔 - ,

Etfortunatam, si nunquam armenta fuissent,

[æ'mɔ:rei] .
Pasiphaën nivei solatur amore juvenci .
爱

Pasiphaën nivei solatur amore juvenci.

[əʊ] , ['vɜ:ɡəʊ] [ɪnfəlɪks] , [ti:] [dɪ'menʃə] ?
Oh , virgo infelix , quæ te dementia cepit ?
哦 , 处女座 英费利克斯 , te 失智 ?

噢，处女座因菲利克斯，痴呆症是怎么回事？

[fɔlsəs] [æɡrɔʊs] :
Proetides implêrunt falsis mugitibus agros :
错误 农业 :

Proetides implêrunt falsis mugitibus agros:

[æt; ət][nɒn] [tʌm] [ˈteɪmən][ˈʊlə] [i: es 'ti:]
At non tum turpes pecudum tamen ulla secuta est
在 非 汤 - 塔门 乌拉 - est

At non tum turpes pecudum tamen ulla secuta est

[kən'kju:brɪtəs] : [ˈkɒləʊ] ,
Concubitus : quamvis collo timuisset aratrum ,
妾 : 口音 - ,

妾：quamvis collo timuisset aratrum，

[et] [ɪn][ˈli:vai] [ˈkɔ:ɲʊə][ˈfrɑ:ntɛɪ] .
Et sæpe in levi quæsisset cornua fronte .
等 - 在 利维 - 角 前线 .

Et sæpe in levi quæsisset cornua fronte。

[ɑ:] , ['vɜ:ɡəʊ] [ɪnfəlɪks] , [ti: 'ju:] ['nʌŋk][ɪn] - - !
Ah , virgo infelix , tu nunc in montibus erras !
啊 , 处女座 英费利克斯 , tu nunc 在 - - !

啊，处女座因菲利克斯，你在蒙蒂布斯错误中！

[nəʊts] .
NOTES :
笔记 :

笔记。

[taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'fekts] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] ,
Time , however , effects strange things , as the poet says ,
时间 , 然而 , 效果 奇怪的 事物 , 作为 这 诗人 说道 ,

然而，正如诗人所说，时间会带来奇妙的变化。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['pæ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sɪns] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
and many have been the passions which have since agitated ,
和 许多 有 到过 这 激情 哪个 有 自从 激动 ,

此后，许多情绪开始激化。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:lsəʊ] [kwel] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][əv; əv] ['rɑʃɪəs] .
and have been also quelled in the bosom of Roscius .
和 有 到过 还 平息 在 这 怀 的 罗斯基乌斯 .

并且也在罗斯基乌斯的怀抱中得到了平息。

[θri:] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:f] - [peɪ] ['ɒfɪsə(r)][əv; əv] [mə'ri:nɪz] .
3 Nyky is a half - pay officer of marines .
3 - 是 一个 一半 - 支付 官 的 海军陆战队 .

尼基是海军陆战队的半薪军官。

[ə; eɪ] [hɔ:s] - [mə'ri:n] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌmerə'trɪjəs] ['hɒbi] - [hɔ:s] , - [və:] - .
A horse - marine is a kind of meretricious Hobby - horse , modò vir modò fæmina .
一个 马 - 海洋 是 一个 种类 的 虚伪的 爱好 - 马 , - 病毒 - .
[fɔ:r]
4
4

马男是一种媚俗的爱好马，modò vir modò fæmina.4

[jet] [tu; tə] ['jɔriələs] [æz; əz][ˈnaɪsəs] [tru:] , [səʊ][jæl; jəl][ðəɪ] ['rɑʃiəs] , - , [pru:v] [tu; tə][ju; jʊ] ;
Yet to Euryalus as Nisus true , So shall thy Roscius , Nyky , prove to you ;
然而 到 欧律阿洛斯 作为 尼苏斯 真的 , 所以 将 你的 罗斯基乌斯 , - , 证明 到 你 ;
然而，对于欧律阿洛斯来说，就像对于尼苏斯一样真诚，你的罗斯基乌斯，尼基，也将向你证明这一点；

['weðə(r)] [baɪ] ['ɪmpʌls] , [ɪt'self][dɪ'vaɪn] ,
Whether by impulse mov'd , itself divine ,
无论 经过 冲动 已移动 , 本身 神圣的 ,
无论是出于冲动，还是出于神圣的本能，

[ɔ:(r)][səʊ][aɪm] [baʊnd] [tu; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪts] [maɪn] ,
Or so I'm bound to call it , as it's mine ,
或者 所以 我是 边界 到 称呼 它 , 作为 它是 矿 ,
我当然要这么叫它，因为它是我的。

[ə; eɪ] ['mɑ:ti] [fi:t] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tu; tə] [vju:] ,
A mighty feat presents itself to view ,
一个 强大的 特技 礼物 本身 到 看法 ,
一项壮举呈现在世人面前，

[wɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈmju:tʃuəl][geɪn][aɪ] [jet] [wɪl] [du; də] .
Which for our mutual gain I yet will do .
哪个 为了 我们的 相互的 获得 我 然而 将要 做 .
为了我们双方的利益，我还是会这么做。

[mi:n] - [taɪm] [du; də] [ðəʊ] [br'weə(r)] , [waɪl] [aɪ] [br'məʊn] ,
Mean - time do thou beware , while I bemoan ,
意思是 - 时间 做 你 提防 , 尽管 我 哀叹 ,
在此期间，你务必小心，而我则在哀叹。

[haʊ] [fɑ:(r)] [ðəʊ] [trʌst] ['si:z] [ɔ:(r)][lændz] [ˌʌn'nəʊn] .
How far thou trustest seas or lands unknown .
如何 远的 你 最值得信赖的 海域 或者 土地 未知 .
你对未知的海洋或陆地究竟信任到什么程度？

[tu; tə] - [stri:m] , [ɔ:(r)][tu; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][pi: 'əʊ] ,
To Tyber's stream , or to the banks of Po ,
到 - 溪流 , 或者 到 这 银行 的 波 ,
到泰伯河边，或到波河岸边，

[seɪf] [ɪn][ðəɪ] [lʌv] , [seɪf] [ɪn][ðəɪ][ˈvɜ:tʃu:] , [gəʊ] ;
Safe in thy love , safe in thy virtue , go ;
安全的 在 你的 爱 , 安全的 在 你的 美德 , 去 ;
安然地沉浸在你的爱中，安然地沉浸在你的美德中，去吧；

[jet] ['i:v(ə)n][ðəə(r)] [wɪð] ['kɔ:(ə)n] [bi:: bi] [ðəʊ] [kaɪnd] ,
Yet even there with caution be thou kind ,
然而 甚至 那里 和 警告 是 你 种类 ,
即使在那里，也要谨慎仁慈。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [br'haɪnd] .
And look out sharp and frequently behind .
和 看 出去 锋利的 和 频繁地 在后面 .
时刻警惕，注意身后。

[bʌt; bət] [ɑ:] , [br'weə(r)] , [nɔ:(r)] [trʌst] , [ðəʊ] - ['neɪtɪv] [mʌd] , [fɔ:(r)]
But ah , beware , nor trust , tho ' native Mud , 4
但 啊 , 提防 , 也不 相信 , 虽然 - 本国的 泥 , 4
但是啊, 要当心, 不要相信, 即使是本地的泥土, 4

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] - , [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['ʃænənz] [flʌd] ;
The banks of Liffy , or of Shannon's flood ;
这 银行 的 - , 或者 的 香农的 洪水 ;
利菲河两岸, 或称香农河河岸;

[ɔ:(r)][ðeə(r)] , [ɪf] - [baɪ] [fert] , [bi:; bi] [ðɑɪ] [streɪn] ?
Or there , if driv'n by fate , be hush'd thy strain ?
或者 那里 , 如果 - 经过 命运 , 是 安静 你的 拉紧 ?
或者, 如果命运驱使, 你的歌声就会戛然而止?

[nɔ:(r)][ɒv; əv][ðɑɪ] ['weɪwəd] [lɒt] , [nɔ:(r)][maɪn] [kəm'pleɪn] .
Nor of thy wayward lot , nor mine complain .
也不 的 你的 任性的 很多 , 也不 矿 抱怨 .
既不抱怨你我命运的坎坷。

[,imi'teɪʃən] .
IMITATIONS .
仿制品 .
仿制品。

['naɪsəs][eɪt] , " - [hʌŋk] - - -
Nisus ait , " Diine hunc ardorem mentibus addunt
尼苏斯 艾特 , " - 亨克 - - -
Nisus ait, “Diine hunc ardorem mentibus addunt

[juə'raɪəli] ?
Euryale ?
欧律阿勒 ?
欧律阿勒?

[æŋ; ən]['su:ə] - ['diəs] [sɪt]['daɪrə]['kju:pɪ,dɒʊ] ?
An sua cuique deus sit dira Cupido ?
一个 苏阿 - 神 坐 迪拉 丘比特 ?
一个 sua cuique deus 坐迪拉丘比特?

[ɔ:t] - , [ɔ:t] ['æɪɪkwɪd] - [ɪnvədɪr] ['mæɡnəm]
Aut pugnam , aut aliquid jamdudum invadere magnum
自动 - , 自动 液体 - 入侵者 马格南
Aut pugnam, aut aliquid jamdudum Invarere Magnum

[menz] - ['mi:hi:] — —
Mens agitat mihi — —
男士 - mihi — —
Mens agitat mihi——

- ['ɪteə][,ɪ: es 'ti:] ; [ti: 'ju:][,en 'i:][kweɪ; kwa:]['meɪnəs][,es'i:] - ['nəʊbɪz]
Hàc iter est ; tu ne qua manus se attollere nobis
- 迭代 est ; tu ne qua 手 塞 - 我们
Hàc iter est; 你是你的手

[ə; eɪ] - [pɑ:sɪt] , - [et] - - .
A tergo possit , custodi et consule longè .
一个 - 可能 , - 等 - - .
长期保管、保管和领事。

" [nəʊts] .
" NOTES .
" 笔记 .
“笔记。

[fɔːr] - [aɪ 'tiː] [si:m] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][bred][ɪn][ˈaɪələnd] ; [weə(r)][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm]
4 Nyky it seems was born and bred in Ireland ; where his christian name
4 - 它 似乎 曾是 出生 和 繁殖 在 爱尔兰 ； 在哪里 他的 基督教 姓名
[wɒz; wəz][dʒɒn] .
was John .
曾是 约翰 ；

4 看来 Nyky 出生并成长于爱尔兰；他的教名是约翰。

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['dʒuːɪ] [,æpə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaɪzək][ɪz][nɒt][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] .
How he came by the Jewish appellation of Isaac is not generally known .
如何 他 来了 经过 这 犹太人 称谓 的 艾萨克 是 不是 一般来说 已知 ；
他为何获得犹太名字“艾萨克”这一点， 外界并不普遍知晓。

['weðə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃəʊzn]
Whether it was bestowed upon him for his resemblance to the chosen
无论 它 曾是 授予 之上 他 为了 他的 相似 到 这 选定
[ˈpiːp(ə)] ,
people ,
人们 ；

无论这是因为他长得像选民而获得的，

[ɔː(r)][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][baɪ][pəʊ'etɪkəl][ˈlaɪs(ə)ns] , [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪskwɪ'zɪn]
or given him by poetical licence , may possibly be a matter of disquisition
或者 给定 他 经过 诗意的 执照 ， 可能 可能 是 一个 事情 的 专题讨论会
[fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] . [faɪv]
for future scholiasts . 5
为了 未来 学者 ； 5

或者说是诗人的创作自由，这或许可以留待后世学者探讨。5

[lest] ['fiːmeɪl] ['bækən(ə)l; -næl] , [wen] - [wɪð] [waɪn] ,
Lest female Bacchanals , when flush'd with wine ,
免得 女性 酒神节 ， 什么时候 - 和 葡萄酒 ，
免得女祭司们喝得脸红耳赤，

[sɜːv] [ðɪː] , [laɪk] [ˈɔːfjuːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðəɪ] [sɒŋ] [drɪ'vaɪn] ;
Serve thee , like Orpheus , for thy song divine ;
服务 你 ， 喜欢 俄耳甫斯 ， 为了 你的 歌曲 神圣的 ；
像俄耳甫斯一样侍奉你，为你神圣的歌声；

[neɪ] [bæk] [rɪ'tɜːn] , [lest][maɪ] [tuː] ['pleɪntɪv] [vɜːs]
Nay back return , lest my too plaintive verse
不 后退 返回 ， 免得 我的 也 哀怨 诗
不，回头吧，免得我这首太过哀怨的诗句。

[ɪn'teɪl] [ɒn][,em 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'fiːən] [kɜːs] ;
Entail on me the same Orphean curse ;
包含 在 我 这 相同的 奥菲斯 诅咒 ；
让我承受同样的奥菲斯诅咒；

[lest] ['viːnəs] - [treɪn][ɒv; əv][ˈdrʊəri][ænd; ənd][ðə; ði][strænd]
Lest Venus ' train of Drury and the Strand
免得 金星 - 火车 的 德鲁里 和 这 斯特兰德
以免维纳斯的队伍沿着德鲁里和斯特兰德延伸

[ə'tæk] [maɪ] [haʊs] [baɪ][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][baɪ][lænd] ;
Attack my house by water and by land ;
攻击 我的 房子 经过 水 和 经过 土地 ；
从水路和陆路进攻我的房子；

[hɒt] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪdnɑɪt] [ˈɔːdʒiːz] , [ˈmædli][teə(r); tɪə]
Hot with their midnight orgies , madly tear
热的 和 他们的 午夜 狂欢 ， 疯狂地 撕
午夜狂欢后，他们疯狂地撕扯着自己

[tʌm] [k'wəʊkwi:] - - ['keɪpət] - [sɜ:vəs] - ,
Tum quoque marmoreâ caput à cervice revulsum ,
汤 也 - 头 - 子宫颈 - ,

Tum quoque marmoreâ caput à cervice revulsum,

- [kʌm] ['mi:diəʊ] - - -
Gurgite cum medio portans Oeagrius Hebrus
- 精液 中等 - - -

Gurgite cum medio portans Oeagrius Hebrus

- , - [vɒks] ['ɪpsə][et]['frɪdʒɪdə]['lɪŋgwə]
Volveret , Eurydicen vox ipsa et frigida lingua
- , - 声音 IPSA 等 寒冷 语言

Volveret、Eurydicen vox ipsa et frigida lingua

[ɑ:] - - ['ænɪmə] - , - :
Ah miseram Eurydicen anima fugiente , vocabat :
啊 - - 动画 - , - :

Ah Miseram Eurydicen anima fugiente, vocabat:

- ['təʊtəʊ] - - - !
Eurydicen toto referebant flumine ripæ !
- 托托 - - - !

Eurydicen toto 裁判 Flumine ripæ!

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[faɪv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪlə] [pʊ; əv] ['rɑʃiəs] . [sɪks]
5 The celebrated villa of Roscius . 6
5 这 著名 别墅 的 罗斯基乌斯 . 6

5 著名的罗斯修斯别墅。6

[pɒ] - - [bæŋks][səʊ] ['tju:nfl] ['ɔ:fju:s] [daɪd] ;
On Hebrus ' banks so tuneful Orpheus died ;
在 - - 银行 所以 悦耳动听 俄耳甫斯 死亡 ;

在赫布鲁斯河畔，歌声婉转的俄耳甫斯逝世了；

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðə; ði] ['fi:ldz] [rəsi:vd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][taɪd] .
His limbs the fields receiv'd , his head the tide .
他的 四肢 这 字段 已收到 , 他的 头 这 潮 .

他的四肢被田野吞噬，他的头颅被潮水淹没。

[nɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪts] [stri:m] - [ðæn; ðən] [temz] [ɪn] fame6 :
Nor more its stream renown'd than Thames in fame6 :
也不 更多的 它是 溪流 - 比 泰晤士河 在 fame6 :

它的支流在名声上并不比泰晤士河更出名6:

[hɪə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [heɪz] [sɜ:vɪd] ['gʊdmən] [heɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
Here Catherine Hayes serv'd Goodman Hayes the same .
这里 凯瑟琳 海耶斯 已服务 古德曼 海耶斯 这 相同的 .

凯瑟琳·海耶斯在这里为古德曼·海耶斯服务，情况也一样。

[hɪə(r)][pɒ] [ðɪs] [spɒt] , [weə(r)] [naʊ] ['ti 'eɪt] - ['æ'del'faɪ][stændz] ,
Here on this spot , where now th ' Adelphi stands ,
这里 在 这 点 , 在哪里 现在 th - 阿德尔菲 站立 ,

这里，也就是现在阿德尔菲酒店所在的位置，

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['nɒdl] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;
Was thrown her husband's noddle from her hands ;
曾是 抛掷 她 丈夫的 面条 从 她 双手 ;

她手中的丈夫的点心被扔了出去；

[hɪz; ɪz] [skætəɜd] [lɪmz] [left] - [ɒn][ðə; ði] [ɔ:(r)] ；
His scatter'd limbs left quiv'ring on the shore ；
他的 散落的 四肢 左边 - 在 这 支撑 ；

他四肢散落，颤抖地躺在岸边；

[æz; əz] ['θreɪjən] [waɪvz] [hæd; həd] [pleɪd] [ðeə(r)][pɑ:t] [br'fɔ:(r)] .
As Thracian wives had play'd their part before .
作为 色雷斯人 妻子们 有 玩过 他们的 部分 前 ；

就像色雷斯妻子们以前扮演过的角色一样。

[əʊ] , , !
Oh , horror , horror !
哦 , 恐怖 , 恐怖 !

哦，太可怕了，太可怕了！

- [bæk] [rɪ'tɜ:n] ；
Nyky back return ；
- 后退 返回 ；

Nyky 返回；

[nɔ:(r)][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][grenə'dɪə(r)][ɪm'pru:d(ə)nt] [bɜ:n] .
Nor more for grenadiers imprudent burn .
也不 更多的 为了 掷弹兵 轻率的 烧伤 ；

也不应再让掷弹兵鲁莽的燃烧行为发生。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑ:] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ðʌs] [bi:; bi] - ?
And yet , ah why should Nyky thus be blam'd ?
和 然而 , 啊 为什么 应该 - 因此 是 - ?

然而，啊，为什么尼基要因此受到责备呢？

[ɒv; əv]['mænli] [lʌv]
Of manly love
的 男子气概 爱

男人的爱

[ɑ:] !
ah !
啊 !

啊！

[waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][men] ?
why are men asham'd ?
为什么 是 男人 羞愧 ?

男人为什么会感到羞耻？

[ə; eɪ] [nju:] [red] [kəʊt] , [fɪəs] [kɒk] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [eə(r)]
A new red coat , fierce cock and killing air
一个 新的 红色的 外套 , 凶猛的 公鸡 和 杀 空气

一件崭新的红色外套，一只凶猛的公鸡和致命的空气

[wɪl] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði][məʊst] ['ɒbdjərət] [feə(r)] ；
Will captivate the most obdurate fair ；
将要 吸引 这 最多 顽固的 公平的 ；

能俘获最顽固的芳心；

[wɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ɪf] - ['tendə(r)] [hɑ:t]
What wonder then if Nyky's tender heart
什么 想知道 然后 如果 - 投标 心

那么，尼基温柔的心又有什么奇怪的呢？

[æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ə; eɪ] ['lʌvəɜz] [sma:t] ；
At such a sight should feel a lover's smart ；
在 这样的 一个 视线 应该 感觉 一个 恋人的 聪明的 ；

看到这样的景象，应该会感到恋人的心动：

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [lʌv] , [ðæt] [ɪn][ɪtˈself][ɪz][blaɪnd] ,
No wonder love , that in itself is blind ;
不 想知道 爱 , 那 在 本身 是 瞎的 ;
难怪爱情本身就是盲目的。

[ʃʊd; ʃəd][nəʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [faɪnd] ;
Should no distinction in the difference find ;
应该 不 区别 在 这 不同之处 寻找 ;
如果发现差异并无区别；

[nəʊ][ˈwʌndə(r)] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] - [ðʌs] [ɪnˈθrɔ:l] ;
No wonder love should Nyky thus enthrall ;
不 想知道 爱 应该 - 因此 着迷 ;
难怪尼基会如此令人着迷；

[ɔ:l'marti] [lʌv] , [æt; ət][taɪmz] , [səb'dju:] [ju: 'es][ɔ:l] ;
Almighty love , at times , subdues us all ;
全能者 爱 , 在 时代 , 压制 我们 全部 ;
全能的爱，有时能征服我们所有人；

[waɪl] , [ˈvʌlgə(r)][ˈpredʒədɪsɪz] - [əˈbʌv] ,
While , vulgar prejudices soar'd above ,
尽管 , 庸俗 偏见 - 多于 ,
然而，庸俗的偏见却甚嚣尘上。

[nɪk] [geɪv] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] , — [wel] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .
Nyk gave up all the world , — well lost for love .
尼克 给予 向上全部 这 世界 , — 出色地丢失的 为了 爱 .
尼克为了爱情放弃了一切——好吧，是失去了一切。

[,imi'teɪʃən] .
IMITATIONS .
仿制品 .
仿制品。

[ˈɑ:mnɪə][ˈvɪnsɪt][ˈæmə:][et][,ɛn,oʊ'ɛs] - [ˈɑ:,mə:ri] .
Omnia vincit amor et nos cedamus amori .
奥米尼亚 胜利 爱 等 不 - 阿莫里 .
Omnia vincit amor et nos cedamus amori.

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .
笔记。

[saɪks] [si:] [ðə; ði][ˈtaɪbə:n] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnju:geɪt] [,ləmenˈteɪʃənz] [prəʊ][ˈtɛmˈpoʊri] ; [pəˈtɪkjələli]
6 See the Tyburn Chronicle and Newgate lamentations pro tempore ; particularly
6 看 这 泰伯恩 编年史 和 纽盖特 哀歌 专业 临时 ; 特别
[ðæt] [ˈfeɪməs] [ˈbæləd] ,
that famous ballad ,
那 著名的 民谣 ,
6 参见《泰伯恩编年史》和《纽盖特哀歌》；特别是那首著名的民谣，

[ɪnˈtɑ:tlɪd] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [sɒŋ] [əˈbaʊt][ˈmɜ:də(r)] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] , " [ɪn][ˈtaɪbə:n] - [rəʊd][ðəə(r)] [lɪvd] [ə; eɪ]
entitled A merry song about murder , beginning with , " In Tyburn - road there liv'd a
标题 一个 欢乐 歌曲 关于 谋杀 , 开始 和 , " 在 泰伯恩 - 路 那里 生活 一个
[mæn] , " & [si:] . [ˈsevən]
man , " & c . 7
男人 , " & c . 7
题为《一首关于谋杀的欢乐歌》，开头是：“在泰伯恩路住着一个人”，等等。7

[jɛt] [slɑɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] - [leɪt] ['mɪʃhæp] ;
Yet slight the cause of Nyky's late mishap ;
然而 轻微 这 原因 的 - 晚的 意外 ;
然而， 这却轻描淡写了尼基晚年遭遇不幸的原因；

[nɪk] [bʌt; bæt] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp] :
Nyk but mistook the colour of the cap :
尼克 但 误 这 颜色 的 这 帽 :
尼克，但他把帽子的颜色弄错了：

[ə; eɪ] ['kɒmən] , ['friːkwənt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
A common errorr , frequent in the Park ,
一个 常见的 错误 , 频繁 在 这 公园 ,
这是公园里常见的错误，

[weə(r)] [lʌv] [ɪz][æpt][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Where love is apt to stumble in the dark .
在哪里 爱 是 易于 到 绊倒 在 这 黑暗的 .
爱情容易在黑暗中跌跌撞撞。

[waɪ] [reɪzd] [ðə; ði] ['hɔːti] ['fiːmeɪl] [hed] [səʊ] [haɪ] ,
Why rais'd the haughty female head so high ,
为什么 提高 这 傲慢 女性 头 所以 高的 ,
为何要将那傲慢的女子头颅高高扬起？

[wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [kæps][ɒv; əv][grenə'dɪə(r)][tuː; tə][vaɪ] ?
With the tall caps of grenadiers to vie ?
和 这 高的 帽子 的 掷弹兵 到 争夺 ?
和掷弹兵的高顶帽一较高下？

[waɪ] [dʌz] [aɪ 'tiː] [laɪk] [trə'mendəs] ['fɪgə(r)] [meɪk] ,
Why does it like tremendous figure make ,
为什么 做 它 喜欢 巨大的 数字 制作 ,
为什么它看起来像一个巨大的数字？

[tuː; tə]['sʌbdʒɪkt]['pɜːblaɪnd] ['lʌvəz] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] ? ['sevən]
To subject purblind lovers to mistake ? 7
到 主题 盲人 恋人 到 错误 ? 7
让双目失明的恋人犯错？ 7

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [waɪ] , [ɪn] [ðɪːz] - [taɪmz] ,
Or rather why , in these enlighten'd times ,
或者 相当 为什么 , 在 这些 - 时代 ,
或者更确切地说，为什么在如今这个文明开化的时代，

[ʃʊd; ʃəd]['rɪdʒɪd]['neɪtʃə(r)][kɔːl] [sʌt] [kraɪmz] ?
Should rigid Nature call such errorrs crimes ?
应该 死板的 自然 称呼 这样的 错误 犯罪 ?
僵化的自然法则是否应该将此类错误称为犯罪？

" [ðəʊ] ['neɪtʃə(r)][ɑːt] [maɪ]['gɒdəs; 'gɒdəs] , " [seθ] [ðə; ði] [pleɪ] ;
" **Thou Nature art my goddess , " saith the play ;**
" 你 自然 艺术 我的 女神 , " 赛斯说 这 玩 ;
“大自然是我的女神，”剧中这样说道；

[bʌt; bæt]['iːv(ə)n] ['feɪk,spiərɪz] [tekst] [hæθ] [hæd; həd][ɪts] [deɪ] .
But even Shakespeare's text hath had its day .
但 甚至 莎士比亚的 文本 有 有 它是 天 .
但即使是莎士比亚的剧作也有其辉煌的时代。

[mɔː(r)][dʒent(ə)l] ['kʌstəm] [nəʊ] [sʌt] ['rɪgə(r)] [nəʊz] ;
More gentle custom no such rigour knows ;
更多的 温和的 风俗 不 这样的 严格 知道 ;
更为温和的习俗，却没有如此严苛的规矩；

[ænd; ənd] ['kʌstəm] ['ɪntu:] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] [grəʊz] .
And custom into second nature grows .
和 风俗 进入 第二 自然 生长 .
习惯逐渐成为一种本能。

[let] ['vʌlgə(r)] ['pæf(ə)nz] [mu:v] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [maɪnd] ,
Let vulgar passions move the vulgar mind ,
让 庸俗 激情 移动 这 庸俗 头脑 ,
让庸俗的欲望驱使庸俗的思想吧。

[su:'piəriə(r)] [səʊlz] [fi:l] ['mɔʊtɪvz] [mɔ:(r)] :
Superior souls feel motives more refin'd :
优越的 灵魂 感觉 动机 更多的 精炼 :
品格高尚的人，其动机也更为高雅：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] - [bred] ['ɪŋɡlɪʃ] [sləʊ] [əd'vɑ:ns]
Among the low - bred English slow advance
之中 这 低的 - 繁殖 英语 慢的 进步
出身低微的英国人进步缓慢

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tæliən] ['ɡʌstəʊ] [ænd; ənd] [bɒn] [tʌn] [pʊ; əv] [frɑ:ns] .
Th ' Italian gusto and bon ton of France .
钚 - 意大利语 古斯托 和 邦 吨 的 法国 .
意大利人的热情和法国人的优雅。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klæsɪk] [lɔ:(r)] [pʊ; əv] [ɡri:s] [ænd; ənd] [rəʊm] ,
Strange to the classic lore of Greece and Rome ,
奇怪的 到 这 经典的 知识 的 希腊 和 罗马 ,
与古希腊罗马的经典传说截然不同，

[ænd; ənd] ['ru:dli] - [ɪn] ['ɪgnərəns] [æt; ət] [həʊm] ,
And rudely nurs'd in ignorance at home ,
和 粗鲁地 - 在 无知 在 家 ,
在家中被粗暴地、无知地抚养长大，

[ðə; ði] ['teɪstləs] [hɜ:d] [i:n] [kən'stru:] ['ɪntu:] [sɪn] ,
The tasteless herd e'en construe into sin ,
这 无味 一群 e'en 解释 进入 罪 ,
无味的乌合之众甚至将罪恶视为罪过。

[ðæt] ['pəʊəts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['metəfə(r)] [laɪ] [ɪn] ,
That poets should in metaphor lie in ,
那 诗人 应该 在 隐喻 说谎 在 ,
诗人应该在隐喻中.....

[waɪl] [aɪ] , [ðəə(r)] [best] [mæn] - ['mɪdwaɪf] , [mʌst; məst] [bi:; bi] - ,
While I , their best man - midwife , must be sham'd ,
尽管 我 , 他们的 最好的 男人 - 助产士 , 必须 是 - ,
虽然我作为他们最优秀的助产士，感到羞愧，

[hwən:'er] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['lʌvəz] .
Whene'er the Fashionable Lover's nam'd .
无论何时 这 时髦 恋人的 命名 .
每当时尚情人的名字被提及。

[nəʊts] .
NOTES :
笔记 :
笔记。

['sevən] - [ɪz] [nɪə(r)] ['saɪtɪd] . [eɪt]
7 Nyky is near sighted . 8
7 - 是 靠近 目击者 : 8
7 尼基是近视眼。 8

[bʌt; bət] - [veil] ['lʌvz] ['fɔɪbl] [stɪl] [ʃʊd; ʒəd]['kʌvə(r)]
But Candour's veil love's foibles still should cover
但 - 面纱 爱的 缺点 仍然 应该 覆盖

但坦诚的面纱仍应遮蔽爱情的弱点。

[ænd; ənd] [nɪk] [bi:; bi] - [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['lʌvə(r)] . [eit]
And Nyk be stil'd a Fashionable Lover . 8
和 尼克 是 - 一个 时髦 情人 . 8

而尼克依然是一位时尚情人。8

[tu:; tə] - ['trævələz] [ɪz]['əʊnli] [nəʊn]
To polish'd travellers is only known
到 - 旅行者 是 仅有的 已知

只有见多识广的旅行者才知道

[ðæt] [teɪst] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [a:ts] ['aʊə(r)] [əʊn] ;
That taste which makes the ancient arts our own ;
那 品尝 哪个 制作 这 古老的 艺术 我们的 自己的 ;

正是这种品味，使我们对古代艺术产生了兴趣；

[wɪtʃ] [ʃer] [wɪð] [rəʊm] [ɪn] ['evri] [dʒem] [æn'ti:k] ;
Which shares with Rome in every gem antique ;
哪个 分享 和 罗马 在 每一个 宝石 古董 ;

它与罗马在每件古董宝石方面都有共同之处；

[wɪtʃ] [blendz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gri:k] ;
Which blends the modern with the ancient Greek ;
哪个 混合物 这 现代的 和 这 古老的 希腊语 ;

它融合了现代元素和古希腊元素；

[ɪm'pru:vz] [ʊn][bəʊθ] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [sɔ:rz] [ə'bʌv] ,
Improves on both , and greatly soars above ,
改善 在 两个都 , 和 非常 翱翔 多于 ,

比两者都好，而且远远超过它们。

[ɪn][pʃʊə(r)] [fɪ'lænθrəpi] , [plə'tɒnɪk] [lʌv] ;
In pure philanthropy , Platonic love ;
在 纯的 慈善事业 , 柏拉图式 爱 ;

纯粹的慈善，柏拉图式的爱；

[ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [bɜ:nz] [wɪð] - [reɪdʒ] ,
That love which burns with undistinguish'd rage ,
那 爱 哪个 烧伤 和 - 愤怒 ,

那份燃烧着毫无辨识度的怒火的爱，

[ænd; ənd] [spɛəz] [ɪn] ['fɒndnəs] ['naɪðə(r)][seks][nɔ:(r)][eɪdʒ] ?
And spares in fondness neither sex nor age ?
和 备件 在 喜爱 两者都不 性别 也不 年龄 ?

而且，在感情中，性别和年龄都是不可逾越的障碍吗？

[ɑ:] ! ['ðeəfɔ:(r)] [waɪ] [ɪn] [ðɪ:z] - [taɪmz]
Ah ! therefore why in these enlighten'd times
啊 ！ 所以 为什么 在 这些 - 时代

啊！那么，为何在这开明的时代？

[soʊld] ['rɪdʒɪd]['neɪtə(r)][kɔ:l] [sʌtʃ] [kraɪmz] ?
Sould rigid Nature call such errors crimes ?
灵魂 死板的 自然 称呼 这样的 错误 犯罪 ?

灵魂僵化的本性会把这种错误称为犯罪吗？

[mʌst; məst][nɒt][ðə; ði] [teɪst] [pʊ; əv] ['ætɪk] [wɪts][bi:; bi][naɪs] ?
Must not the taste of Attic wits be nice ?
必须 不是 这 品尝 的 阁楼 智慧 是 好的 ?

难道阁楼里的智慧不令人愉悦吗？

[kæn; kən][ˈæntiənt][ˈvɜ:tʃu:][bi:; bi][ə; ei][ˈmɒd(ə)n][vaɪs] ?
Can antient virtue be a modern vice ?
能 古代 美德 是 一个 现代的 副 ？

古代的美德会成为现代的恶习吗？

[ðə; ði][ˈmæntjuən][bɑ:d] , [ɔ:(r)] [els] [hɪz; ɪz][ˈskəʊli.æst][laɪz] , [naɪn]
The Mantuan bard , or else his scholiast lies , 9
这 曼图安 诗人 , 或者 别的 他的 学者 谎言 , 9

曼图亚吟游诗人，或者说他的注释者，撒谎了，9

[ˈvɜ:dʒɪl][ðə; ði] [tʃeɪst] , [nei] [ˈsɒkrəti:z] [ðə; ði][waɪz] .
Virgil the chaste , nay Socrates the wise .
维吉尔 这 贞洁 , 不 苏格拉底 这 明智的 .

贞洁的维吉尔，不，是智慧的苏格拉底。

[nəʊts] . [eit]
NOTES . 8
笔记 . 8

注释8

" [ɪf] [ˈeni] [ˈɔ:θə(r)] [pʊ; əv][prəˈlɪfɪk] [breɪnz]
" **If any author of prolific brains**
" 如果 任何 作者 的 多产的 大脑

“如果任何一位才华横溢的作家……”

[ɪn] [ðɪs] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [fi:lz] [ˈleɪbə(r)] - [peɪnz] ;
In this good company feels labour - pains ;
在 这 好的 公司 感觉 劳动 - 疼痛 ;

在这种良伴中感受到了分娩的痛苦；

[ɪf] [ˈeni][ˈdʒent(ə)l][ˈpəʊɪt][bɪɡ] [wɪð] [raɪm]
If any gentle poet big with rhyme
如果 任何 温和的 诗人 大的 和 韵

如果任何一位温柔的诗人擅长押韵

[hæz; həz][rʌn][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ɡɒn] [hɪz; ɪz][taɪm] :
Has run his reckoning out and gone his time :
有 跑步 他的 清算 出去 和 已消失 他的 时间 :

他已经清算完毕，他的时代已经过去：

[nəʊ] [sʌtʃ] [ðæt] [æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈhɒspɪt(ə)l][pʊ; əv][ˈmju:zɪz]
Know such that at our hospital of muses
知道 这样的 那 在 我们的 医院 的 缪斯

要知道，在我们缪斯医院

[hi:; hi] [meɪ] [laɪ] - [ɪn][ɪn] [ˈpraɪvət] [ɪf] [hi:; hi] [tʃju:zəz] ;
He may lie - in in private if he chuses ;
他 可能 说谎 - 在 在 私人的 如果 他 选择 ;

如果他愿意，他可以独自睡懒觉；

[wɪv] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈlɒdʒɪŋz] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˈsi:kɹət] [ˈsɪnəz]
We've single lodgings there for secret sinners
我们已经 单身的 住宿 那里 为了 秘密 罪人

我们那里有单人住处，供秘密的罪人居住。

[wɪð] [gʊd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [brɪˈɡɪnəz] .
With good encouragement for your beginners .
和 好的 鼓励 为了 你的 初学者 .

给予初学者良好的鼓励。

" [ˈprəʊlɒɡ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈlʌvə(r)] .
" **Prologue to the Fashionable Lover .**
" 序幕 到 这 时髦 情人 .

《时尚情人》序言。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [naʊ] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈrɒʃjəs] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ɡreɪt] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]
It is indeed now plain enough that Roscius has given great encouragement to
它 是 的确 现在 清楚的 足够的 那 罗斯基乌斯 有 给定 伟大的 鼓励 到
[ˈsiːkrət] [ˈsɪnəz] ;
secret sinners ;
秘密 罪人 ;

现在看来，罗斯基乌斯确实极大地鼓励了秘密的罪人；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpəʊəts][tuː; tə][laɪ][ɪn] [əˈɡen] [ɪn] [ˈpraɪvət] ;
but I would advise none of our poets to lie in again in private ;
但 我 会 建议 没有任何 的 我们的 诗人 到 说谎 在 再次 在 私人的 ;

但我劝告我们的诗人不要再私下里撒谎了；

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [fɑːs] .
but to remember the fate of a late tragedy and farce .
但 到 记住 这 命运 的 一个 晚的 悲剧 和 闹剧 .

但要记住一场迟来的悲剧和闹剧的命运。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌklemənˈtiːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][æn; ən][ˈaʊə(r)][brʊː(r)] [ˈmæɪɪdʒ] , [bəʊθ] [ˈpraɪvətli] [leɪ]
Poor Clementina , and the lady An hour before marriage , both privately lay
贫穷的 克莱门蒂娜 , 和 这 女士 一个 小时 前 婚姻 , 两个都 私下 躺
- [ɪn][ænd; ənd] [ˌmɪsˈkæəri] . [naɪn]
- in and miscarried . 9
- 在 和 流产 : 9

可怜的克莱门蒂娜，还有那位在婚礼前一小时独自待产并流产的女士。9

[ðə; ði][ˈdʒezjuːt] - [brʊːɪnz] [ðə; ði][ˈɑːɡjumənt][ɒv; əv][ˈvɜːrdʒɪlɪz][ˈsekənd] [ˈeklɒɡ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
The Jesuit Ruæus begins the argument of Virgil's second Eclogue with the following
这 耶稣会 - 开始 这 争论 的 维吉尔的 第二 牧歌 和 这 下列的
[ɪkˈsplɪsɪt][ˌdekləˈreɪ(ə)n] ,
explicit declaration ,
显式 宣言 ,

耶稣会士鲁埃乌斯在论证维吉尔第二首牧歌时，首先明确地宣称：

- [vɜːrˈdʒɪliəs] - . [naɪn]
Amabat Virgilius puerum . 9
- 维吉尔 - : 9

Amabat Virgilius puerum.9

[ðə; ði] [geɪ] [pɪˈtʊəʊ.ni.əs] , [ˈsɒfɪsts] , [wɪts][ænd; ənd][bɑːrdz] ,
The gay Petronius , sophists , wits and bards ,
这 同性恋 佩特罗尼乌斯 , 诡辩家 , 智慧 和 吟游诗人 ,

同性恋者佩特罗尼乌斯、诡辩家、才子和吟游诗人

[ɒv; əv][əʊld] , [ɒn] [juːθ] [ðeə(r)][sɒft] [rɪˈɡɑːdz] ;
Of old , bestow'd on youth their soft regards ;
的 老的 , 授予 在 青年 他们的 柔软的 问候 ;

古人对青年人充满关爱；

[ɪn] [ˈməʊdɪʃ] [ˈdæliəns] [pæst] [ðeə(r)] [ˈhɑːmləs] [taɪm]
In modish dalliance pass'd their harmless time
在 时尚 调戏 通过 他们的 无害 时间

在时髦的嬉戏中，他们度过了无害的时光。

[ɛvn] [ˈməʊdɪʃ] [naʊ] [ɪn] [sɒft] [ɪˈtæliəz] [klaɪm] .
Ev'n modish now in soft Italia's clime .
甚至 时尚 现在 在 柔软的 意大利的 气候 .

即使在气候温和的意大利，现在也显得很时髦。

[kʊd; kəd] [laɪtənɪŋz] [ˈevə(r)] [ˈɪʃuː] [frɒm; frəm] [əˈbʌv]
Could lightnings ever issue from above
可以 闪电 曾经 问题 从 多于

闪电有可能从上方发出吗？

[tuː; tə][blɑːst][pɔː(r); pʊə(r)][men][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm][æz; əz] [lʌv] ；
To blast poor men for such a crime as love ；
到 爆炸 贫穷的 男人 为了 这样的 一个 犯罪 作为 爱 ；
竟因爱情这种“罪行”而痛斥可怜的男人；

[wen] [ðə; ði] [luːd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ɪn'sestʃuəs] [lɒt]
When the lewd daughters of incestuous Lot
什么时候 这 猥亵 女儿们 的 乱伦 很多
当乱伦的罗得的淫荡女儿们

[wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [wɪð] [tʃaɪld][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['fɑːðə(r)][gɒt] ？
Were both with child by their own father got ？
是 两个都 和 孩子 经过 他们的 自己的 父亲 得到 ？
她们俩都怀了自己父亲的孩子吗？

[pɔː(r); pʊə(r)] ['gʊdi] [lɒt] [ɪn'diːd] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [fɔːlt] ，
Poor goody Lot indeed might be in fault ；
贫穷的 好东西 很多 的确 可能 是 在 过错 ；
可怜的好人洛特或许真的有错。

[ænd; ænd]['dʒʌstli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌmɒnju'ment(ə)] [sɔːlt] ；
And justly turn'd to monumental salt ；
和 公正地 转弯 到 宏伟的 盐 ；
并最终化作了巨大的盐粒：

[ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['embləm] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] ；
The matrimonial emblem of a wife ；
这 婚姻 徽 的 一个 妻子 ；
妻子的婚姻象征：

[niːdz] [mʌst; məst][biː; bi][sɔːlt][ə; eɪ] [dɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ！
Needs must be salt a dish to keep for life ！
需求 必须 是 盐 一个 盘子 到 保持 为了 生活 ！
必须得准备一盘盐，才能珍藏一生！

[ə; eɪ]['feɪb(ə)] [sɔdəmz] [feɪt] ；[ɪn] ['hevən] [ə'bʌv]
A fable Sodom's fate ；in Heav'n above
一个 寓言 索多玛的 命运 ；在 天堂 多于
索多玛的命运寓言：在天上

[ɔːl][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['hɑːməni] [ænd; ænd] [lʌv] ；
All is made up of harmony and love ；
全部 是 制成 向上 的 和谐 和 爱 ；
一切都由和谐与爱构成；

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪts] ['vendʒəns] [aɪ] [brɪ'liːv] [nɒt] ，[aɪ] ；
That such its vengeance I believe not ，I ；
那 这样的 它是 复仇 我 相信 不是 ，我 ；
我不相信它会进行这样的报复；

[hɪ'stɔːriənz] [ɜː(r)][ænd; ænd] ['hiːbruː] [dʒuːz] [wɪl] [laɪ] ．
Historians err and Hebrew Jews will lie ．
历史学家 犯错 和 希伯来语 犹太人 将要 说谎 ．
历史学家会犯错，希伯来犹太人也会撒谎。

[sɪŋ] [ðen] ，[maɪ][mjuːz] ，[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [streɪn]
Sing then ，my Muse ，a more engaging strain
唱歌 然后 ，我的 沉思 ；一个 更多的 引人入胜 拉紧
缪斯啊，请唱一首更动人的歌吧

[tuː; tə][lʊə(r)][maɪ] - [bæk] [tuː; tə]['drʊəri] - [leɪn] ．
To lure my Nyky back to Drury - lane ．
到 饵 我的 - 后退 到 德鲁里 - 车道 ；
为了把我的尼基引回德鲁里巷。

[tɛl] [hɪm][ðə; ði] ['fænsɪd] ['deɪndʒə(r)][ɔ:l][ɪz] ['ɒr] ；
Tell him the fancied danger all is o'er ；
告诉 他 这 幻想 危险 全部 是 超过 ；
告诉他，他想象中的危险已经过去了；

[həʊm] [hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʌv] [æz; əz] [ˌhɪətʊ'fɔ:(r)] .
Home he may come and love as heretofore .
家 他 可能 来 和 爱 作为 此前 .
他或许会回家，像以前一样爱他。

[ˌɪmɪ'teɪʃən] .
IMITATIONS .
仿制品 .
仿制品。

- ['pɑ:stə(r)] ['kɒrɪdən] - [ə'leksɪn] .
Formosum pastor Corydon ardebat Alexin .
- 牧师 - 科里登 - 亚历克辛 .
福尔摩苏姆牧师Corydon Ardebat Alexin。

— — ['di:ɔ:s] - - [eɪdʒ'ɪ:]
— — **Deos didici securum agere ævum**
— — 神 - - 年龄 ævum
—— Deos didici securum Agere ævum

[en i: 'si:][es 'aɪ][kwɪd]['mɪrɪ] - ['neɪtʊərə] , ['di:ɔ:s][aɪ 'di:]
Nec si quid miri faciat natura , deos id
nec 是 英镑 美里 - 自然 , 神 ID
Nec si quid miri faciat natura, deos id

['tri:stəs][eks]['æltəʊ] - - ['tektəʊ] .
Tristes ex alto cœli demittere tecto .
悲伤 前任 阿尔托 - - 泰克托 .
Tristes ex alto cœli demittere tecto。

— — — — [krədət] [ə'pi:lə] ,
— — — — **Credat Judæus Apella** ,
— — — — 克雷达特 犹太人 无伴奏 ,
————Credat Judæus Apella,

[nɒn] ['i:gəʊ] . — —
Non ego : — —
非 自我 . — —
无我。——

- [eɪ 'bi:][ˈɜ:rbi:][ˈdoʊməm][ˌɛm,i:'eɪ][ˈkɑ:rmənə] - - . -
Ducite ab urbe domum mea carmina ducite Daphnim . 10
- ab 城市 穹顶 梅亚 卡米娜 - - . -
Ducite ab urbe domm mea carmina ducite Daphnim.10

[ɪn] [veɪn][ðə; ði][ˈvʌlgə(r)][jæl; ʃəl][fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [kɔ:l] ,
In vain the vulgar shall for vengeance call ,
在 徒劳 这 庸俗 将 为了 复仇 称呼 ,
庸俗之人徒劳地呼求复仇，

[ɔ:(r)] [mu:v] [ðə; ði][dʒʌstɪsɪz][æt; ət] - - [hɔ:l] ;
Or move the justices at Hickes's hall ;
或者 移动 这 法官们 在 - - 大厅 ;
或者向希克斯大厅的法官们提出动议；

[ɪn] [veɪn][grænd][dʒɔ:'ɪz][jæl; ʃəl][bi:; bi] - [baɪ] [lɔ:]
In vain grand juries shall be urg'd by law
在 徒劳 盛大 陪审团 将 是 - 经过 法律
法律敦促召开大陪审团是徒劳的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'daɪtmənt] [nɒt][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [flɔ:] .
In his indictment not to leave a flaw .
在 他的 起诉书 不是 到 离开 一个 缺陷 .
他的起诉书中不能留下任何瑕疵。

[ɛvn] [æt; ət][ðə; ði][ba:(r)][ʃʊd; ʃəd] - [stænd] - ,
Ev'n at the bar should Nyky stand arraign'd ,
甚至 在 这 酒吧 应该 - 站立 - ,
即使在酒吧里, Nyky 也应该被传讯。

[nəʊ] [vɜ:dikt] - [genst] [hɪm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðeə(r)] ;
No verdict ' gainst him should be there obtain'd ;
不 判决 - 对抗 他 应该 是 那里 已获得 ;
不应作出对他不利的判决;

[nei] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] ,
Nay , by the laws and customs of the land ,
不 , 经过 这 法律 和 海关 的 这 土地 ;
不, 根据当地的法律和习俗,

[ðəʊ] - [treɪblɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [kən'vɪktɪd] [stænd] ,
Tho ' trembling Nyky should convicted stand ,
虽然 - 发抖 - 应该 已定罪 站立 ;
即便颤抖的尼基被判有罪, 也要站起来。

[ðə; ði]['kændɪd][dʒʊəri][æɪ; ʃəl][bi:; bi] -
The candid jury shall be mov'd t'acquit
这 坦率 陪审团 将 是 已移动 -
公正的陪审团应被劝服无罪

[ə; eɪ] [dʒentlmən] , [æn; ən] [ɔ:θə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɪt] :
A gentleman , an author , and a wit :
一个 绅士 , 一个 作者 , 和 一个 有 :
一位绅士、一位作家、一位幽默家:

[fɔ:(r); fə(r)][lɪbərəɪ][maɪndz] [wɪð] ['kændə(r)]['evə(r)] [si:]
For liberal minds with candour ever see
为了 自由主义 思想 和 坦率 曾经 看
对于那些思想开明、坦诚直率的人来说, 他们永远都会看到

[ðə; ði]['maɪldə(r)] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][hju:'mænəti] !
The milder failings of humanity !
这 较温和 缺点 的 人类 !
人类较为温和的缺点!

[smu:ð] - ['spəʊkən][mæns,fi:ld] , - [wɪð] [hɪz; ɪz]['veɪkənt] [feɪs] ,
Smooth - spoken Mansfield , 10 with his vacant face ,
光滑的 - 说 曼斯菲尔德 , - 和 他的 空缺 脸 ,
说话圆滑的曼斯菲尔德, 10岁, 面无表情,

[ɪn] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['æksents; æk'sents][fɜ:st][æɪ; ʃəl][əʊp][hɪz; ɪz] [keɪs] ;
In softening accents first shall ope his case ;
在 软化 口音 第一的 将 开放 他的 案件 ;
首先要缓和语气, 打开他的案子;

[wɪtʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] , [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['mɜ:rlɪnz] ['kʌnɪŋ]
Which to defend , the want of Merlin's cunning
哪个 到 保卫 , 这 想 的 梅林的 狡猾
要捍卫的是, 梅林的狡诈不足

[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][gɪm,bɔ:ld] ['dʌnɪŋ] . -
Shall be supplied by that of Grimbald Dunning . 11
将 是 供应 经过 那 的 格林博尔德 邓宁 . -
由 Grimbald Dunning 公司供应。11

[i:n] [æt; ət][ˈti ˈeɪtʃ] - [əʊld] - [ˈbeɪli] [ðeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [nɪk] [jæl; jəl] [pli:d] ;
E'en at th ' Old - Bailey they for Nyk shall plead ;
e'en 在 th - 老的 - 贝利 他们 为了 尼克 将 恳求 ;
即使在老贝利，他们也要为尼克辩护；

[weə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɑ:dʒli] - ?
Where would they not , if they were largely fee'd ?
在哪里 会 他们 不是 , 如果 他们 是 很大程度上 - ?
如果他们主要靠食物维持生计，那他们还能在哪里不这样做呢？

[wɜ:(r); wə(r)] - - [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] [brɪləʊ] ,
Were Nyky summon'd to the bar below ,
是 - - 到 这 酒吧 以下 ,
尼基被召唤到楼下的酒吧了吗？

[wel] - - [ðɪ:z] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbærɪstəz] [wʊd] [gəʊ] ;
Well - fee'd these faithful barristers would go ;
出色地 - - 这些 忠实 大律师 会 去 ;
这些忠诚的律师们会带着丰厚的报酬离开；

[nəʊts] .
NOTES :
笔记 .
笔记。

- [nɒt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærɪstə(r)] , [hu:] ,
10 Not the Judge of that name ; but the barrister , who ,
- 不是 这 法官 的 那 姓名 ; 但 这 律师 , WHO ,
10 不是那位同名的法官；而是那位律师，他，

[ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] — — [ɒv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] .
is by no means a judge — — of any thing .
是 经过 不 方法 一个 法官 — — 的 任何 事物 .
绝不是任何事的评判者。

- [si:] [kɪŋ] [ˈɑ:θə(r)] , [ˈleɪtli] [rɪˈvaɪvd] [æt; ət][ˈdrʊəri] - [leɪn] [ˈθɪətə(r)] ,
11 See King Arthur , lately revied at Drury - lane Theatre ,
- 看 国王 亚瑟 , 最近 复活 在 德鲁里 - 车道 剧院 ,
11 参见《亚瑟王》，该剧最近在德鲁里巷剧院复排上演。

[ænd; ənd] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈpli:dɪŋz] [ɪn][ˈɑʊə(r)] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈekwəti][æt; ət][ˈwestmɪnstə(r)] ,
and attend the pleadings in our courts of law and equity at Westminster ,
和 出席 这 诉状 在 我们的 法院 的 法律 和 公平 在 威斯敏斯特 ,
[ˈɡɪldhɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈlɪŋkənz] - [ɪn] . -
Guildhall , and Lincoln's - inn . 11
市政厅 , 和 林肯的 - 客栈 . -
并出席在威斯敏斯特、市政厅和林肯律师学院的普通法和衡平法法庭举行的诉讼。 11

[ðeə(r)] [teɪl] [tu:; tə][ˈmaɪnɒs] [wʊd] [ðeɪ] [ˈɡlɪbli] [tel] ;
Their tale to Minos would they glibly tell ;
他们的 故事 到 米诺斯 会 他们 轻率地 告诉 ;
他们会轻描淡写地把他们的故事告诉米诺斯；

[ˈmaɪnɒs][ðə; ði][ˈmæns,fi:ld] , [ɔ:(r)] [tʃi:f] [dʒʌdʒ] , [ɒv; əv] [hel] . -
Minos the Mansfield , or Chief Judge , of Hell . 12
米诺斯 这 曼斯菲尔德 , 或者 首席 法官 , 的 地狱 . -
米诺斯·曼斯菲尔德，或地狱首席法官。 12

[nɔ:(r)] [ni:d] [maɪ] - [fɪə(r)][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈdʒʊəri]
Nor need my Nyky fear a London jury
也不 需要 我的 - 害怕 一个 伦敦 陪审团
我的Nyky也无需惧怕伦敦陪审团。

[wɪl] [ɛə] [biː; bi] ['ɪnfluənst] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fjʊəri] .
Will e'er be influenced with a female fury .
将要 曾经 是 影响 和 一个 女性 愤怒 .

永远都会受到女性愤怒的影响。

[kæn; kən] [ðeɪ] [huː] [let][ə; eɪ][praːvd] [ə'sæsɪn] - [skeɪp]
Can they who let a prov'd assassin 'scape
能 他们 WHO 让 一个 已提供 刺客 - 逃脱

那些放走已被证实的刺客的人，能逃脱法律的制裁吗？

[hæŋ] [ʌp][pɔː(r); pʊə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frendli] [reɪp] ?
Hang up poor Nyky for a friendly rape ?
悬挂 向上 贫穷的 - 为了 一个 友好的 强奸 ?

把可怜的尼基吊起来进行一次友好的强奸？

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][daːk] [tuː; tə][stæb] , [biː; bi] [θɔːt] [nəʊ][kraɪm] ,
If in the dark to stab , be thought no crime ,
如果 在 这 黑暗的 到 刺 , 是 想法 不 犯罪 ,

如果在黑暗中行凶，不被视为犯罪。

[wɒt] - [biː; bi] - [frəm; frəm]['dʒʊərɪmən][ɪn][taɪm] ?
What may'nt be hop'd from jurymen in time ?
什么 - 是 - 从 陪审员 在 时间 ?

哪些信息可能无法及时从陪审员那里获得？

[suːn] ['sʌðən] [məʊpɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðel] ['rekənsaɪl]
Soon Southern modes , no doubt , they'll reconcile
很快 南方 模式 , 不 怀疑 , 他们会 调和

毫无疑问，南方各州很快就会达成和解。

[wɪð] [ðə; ði][pleɪn] ['mænəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [aɪl] ;
With the plain manners of our Northern isle ;
和 这 清楚的 礼仪 的 我们的 北方 小岛 ;

我们北方岛屿的朴素风俗；

[ænd; ənd] [iːn] [njuː] - ['mærid] ['sɪtəznz] [biː; bi] [brɔːt]
And e'en new - married citizens be brought
和 e'en 新的 - 已婚 公民 是 带来

甚至新婚公民也要被带走

[tuː; tə] ['rekən] [es] — — [waɪ][ə; eɪ] ['viːniəl] [fɔːlt] :
To reckon S — — y a venial fault :
到 估计 S — — 是 一个 可怜的 过错 :

算作 S——ya 的轻微过错：

[wen] [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['beləz] , - ['kruːəl][ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ,
When if George Bellas , 13 cruel and unkind ,
什么时候如果 乔治 贝拉斯 , - 残忍的 和 不友善 ,

如果乔治·贝拉斯，13岁，残酷无情，

[blɑːst][nɒt][ðeə(r)] [lʌvz] , [wɪð] [ruːd] [tem'pestʃuəs] [wɪnd] ,
Blast not their loves , with rude tempestuous wind ,
爆炸 不是 他们的 爱 , 和 粗鲁的 暴风雨般的 风 ,

不要用狂暴的狂风摧毁他们的爱情，

[ɪn] ['kɒmən] - ['kaʊns(ə)] ['kɒrɪdən] [meɪ] [bɜːn] ,
In common - council Corydon may burn ,
在 常见的 - 理事会 科里登 可能 烧伤 ,

在普通议会中，科里顿可能会被烧毁，

[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] ['kɒrɪdən] [ɪn] [tɜːn] ,
And Corydons for Corydon in turn ,
和 - 为了 科里登 在 转动 ,

依次为 Corydons 和 Corydon，

[tɪl] ['evri] ['ɔ:lðəmən] [ə'baʊt][ðə; ði][tʃeə(r)]
Till every alderman about the chair
直到 每一个 市议员 关于 这 椅子

直到每位市议员都围绕着主席台。

[faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'leksɪs] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [lɔ:d] - [meə(r)] .
Find his Alexis in a new lord - mayor .
寻找 他的 亚历克西斯 在 一个 新的 主 - 市长 .

在新任市长身上找到他的影子。

[,imi'teɪʃən] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

[eks][ˈɪləʊ] ['kɒrɪdən] , ['kɒrɪdən] [i: es 'ti:][ˈtɛm'pɒʊəri][ˈnəʊbɪz] .
Ex illo Corydon , Corydon est tempore nobis .
前任 插图 科里登 , 科里登 est 临时 我们 .

Ex illo Corydon, Corydon est tempore nobis。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

- ['maɪnɒs][ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɒʊəts][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [reɪzd] [tu:; tə] [ðɪs] [haɪ] ['ɒfɪs]
12 Minos is reported by the poets to have been raised to this high office
- 米诺斯 是 据报道 经过 这 诗人 到 有 到过 提高 到 这 高的 办公室

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪm,pɑ:fi'æləti][ɪn][ðə; ði][əd,mɪnɪ'streɪ(ə)n][bʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][hɪə(r)][bʌn] [ɜ:θ] :
for his impartiality in the administration of Justice here on earth :
为了 他的 公正性 在 这 行政 的 正义 这里 在 地球 :

据诗人记载，米诺斯之所以被擢升到如此高位，是因为他在人间公正地执行司法：

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] ['ɒfɪs] [ɪz][nɒt] [su:n] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['veɪkənt] ;
what a pity that office is not soon to become vacant ;
什么 一个 遗憾 那 办公室 是 不是 很快 到 变得 空缺 ;

可惜那个职位短期内不会空缺出来；

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][məʊst] ['lʌkɪli] [fɪld] [baɪ][æz; əz] ['wɜ:ði] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] .
as it might be most luckily filled by as worthy a successor .
作为 它 可能 是 最多 幸运的是 已填 经过 作为 值得 一个 接班人 .

幸运的是，这个职位很可能由一位同样优秀的继任者来担任。

- [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [mɒk] - ['pætriət] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [drɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][i:əʊləs]
13 A boisterous mock - patriot , supposed to be descended from Eolus
- 一个 喧闹的 嘲笑 - 爱国者 , 据称 到 是 下降 从 埃俄卢斯

[ænd; ənd] [,æmfrɪ'traɪtɪ] ,
and Amphytrite ,
和 安菲特里忒 ,

13 一个喧闹的伪爱国者，据说是风神埃俄罗斯和安菲特里忒的后裔，

[ˈbi:ɪŋ] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [eksprɪ'dɪŋz] ,
being famous for his mackerel expeditions ,
存在 著名的 为了 他的 - 探险 ,

他因出海捕捞鲭鱼而闻名，

[hɪz; ɪz][ˈmjuzɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [bʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [beɪs] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [bʌn]
his musical knowledge of the fundamental base and public performances on
他的 音乐 知识 的 这 基本的 根据 和 民众 表演 在

[ðə; ði] [bə'su:n] . -
the bassoon . 12
这 巴松管 . -

他对巴松管基本功的掌握以及公开演奏经验。12

[sɪŋ] [ðen] , [əʊ][mju:z] , [ə; ei][mɔ:(r)] [pə'θetik] [streɪn] ,
Sing then , O Muse , a more pathetic strain ,
唱歌 然后 , 哦 沉思 , 一个 更多的 可怜的 拉紧 ,
缪斯啊, 那就唱一首更凄婉的歌吧。

[tu:; tə][lʊə(r)][maɪ]['dʒent(ə)l] - [bæk] [ə'gen] .
To lure my gentle Nyky back again .
到 饵 我的 温和的 - 后退 再次 .
为了再次引诱我温柔的尼基回来。

[fɔ:(r); fə(r)] , [lʊə(r)][æz; əz] [temz] [rɪ'zemb(ə)lz] - [taɪd] ,
For , sure as Thames resembles Tyber's tide ,
为了 , 当然 作为 泰晤士河 类似 - 潮 ,
的确, 泰晤士河的潮汐与泰伯河的潮汐非常相似。

[ʃæl; ʃəl][,mækə'rəuni] [su:n] [pə'zes] ['tʃi:p'saɪd] ;
Shall Macaronis soon possess Cheapside ;
将 通心粉 很快 具有 切普赛德 ;
Macaronis 很快就会拥有 Cheapside 吗?

[æz; əz] ['peti] - ['dʒʊəri] - [men][ɪn]['dʒʌdʒmənt][sɪt] ,
As petty - jury - men in judgment sit ,
作为 小气 - 陪审团 - 男人 在 判断 坐 ,
陪审团成员就座进行审判时,

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['kɒrɪdən] , [wɪð] [nɪk] , [ə'kwɪt] .
And ev'ry Corydon , with Nyk , acquit .
和 每一个 科里登 , 和 尼克 , 开释 .
而每一个 Corydon, 连同 Nyk, 都被判无罪。

[jes][baɪ][ðɪs] [naɪf] , [ðɪs] useful14 [naɪf] , [aɪ][sweə(r)] ,
Yes by this knife , this useful14 knife , I swear ,
是的 经过 这 刀 , 这 useful14 刀 , 我 发誓 ,
是的, 以这把刀的名义发誓, 这把好用的14号刀,

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lʌvd] [bi:] — — - [seɪk] [aɪ][weə(r)] ;
Which for my lov'd B — — tti's sake I wear ;
哪个 为了 我的 喜爱 B — — - 清酒 我 穿 ;
为了我亲爱的B——tti, 我穿上了它;

[ðɪs] [naɪf] , [hu:z] [hɑ:ft] , [æt; ət] ['strætfəd] ['dʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪ'li:] ,
This knife , whose haft , at Stratford Jubilee ,
这 刀 , 谁 半柄 , 在 斯特拉特福德 禧年 ,
这把刀, 其刀柄, 在斯特拉特福德禧年

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][left][ɪts]['peərənt] ['mʌlbəri] [tri:] ;
For ever left its parent mulberry tree ;
为了 曾经 左边 它是 父母 桑 树 ;
永远离开了它的母桑树;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəns] [,aɪ 'ti:] [gru:] , [ðəʊ] - , [tɪpt] [wɪð] [sti:l] [səʊ][faɪn] ,
For thence it grew , tho ' , tipt with steel so fine ,
为了 因此 它 生长 , 虽然 - , 蒂普特 和 钢 所以 美好的 ,
虽然它从此生长起来, 但顶端却带着如此精细的钢铁,

[,aɪ 'ti:] [naʊ] [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə][stæb] [wɪð] , [ɔ:(r)][tu:; tə][daɪn] ;
It now will serve to stab with , or to dine ;
它 现在 将要 服务 到 刺 和 , 或者 到 用餐 ;
现在它既可以用来刺杀, 也可以用来用餐;

[ðæt] [tri:] , [wɪtʃ] [leɪt] [ɒn] ['eɪvənz]['bɔ:də(r)] [gru:] ;
That tree , which late on Avon's border grew ;
那 树 , 哪个 晚的 在 雅芳的 边界 生长 ;
那棵树, 后来长在了埃文河的边界上;

Inclisit patribusque dedit gestare Latinis .
编辑

包括拉丁人的贵族义务。

[vɜ:rdʒ] .
Virg .
处女

处女。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记

笔记。

- [si:] [ðə; ði][ju:'tɪləti][ɒv; əv] [ðɪs] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['seɪ(ə)nz] - ['peɪpə(r)] . -
14 See the utility of this knife in a late Sessions - paper . 13
- 看 这 公用事业 的 这 刀 在 一个 晚的 会议 - 纸 . -

14 参见塞申斯后期的一篇文章，了解这把刀的用途。13

[baɪ] [ðɪs] [məʊst] ['preʃəs] [ri:'lɪk] , [hɪə(r)][aɪ] [pledʒ]
By this most precious relick , here I pledge
经过 这 最多 宝贵的 利克 , 这里 我 保证

我以这件最珍贵的圣物起誓

[maɪ'self]
Myself
我

我

[tu:; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [edʒ] :
to save him from the halter's edge :
到 节省 他 从 这 霍尔特的 边缘 :

为了把他从缰绳的边缘救出来:

[ænd; ənd][nɒt][maɪ'self][ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ev.ɪ] [frend]
And not myself alone , but ev'ry friend
和 不是 我 独自的 , 但 每一个 朋友

不仅是我自己，还有我的每一位朋友

[ʃæl; ʃəl][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [lend] .
Shall all his interest and assistance lend .
将 全部 他的 兴趣 和 协助 借 :

他愿倾尽全力提供帮助。

[kweɪnt] [bi:] — — , [br'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ru:d] [mɒb] [wɪð] [sko:n] ,
Quaint B — — , beholding the rude mob with scorn ,
古雅 B — — , 凝视 这 粗鲁的 暴民 和 轻蔑 ,

古怪的B——，带着轻蔑的目光注视着粗鲁的暴民，

[ʃæl; ʃəl] [tel] [haʊ] ['aɪrɪʃ] [bɑ:rdz][ɑ:(r); ə(r)]['dʒent(ə)l] [bɔ:n] ;
Shall tell how Irish bards are gentle born ;
将 告诉 如何 爱尔兰 吟游诗人 是 温和的 出生 ;

讲述爱尔兰吟游诗人天性温和的故事；

[nekst][aɪ] , [tu:; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [bentʃ] ,
Next I , to captivate the learned bench ,
下一个 我 , 到 吸引 这 学习 长椅 ,

接下来，为了吸引在场各位学者的注意，

[wɪl] [streɪt] [ə'fɜ:m] [ðæt] - [raɪts] [gʊd] [frentʃ] ; -
Will strait affirm that Nyky writes good French ; 15
将要 海峡 确认 那 - 写 好的 法语 ; -

可以肯定地说，Nyky的法语写得很好；15

[ðai] [ˈtɪmɪd][ˈneɪtʃə(r)] [ˈdʒɒnsn] [jæɪ; jəl] [meɪnˈteɪn] , -
Thy timid nature Johnson shall maintain , 16
你的 胆小 自然 约翰逊 将 维持 , -
约翰逊, 你胆怯的本性将会得到维持, 16

[ɪn] [wɜːdz] [nəʊ] [ˈdɪkʃən(ə)rɪ] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn] .
In words no dictionary can explain .
在 字 不 字典 能 解释 .
任何词典都无法解释的语言。

[ˈgəʊldsmɪθ] , [gʊd] - - [mæn] , [jæɪ; jəl][nekst] [dɪˈfend] ,
Goldsmith , good - natur'd man , shall next defend ,
金匠 , 好的 - - 男人 , 将 下一个 保卫 ,
接下来将由性情温和的戈德史密斯进行辩护。

[hɪz; ɪz][ˈfɒstə(r)] - [ˈbrʌðə(r)] , - [ˈkʌntrɪmən] , [ænd; ənd] [frend] :
His foster - brother , 17 countryman , and friend :
他的 促进 - 兄弟 , - 同胞 , 和 朋友 :
他的义弟, 17岁的同乡, 也是他的朋友:

[jæɪ; jəl] [pruːv] [ðə; ði] [ˈhʌmblə] [ˈpæʃ(ə)nz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Shall prove the humbler passions , now and then ,
将 证明 这 谦逊 激情 , 现在 和 然后 ,
偶尔, 也会证明那些更卑微的情感。

[ɑː(r); ə(r)][ˌɪnsɪˈdent(ə)] [tuː; tə][juː ˈes][ˈlɪt(ə)] [men] ;
Are incidental to us little men ;
是 偶然的 到 我们 小的 男人 ;
对我们这些小人物来说, 这些都是无关紧要的;

[ˌɪmɪˈteɪʃən] .
IMITATIONS .
仿制品 .
仿制品。

[hæŋk][ˈiːgəʊ][mɑːɡnænəmi][ˈspəʊliəm] - [hæstəm] ,
Hanc ego magnanimi spoliū Didymaonis hastam ,
汉克 自我 玛格纳尼米 战利品 - 哈斯塔姆 ,
Hanc ego magnanimi spoliūm Didymaonis hastam,

[ʌt] [ˈseməl] [ˌiː es ˈtiː] - [dʒuːdʒɪs] - [ˈmɑːtreɪ] - ,
Ut semel est avulsa jugis à matre perempta ,
ut 塞梅尔 est - 朱吉斯 - 母亲 - ,
Ut semel est avulsa jugis à matre perempta,

- [ˈniːkweɪ][dʒæm] - - [ˈniːkweɪ] - [ˈʌmbrə] ,
Quæ neque jam frondes virides neque proferet umbras ,
- 内克 果酱 - - 内克 - 阴影 ,
Quæ neque jam frondes virides neque proferet umbras,

[ˈfiːdə] [mɪnɪˈstɛrɪə] [et][ˈdʊræs][ˈəʊbɪt] [ˈhɔːrɪdə] -
Fida ministeria et duras obit horrida pugnās
菲达 部长 等 杜拉斯 讣告 恐怖 -
Fida Ministryia et duras obit horrida pugnās

[ˈtɛstər] .
Testor .
测试者 .
测试员。

[væl] .
Val .
瓦尔 .
瓦尔。

[flæk] .
Flac .
flac .

Flaco

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

- [si:] [ðə; ði] ['sej(ə)nz] - ['peɪpə(r)] ;
15 See the Sessions - paper ;
- 看 这 会议 - 纸 ;

15 参见会议文件；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] [pli:] [ɪz] [meɪd] [ju:z][əv; əv][baɪ] ['rɑʃjəs] [tu:; tə]['ekskʌlpert][ə; eɪ]['kʌlprɪt]
in which this admirable plea is made use of by Roscius to exculpate a culprit
在 哪个 这 令人钦佩的 恳求 是 制成 使用 的 经过 罗斯基乌斯 到 免责 一个 罪魁祸首
[ə'kju:zd] [əv; əv]['mɜ:də(r)] .
accused of murder .
被告 的 谋杀 .

罗斯基乌斯正是利用这一令人钦佩的辩护理由，为一名被控谋杀的罪犯开脱罪责。

- [si:] [ðə; ði] [seɪm] ;
16 See the same ;
- 看 这 相同的 ;

16 同上；

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pɒmpəs] ['su:dəʊ; 'sju:dəʊ] - [fə'lɒsəfə(r)] [ə'fekts] [tu:; tə] [sə'pəʊz] ['kaʊədɪs]
in which this pompous pseudo - philosopher affects to suppose cowardice
在 哪个 这 傲慢 伪 - 哲学家 影响 到 认为 怯懦
[ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][əv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən]['brɑ:vəʊ] .
incompatible with the character of an Italian bravo .
不相容 和 这 特点 的 一个 意大利语 太棒了！ .

这位自负的伪哲学家假装认为懦弱与意大利勇士的性格不符。

- [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [nɒt] [lɒŋ] [sɪnz] [meɪd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [traɪ'ʌmvərət] ,
17 So called from having not long since made one in a poetical triumvirate ,
- 所以 称为 从 拥有 不是 长的 自从 制成 一 在 一个 诗意的 三巨头 ,

17 之所以如此称呼，是因为不久前他与人组成了一个诗歌三人组。

[wɪtʃ] [gerv] [ə'keɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['vɜ:rsəz][ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [əv; əv]['draɪdənz] ['feɪməs] ['epɪgræm]
which gave occasion to the following verses in imitation of Dryden's famous epigram
哪个 给予 场合 到 这 下列的 诗句 在 模仿 的 德莱顿的 著名的 警句
[ɒn]['mɪlt(ə)n] ;
on Milton ;
在 米尔顿 ;

这促使人们模仿德莱顿关于弥尔顿的著名警句，创作了以下诗句；

" [θri:] ['pəʊəts][ɪn] [θri:] ['dɪstənt]['eɪdʒɪz] [bɔ:n] , " & [si:] . -
" **Three poets in three distant ages born , " & c . 14**
" 三 诗人 在 三 遥远 年龄 出生 , " & c . -

“三位诗人，生于三个遥远的时代，”等等。14

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:t] ['ʌʊə(r)]['dʒent(ə)l] - [pleɪd]
And that the part our gentle Nyky play'd
和 那 这 部分 我们的 温和的 - 玩过

而我们温柔的尼基所扮演的角色

[wɒz; wəz][bʌt; bət] [fə'lɒsəfi] [ɪn][,mæskə'reɪd; ,mɑ:skə'reɪd] . -
Was but philosophy in masquerade . 18
曾是 但 哲学 在 化装舞会 . -

只不过是伪装的哲学罢了。18

[let] [em 'i:] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ðen] , [maɪ] [ləs] [dr'plɔ:(r)] ,
Let me no longer , then , my loss deplore ,
让 我 不 更长 , 然后 , 我的 损失 遗憾 ,
那么, 就让我不再为我的损失而悲伤吧。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['rɒʃiəs] , [mju:z] , [maɪ] [nɪk] [rɪ'stɔ:(r)] .
But to his Roscius , Muse , my Nyk restore .
但 到 他的 罗斯基乌斯 , 沉思 , 我的 尼克 恢复 .
但请将我的尼克归还给他的罗斯基乌斯、缪斯和尼克。

[,imi'teɪʃən] .
IMITATIONS .
仿制品 .
仿制品。

- [eɪ 'bi:] ['z:rbi:] ['dɔʊməmə] [,em,i:'eɪ] ['kɑ:rmənə] - - .
Ducite ab urbe domum mea carmina ducite Daphnim .
- ab 城市 穹顶 梅亚 卡米娜 - - .
Ducite ab urbe domm mea carmina ducite Daphnim。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .
笔记。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['draɪdən] !
Poor Dryden !
贫穷的 德莱顿 !
可怜的德莱顿！

[wɒt] [ə; eɪ] [θi:m] [hædst] [ðəʊ] ,
what a theme hadst thou ,
什么 一个 主题 哈斯特 你 ,
你的主题真棒！

- [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɒfəz] [naʊ] ?
Compar'd to that which offers now ?
- 到 那 哪个 优惠 现在 ?
与现在提供的服务相比呢？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['brɪt(ə)nz] , ['rəʊmənz] , ['gri:ʃn] ,
What are your Britons , Romans , Grecians ,
什么 是 你的 英国人 , 罗马书 , 希腊人 ,
你们的英国人、罗马人、希腊人是什么？

- [wɪð] ['θʌrə] - [bred] [maɪ'li:ziən] ?
Compar'd with thorough - bred Milesians ?
- 和 彻底 - 繁殖 米利都人 ?
与纯种迈尔斯海姆马相比如何？

[step] ['ɪntu:] ['grɪfɪnz] [ʃɒp] , [hi:l] [tel] [ji:; jɪ]
Step into Griffin's shop , he'll tell ye
步 进入 格里芬的 店铺 , 地狱 告诉 是的
走进格里芬的店里, 他会告诉你

[ɒv; əv] ['gəʊldsmɪθ] , ['bɪkər,stæf] , [ænd; ənd] ['kelɪ] ,
Of Goldsmith , Bickerstaff , and Kelly ,
的 金匠 , 比克斯塔夫 , 和 凯莉 ,
戈德史密斯、比克斯塔夫和凯利

[θri:] ['pɔʊəts] [ɒv; əv] [wʌn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['neiʃ(ə)n] ,
Three poets of one age and nation ,
三 诗人 的 一 年龄 和 国家 ,
三位同时代同国的诗人，

[hu:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈmɔ:t(ə)][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ,
Whose more than mortal reputation ,
谁 更多的 比 凡人 名声 ,

其名声远超凡人，

[ˈmaʊntɪŋ] [ɪn][ˈtri:əʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈskaɪz]
Mounting in trio to the skies
安装 在 三人组 到 这 天空

三人并肩冲向天空

[ˈor] [ˈmɪltənz] [feɪm] [ænd; ənd][ˈvɜ:rdʒɪlz][ˈflaɪz] .
O'er Milton's fame and Virgil's flies .
超过 米尔顿的 名声 和 维吉尔的 苍蝇 .

弥尔顿的名声和维吉尔的歌声都令人叹为观止。

[neɪ] , [teɪk] [wʌn][ˈaɪrɪ] [ˈeɪvɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʌðər] ,
Nay , take one Irish evidence for t'other ,
不 , 拿 一 爱尔兰 证据 为了 另一个 ,

不，用一个爱尔兰人的证据来代表另一个爱尔兰人吧。

[ɛvn] [ˈhoʊməɾz][self][ɪz][bʌt; bət][ðeə(r)][ˈfɒstə(r)] - [ˈbrʌðə(r)] .
Ev'n Homer's self is but their foster - brother .
甚至 荷马 自己 是 但 他们的 促进 - 兄弟 .

就连荷马本人也只是他们的养兄弟而已。

- [aɪ ˈti:] [si:m] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈfæɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [fəˈlɒsəfi] [tu:; tə][gəʊ][ɪn]
18 It seems indeed to be growing into fashion for philosophy to go in
- 它 似乎 的确 到 是 生长 进入 时尚 为了 哲学 到 去 在
[ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑ:skəˈreɪd] ,
masquerade ,
化装舞会 ,

18 哲学界似乎越来越流行搞化装舞会了。

[ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] [ˈeni] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] ;
if there be any truth in the subject of the following ;
如果 那里 是 任何 真相 在 这 主题 的 这 下列的 ;

如果以下内容属实；

[wɪtʃ] [ˈleɪtli] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈprɪnts] .
which lately appeared in the public prints .
哪个 最近 出现 在 这 民众 印刷 .

最近在报纸上刊登了相关报道。

[tu:; tə][ˈdɒktə(r)][ˈgəʊldsmɪθ] , [ɒn] [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɪst][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈmʌmə] [æt; ət][ðə; ði]
To Doctor Goldsmith , on seeing his name in the list of the mummers at the
到 医生 金匠 , 在 看到 他的 姓名 在 这 列表 的 这 哑剧演员 在 这
[leɪt] [ˌmæskəˈreɪd; ˌmɑ:skəˈreɪd] .
late masquerade :
晚的 化装舞会 .

戈德史密斯医生在看到自己的名字出现在最近那场化装舞会的演员名单上时，向他致以问候。

泡沫中的爱情：一首小镇田园诗。(Love in the Suds a Town Eclogue.)

第2/3页

" [seɪ] [ʊd; ʌd][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [maɪnd][dɪsˈdeɪn]
" Say should the philosophic mind disdain
" 说 应该 这 哲学 头脑 蔑视
“请问哲学家是否应该鄙视……”

[ðæt] [gʊd] [wɪtʃ] [meɪks] [iːtʃ] [ˈhʌmblə] [ˈbʊzəm] [veɪn] ;
That good which makes each humbler bosom vain ;
那 好的 哪个 制作 每个 谦逊 怀 徒劳 ;
那使每个谦卑之人都感到虚荣的善；

[let] [sku:l] - [tɔːt] [praɪd] [dɪˈsemb(ə)l] [ɔːl][aɪˈtiː][kæn; kən] ,
Let school - taught pride dissemble all it can ,
让 学校 - 教授 自豪 掩饰 全部 它 能 ,
让学校教养的骄傲去掩盖它所能掩盖的一切吧。

[sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
Such little things are great to little man .
这样的 小的 事物 是 伟大的 到 小的 男人 .
对于普通人来说，这些小事意义重大。

" [ˈɡəʊldsmɪθ] .
" Goldsmith .
" 金匠 .
“金匠。

[haʊ] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] , [ˈɡəʊldsmɪθ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz]
How widely different , Goldsmith , are the ways
如何 广泛 不同的 , 金匠 , 是 这 方式
戈德史密斯，这些方法之间的差异究竟有多大？

[ɒv; əv][ˈdɔːktərz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] !
Of doctors now , and those of ancient days !
的 医生 现在 , 和 那些 的 古老的 天 !
既有现在的医生，也有古代的医生！

[ðeəz] [tɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ˌækəˈdemɪk] [ˈʃeɪdz] ,
Theirs taught the truth in academic shades ,
他们的 教授 这 真相 在 学术的 色调 ,
他们用学术的外衣教授真理，

[ˈaʊəz] [hɔːnt] [luːd] [hɒps] , [ænd; ənd] [ˈmɪdnɑːt] [,mæskəˈreɪd] !
Ours haunt lewd hops , and midnight masquerades !
我们的 出没 猥亵 酒花 , 和 午夜 化装舞会 !
我们的鬼魂出没于淫秽的舞会和午夜的化装舞会！

[səʊ] [tʃæŋd] [ðə; ði] [taɪmz] !
So chang'd the times !
所以 变了 这 时代 !
时代变迁！

[seɪ] [ˌfɪləˈsɒfɪk] [seɪdʒ] ,
say philosophic sage ,
说 哲学 圣人 ,
一位哲人如是说。

[hu:z] [ˈdʒi:niəs][su:ts][səʊ] [wel] [ðɪs] [ˈteɪstfəl] [eɪdʒ] ,
Whose genius suits so well this tasteful age ,
谁 天才 西装 所以 出色地 这 有品味的 年龄 ；

他的才华如此契合这个充满品味的时代，

[ɪz][ðə; ði] [ˈpænθiən] , [leɪt] [ə; eɪ][sɪŋk] [əbˈsi:n] ,
Is the Pantheon , late a sink obscene ,
是 这 万神殿 ； 晚的 一个 下沉 猥亵 ；

万神殿，后来变成了一个淫秽的水槽，是吗？

[bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][ɒv; əv] [tʃeɪst] [ˈhɪpokrɪn] ?
Become the fountain of chaste Hippocrene ?
变得 这 喷泉 的 贞洁 希波克里尼 ？

成为贞洁的希波克里尼之泉？

[ɔ:(r)][du:; də][ðəɪ] [ˈmɒrəl] [ˈnʌmbəz] [ˈkweɪntli] [fləʊ]
Or do thy moral numbers quaintly flow
或者 做 你的 道德 数字 古雅地 流动

或者你的道德数字奇特地流淌

- [baɪ][ˈti ˈeɪtʃ] - [æɡəˈnɪpi] [ɒv; əv][ˈsəʊhəʊ] ? -
Inspir'd by th ' Aganippe of Soho ? 15
- 经过 th - 阿加尼佩 的 苏豪区 ？ -

灵感来自 Soho 的 Aganippe? 15

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [laɪk][hɪm] [wɪl] [pætʃ] [ænd; ənd][ˈpɪlfə(r)] [pleɪz] ,
For who like him will patch and pilfer plays ,
为了 WHO 喜欢 他 将要 修补 和 偷 演出 ；

对于那些像他一样会篡改和剽窃剧本的人来说，

[ˈji:ldɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][ˈprɒfɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] ?
Yielding to me the profit and the praise ?
屈服 到 我 这 利润 和 这 称赞 ？

把利润和赞誉都让给我？

[ðəʊ] - [tʃi:p] [ɪn] [frɛntʃ] [trænsˈleʃən] [ˈmɜ:fi] [di:lz] ;
Tho ' cheap in French translations Murphy deals ;
虽然 - 便宜的 在 法语 翻译 墨菲 交易 ；

虽然在法语翻译中很便宜，但墨菲的交易；

[fɔ:(r); fə(r)] [tʃi:p] [hi:; hi] [wel] [meɪ] [vend][ðə; ði] [gʊdʒ] [hi:; hi] [sti:lz] ;
For cheap he well may vend the goods he steals ;
为了 便宜的 他 出色地 可能 鬻 这 商品 他 偷窃 ；

他很可能会低价出售偷来的货物；

[ðəʊ] - [ˈmɒdɪst] - [skɔ:n] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Tho ' modest Craddoc scorns to sell his play ,
虽然 - 谦虚的 - 蔑视 到 卖 他的 玩 ；

虽然谦逊的克拉多克不屑于出售他的剧本，

[bʌt; bət] [ɡɪvz] [ðə; ði] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈnʌθɪŋ] [θɪŋ] [əˈweɪ] ;
But gives the good - for - nothing thing away ;
但 给予 这 好的 - 为了 - 没有什么 事物 离开 ；

但却把那件毫无用处的东西拱手让人；

[wɒt] [ðəʊ] - [ðə; ði] [ˈkɔ:tlɪ] [ˈkʌmbələnd] [səkˈsi:dz]
What tho ' the courtly Cumberland succeeds
什么 虽然 - 这 宫廷式 坎伯兰 成功

即使宫廷风度翩翩的坎伯兰成功了

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [stʌf] [nəʊ][mæn][ɒv; əv] [ˈletəz] [ri:dʒ] ;
In writing stuff no man of letters reads ;
在 写作 东西 不 男人 的 信件 阅读 ；

写的东西，文人们都不读；

[ðəʊ] - [sens] [ænd; ənd][ˈlæŋgwidʒ][ɑ:(r); ə(r)] - [ðə; ði][steɪdʒ] ;
Tho' sense and language are expell'd the stage ;
虽然 - 感觉 和 语言 是 - 这 阶段 ;
虽然感觉和语言被逐出了舞台 ;

[fɔ:(r); fə(r)][ˈnɒns(ə)ns] [pli:z] [best][ə; eɪ] ['sensləs] [eɪdʒ] ;
For nonsense pleases best a senseless age ;
为了 废话 请 最好的 一个 无意义的 年龄 ;
荒诞之事最能取悦愚昧的时代 ;

[wɒt] [ðəʊ] - [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [bəθ.bɑ:θ] [ɡaɪd]
What tho' the author of the New Bath Guide
什么 虽然 - 这 作者 的 这 新的 洗澡 指导
不过,《新浴室指南》的作者又是怎么回事呢?

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪz] [maɪ][ˈtælənts] [leɪt] [hæθ] [kraɪd] ; -
Up to the skies my talents late hath cried ; 19
向上 到 这 天空 我的 天赋 晚的 有 哭 ; -
我的才华已然高呼,直冲云霄 ; 19

[nəʊts] .
NOTES :
笔记 :
笔记。

[du:; də] ['wɪzdəmz] [sʌnz] [ɡɔ:dʒ] [keɪts] [ænd; ənd] [vɜ:mrɪ'tʃeli]
Do wisdom's sons gorge cates and vermicelli
做 智慧的 儿子们 峡谷 猫 和 粉丝
智慧之们会狼吞虎咽地吃猫和粉丝吗?

[laɪk] ['bi:stli] ['bɪkər,stæf] [ɔ:(r)] ['bɔðərɪŋ] ['keɪlɪ] ?
Like beastly Bickerstaff or bothering Kelly ?
喜欢 兽 比克斯塔夫 或者 烦人 凯莉 ?
像凶狠的比克斯塔夫还是烦人的凯利?

[ɔ:(r)][ɑ:t] [ðəʊ] - [ɒv; əv][ˈti'eɪt] - - [ə'plɔ:z]
Or art thou tir'd of th' undeserv'd applause
或者 艺术 你 - 的 th - - 掌声
还是你厌倦了这不应得的掌声?

[ɒn][bə:rdz] [ə'fektɪŋ] ['vɜ:rtʃu:z] [kɔ:z] ?
Bestow'd on bards affecting virtue's cause ?
授予 在 吟游诗人 影响 美德 原因 ?
赐予那些影响美德事业的吟游诗人?

[wʊdst] [ðəʊ] , [laɪk] ['stɜ:rn] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə] [θraɪv] ,
Wouldst thou , like Sterne , resolv'd at length to thrive ,
会 你 , 喜欢 斯特恩 , 已解决 在 长度 到 蓬勃发展 ,
你是否也像斯特恩一样,最终下定决心要取得成功?

[tɜ:n] [pɪmp][ænd; ənd][daɪ] [kɒk] - [bɔ:d] [æt; ət][ˈsɪksti] - [faɪv] ,
Turn pimp and die cock - bawd at sixty - five ,
转动 拉皮条 和 死 公鸡 - 鸨母 在 六十 - 五 ,
转行当皮条客,六十五岁就死于卖淫生涯。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɡʊd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [veɪn] ,
Is this the good that makes the humble vain ,
是 这 这 好的 那 制作 这 谦逊的 徒劳 ,
这就是使谦卑者变得虚荣的善吗?

[ðə; ði] [ɡʊd] [fə'ləsəfi] [[ʊd; ʃəd][nɒt] [dɪs'deɪn]
The good philosophy should not disdain
这 好的 哲学 应该 不是 蔑视
好的哲学不应该轻视

[ɪf] [səʊ] , [let] [praɪd] [dɪ'semb(ə)l] [ɔ:l][,aɪ 'ti:][kæn; kən] ,
If so , let pride dissemble all it can ,
如果 所以 , 让 自豪 掩饰 全部 它 能 ,

如果真是如此, 那就让骄傲去掩盖它所能掩盖的一切吧。

[ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n][ˈseɪdʒ][ɪz] [sti:l] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][mæn] .
A modern sage is still much less than man .
一个 现代的 圣人 是 仍然 很多 较少的 比 男人 .

现代圣贤仍远不及凡人。

[ˈmɔ:nɪŋ] [ˈkrɒnɪk(ə)] .
Morning Chronicle .
早晨 编年史 .

晨报。

- [ðə; ði][ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [pɑ:st] [brɪtwi:n] [ði:z] [ˈselɪbreɪtɪd] [dʒiːniəsɪz] [ɪn'di:d] [wɜ:(r); wə(r)]
19 The compliments passed between these celebrated geniuses indeed were
- 这 赞美 通过了 之间 这些 著名 天才 的确 是
[ˈmju:tʃuəl] ;
mutual ;
相互的 ;

19 这些著名天才之间互相称赞, 这的确是相互的;

[ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [kə'mend] ['rɑʃiəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][faɪn] [ˈæktɪŋ] ,
Mr . A . commending Roscius for his fine acting ,
先生 . 一个 . 表扬 罗斯基乌斯 为了 他的 美好的 表演 ,

A先生称赞罗斯修斯演技精湛。

[ænd; ənd] ['rɑʃiəs] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ˈmɪstə(r)] . [ə; eɪ] . [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][faɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
and Roscius in return Mr . A . for his fine writing .
和 罗斯基乌斯 在 返回 先生 . 一个 . 为了 他的 美好的 写作 .

作为对A先生优秀文笔的回报, Roscius也向他致谢。

[ðə; ði][,pæənə'dʒɪrɪk][ɒn][bəuθ][saɪdʒ][wɒz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈmɒdɪst] [ænd; ənd][dʒʌst] ;
The panegyric on both sides was equally modest and just ;
这 颂 在 两个都 侧面 曾是 同样地 谦虚的 和 只是 ;

双方的赞扬之词同样谦逊而公正;

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] [ˈsnɑ:rlɪŋ] [,epɪ'græmətɪst] [kʊd; kəd][nɒt][fɔ:'beə(r)] [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
and yet some snarling epigrammatist could not forbear throwing out the
和 然而 一些 咆哮 警句作家 可以 不是 忍耐 投掷 出去 这
[ˈfɒləʊɪŋ] [ɪl] - [neɪ,tʃəd] [ʒɜ:ɪ] [desprɪt] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
following ill - natured jeu d'esprit on the occasion .
下列的 患病的 - 自然 游戏 精神 在 这 场合 .

然而, 一些爱挖苦人的警句作家却忍不住借此机会抛出了以下这句恶意的俏皮话。

[ɒn][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl][ˈkɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ˈleɪtli] [pɑ:st] [brɪtwi:n] [mes] .
On the poetical compliments lately passed between Mess .
在 这 诗意的 赞美 最近 通过了 之间 混乱 .

最近梅斯之间互致的诗意赞美。

[dʒi:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] .
G . and A .
G . 和 A .

G. 和 A.

[wen] [ˈmɪnsɪŋ] [ˈma:stəz] , [met] [wɪð] [ˈmɪsɪz] ,
When mincing masters , met with misses ,
什么时候 绞碎 大师 , 遇见 和 错过 ,

当绞肉大师们遇到失误时,

[peɪ] ['mju:tʃuəl][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪsɪz] ；
Pay mutual compliments for kisses ；
支付 相互的 赞美 为了 吻 ；
互相赞美对方的吻；

[mɪs] ['pɒli] [sɪŋz] [nəʊ] [daʊt] [dɪˈvaɪnli] ，
Miss Polly sings no doubt divinely ；
错过 波莉 唱歌 不 怀疑 神圣地 ；
波莉小姐的歌声无疑是天籁之音。

[ænd; ənd][ˈmɑ:stə(r)][ˈdʒæki] [spaʊts] [æz; əz] ['faɪnli] .
And master Jacky spouts as finely .
和 掌握 杰基 喷嘴 作为 精细地 .
而杰基大师的演讲也同样精彩。

[bʌt; bət] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] ['əʊdiəs] ['gri:tɪŋ] ，
But , how I hate such odious greeting ；
但 ， 如何 我 恨 这样的 令人厌恶的 问候 ；
但是，我多么讨厌这种令人厌恶的问候方式啊！

[wen] [tu:] [əʊld][ˈsteɪdʒə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ]
When two old stagers have a meeting
什么时候 二 老的 舞台搭建者 有 一个 会议
两位老舞台设计师的会面

[fəʊ] ！ [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['pɒðə(r)] ！
Foh ! out upon the filthy pother !
foh ！ 出去 之上 这 污秽 其他 ！
呸！滚出那肮脏的母猪！

[wɒt] ！
What !
什么 ！
什么！

[men] [biˈslɒbə] [wʌn][əˈnʌðə(r)] ！ -
men beslobber one another ! 16
男人 流口水 一 其他 ！ -
男人互相流口水！ 16

[ðəʊ] - ['hʌmb(ə)] - [ɪn] [peɪ] , [aɪ] [ki:p] ，
Tho ' humble Hiffernan in pay , I keep ；
虽然 - 谦逊的 - 在 支付 ， 我 保持 ；
虽然薪水微薄，但我仍然.....

[stɪl] [maɪ][fɑ:st] [frend] ， [wen] [hi:; hi][ɪz][fɑ:st] [əˈsli:p] ；
Still my fast friend , when he is fast asleep ；
仍然 我的 快速地 朋友 ， 什么时候 他 是 快速地 睡着了 ；
即便他睡着了，他依然是我的好朋友；

[ðəʊ] - [lɒŋ] [ðə; ði] ['hɒdməndəd] [maɪ] [frend] [hæθ] [bi:n] ，
Tho ' long the Hodmandod my friend hath been ；
虽然 - 长的 这 霍德曼多德 我的 朋友 有 到过 ；
虽然我的朋友霍德曼多德已经很久了，

[wɪð] [ðə; ði][lənd] - ['tɔ:təs] - [æt; ət][ˈtɜ:rn,hæm] - [ɡri:n] ： -
With the land - tortoise earth'd at Turnham - Green : 20
和 这 土地 - 龟 - 在 特纳姆 - 绿色的 ： -
在特纳姆格林发现的陆龟： 20

[ðəʊ] - ['hæri] ['wʊdʃɔl] ， ['bɔ:ldwɪn] , ['evənz] , [seɪ] ， -
Tho ' Harry Woodfall , Baldwin , Evans , Say , 21
虽然 - 哈里 倒木 ， 鲍德温 ， 埃文斯 ， 说 ， -
虽然哈里·伍德福尔、鲍德温、埃文斯、萨伊， 21

[maɪ] [pʌfs] [ɪn][ˈfeəjəst][ˈɔːdə(r)] [fʊl] [dɪˈspleɪ] ；
My puffs in fairest order full display ；
我的 泡芙 在 最公平 命令 满的 展示 ；

我的蓬松卷发整齐地展示出来；

[nəʊts] ．
NOTES ．
笔记 ．

笔记。

- [tuː] [æmˈfɪbiəs] [ˈmɒnstəz] ，
20 Two amphibious monsters ；
- 二 水陆两用 怪物 ；

20 两只两栖怪物，

[wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [æz; əz] [ˈeditəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈmʌnθli]
well known in the republic of letters as editors of the Critical and Monthly
出色地 已知 在 这 共和国 的 信件 作为 编辑 的 这 批判的 和 月度
[rɪˈvjuːz] ．
Reviews ．
评论 ．

在文坛，他因担任《评论》和《月刊》的编辑而闻名。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpeəd] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊtɪ][tuː; tə][ə; eɪ][lənd] - [ˈtɔːtəs] [ˈberɪd] [ɪn]
The latter seems to be compared by the poet to a land - tortoise buried in
这 后者 似乎 到 是 比较的 经过 这 诗人 到 一个 土地 - 龟 埋葬 在
[ðə; ði] [ɜːθ] ，
the earth ；
这 地球 ；

诗人似乎将后者比作埋在土里的陆龟。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈməʊʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]
on account of the slowness of its motion and the clouds of dust and
在 帐户 的 这 缓慢 的 它是 运动 和 这 云 的 灰尘 和
[ˈdʌlnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈraʊndɪd] ；
dullness with which it is surrounded ；
乏味 和 哪个 它 是 包围 ；

由于其移动缓慢，且周围尘土飞扬，一片昏暗：

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [hæθ] [biːn] [lɒŋ] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ]
the former hath been long known by the above appellation from the following
这 以前的 有 到过 长的 已知 经过 这 多于 称谓 从 这 下列的
[ˈhjuːmərəs] [dɪˈskrɪpʃn] ．
humorous description ；
幽默 描述 ；

前者早已因以下幽默的描述而得名。

[ˈljuːsəs] - [təpɑːgrəfəs] ．
Lusus Naturæ Typographus ．
卢苏斯 - 印刷工 ；

Lusus Naturæ Typographus.

[ˈmɑːnstrəm] - [ɪnˈfɔːrmeɪ][ˈɪndʒens][kjuːɪ][ˈluːmɪn] - ．
Monstrum horrendum informe ingens cui lumen ademptum ．
怪物 - 报告 英根斯 翠 流明 - ；

Monstrum horrendum informe ingens cui lumen ademptum。

[vɜːrdʒ] ．
Virg ；
处女 ；

处女。

[aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['dʒɜ:nɪmən] [hæd; həd] [meɪd] [men] , [ænd; ənd][nɒt] [meɪd]
I thought some of Nature's journeymen had made men , and not made
我 想法 一些 的 自然的 熟练工 有 制成 男人 ; 和 不是 制成
[ðəm; ðəm] [wel] ;
them well ;
他们 出色地 ;

我曾以为大自然的某些工匠造就了人类，却没有把他们造得健康；

[ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [hju:ˈmænəti][səʊ] [əˈbɒmɪnəbli] ['ʃekspɪə(r)] .
they imitated humanity so abominably Shakespeare .
他们 模仿 人类 所以 极其可憎 莎士比亚 .

他们模仿人类的方式令人作呕——莎士比亚。

[ɪn] ['neɪtʃərz] ['wɜ:kʃɒp] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] ,
In Nature's workshop , on a day ,
在 自然的 车间 , 在 一个 天 ,

在大自然的工坊里，有一天，

[hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:nɪmən] [ɪnklɪnd] [tu:; tə] [pleɪ] ,
Her journeymen inclin'd to play ,
她 熟练工 倾斜的 到 玩 ,

她的工匠们倾向于演奏，

[hɑ:f] [drʌŋk] - [twɪkst][kʌp][ænd; ənd][kæn; kən] ,
Half drunk ' twixt cup and can ,
一半 醉 - 中间 杯子 和 能 ,

半醉半醒，介于杯子和罐子之间，

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ][klɒd] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪð] [keə(r)]
Took up a clod , which she with care
拿 向上 一个 泥块 , 哪个 她 和 关心

她拿起一块土块，小心翼翼地.....

[wɒz; wəz] ['mɒdəlɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [si:] [beə(r)] ,
Was modelling a huge sea bear ,
曾是 造型 一个 巨大的 海 熊 ,

当时正在扮演一只巨大的海熊，

[ænd; ənd][swɔ:(r)] [ðeɪd] - [ə; eɪ][mæn] .
And swore they'd make't a man .
和 发誓 他们会 - 一个 男人 .

他们发誓要把他培养成一个真正的男子汉。

[ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] , ['hændlɪŋ] [ɪl] [ðeə(r)] [tu:lz] ,
They tried , but , handling ill their tools ,
他们 尝试 , 但 , 处理 患病的 他们的 工具 ,

他们尝试了，但是由于工具使用不当，

[fɔ:md] , [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['bʌŋɡlɪŋ] [fu:lz] ,
Formed , like a pack of bungling fools ,
形成 , 喜欢 一个 盒 的 笨拙 傻瓜 ,

就像一群笨手笨脚的傻瓜一样，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ][grəʊs][ænd; ənd] [ɒd] ;
A thing so gross and odd ;
一个 事物 所以 总的 和 奇怪的 ;

一件如此恶心又怪异的事；

[ðæt] , [wen] [aɪˈti:] [roʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [dɪʃ] ,
That , when it roll'd about the dish ,
那 , 什么时候 它 滚动 关于 这 盘子 ,

当它在盘子里滚动时，

[ðeɪ] [nju:] [nɒt] [ɪf] - [twɜ:(r)] [fleʃ] [ɔ:(r)] [fɪʃ] ,
They knew not if 'twere flesh or fish ,
他们 知道 不是 如果 - 是 肉 或者 鱼 ,
他们不知道那是肉还是鱼。

[ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)] ['hɒdmændəd] .
A man or Hodmandod .
一个 男人 或者 霍德曼多德 .
一个男人或霍德曼多德。

[jet] , [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðeə(r)] [pi:s] [ɒv; əv][fʌn] ,
Yet , to compleat their piece of fun ,
然而 , 到 完成 他们的 片 的 乐趣 ,
然而，为了让他们的恶作剧更加完整，

[ðeɪ] - [aɪ 'ti:]
They christen'd it
他们 - 它
他们给它命名

[ɑ:tʃ] ['hæmɪltən] ;
Arch Hamilton ;
拱 汉密尔顿 ;
阿奇·汉密尔顿；

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ðɪs] [θɪŋ] [du:; də] ?
" **But what can this thing do ?**
" 但 什么 能 这 事物 做 ?
但这东西能做什么呢？

" [kɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [steəz] ;
" **Kick it down stairs** ;
" 踢 它 向下 楼梯 ;
“把它踢下楼；

[ðə; ði]['devəlz] [ɪnt]
the devil's in't
这 魔鬼的 不
魔鬼就在里面

[ɪf] [aɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][prɪnt]
If it won't do to write and print
如果 它 惯于 做 到 写 和 打印
如果写和打印都不行的话

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vju:] .
The Critical Review .
这 批判的 审查 .
批判性评论。

['kenrɪk] .
Kenrick .
肯里克 .
肯里克。

- ['editəz] [ænd; ənd] ['prɪntərz] [ɒv; əv] [nju:z] - ['peɪpəz] ,
21 Editors and printers of news - papers ,
- 编辑 和 打印机 的 消息 - 文件 ,
21 报纸的编辑和印刷商，

[wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][,ɪm.pɑ:ʃi'æləti][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['rɑʃɪəs] . -
well known to the public for their impartiality in regard to Roscius . 17
出色地 已知 到 这 民众 为了 他们的 公正性 在 看待 到 罗斯基乌斯 . -
公众普遍认为，他们在罗斯修斯问题上保持中立。17

[ɪmˈpɑːʃəli] [ɪnˈsɜːt] [iːtʃ] [ˈfrendli] [prəʊ] ,
Impartially insert each friendly PRO ,
秉公 插入 每个 友好的 专业版 ,

公正地插入每个友好的专业人士，

[səˈpresɪŋ] [ˈevə(r)] [kən] [ɒv; əv] [ˈevri] [fəʊ] ; -
Suppressing ever CON of every foe ; 22
抑制 曾经 康 的 每一个 敌人 ; -

压制所有敌人的所有弱点；22

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [wiːn] , [ðeɪ] [wɒt] [ðæt] [kɒnz][ænd; ənd][prəʊz]
For well I ween , they wot that cons and pros
为了 出色地 我 温 , 他们 什么 那 缺点 和 优点

嗯，我觉得，他们知道利弊。

[wɪl] [tend][maɪ] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈfɒliz] [tuː; tə][ɪkˈspəʊz] :
Will tend my faults and follies to expose :
将要 趋向 我的 故障 和 愚行 到 暴露 :

我会努力暴露我的缺点和愚蠢之处：

[ðəʊ] - [ˈmaɪti] [tɒm] [dʌθ] [stiːl] [maɪ] [ˈtʃæmpiən] [pruːv] ,
Tho ' mighty Tom doth still my champion prove ,
虽然 - 强大的 汤姆 确实 仍然 我的 冠军 证明 ,

虽然强大的汤姆仍然是我的冠军，

[ænd; ənd] [ˈlækɪərz] [ˈgɔːntlət] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ɡlʌv] .
And Lockyer's gauntlet be a chicken glove .
和 锁匠的 手套 是 一个 鸡 手套 .

而洛克耶的手套就像一副鸡手套。

[nəʊts] . -
NOTES : 22
笔记 . -

注释22

[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt] [pɑːs] [ˌʌnˈhəʊtɪst] .
A recent instance of this must not pass unnoticed .
一个 最近的 实例 的 这 必须 不是 经过 未被察觉 .

最近发生的这起事件绝不能被忽视。

[ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈædvətaɪzə(r)] [əˈprɪəd] [ˈleɪtli] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kweɪnt][ˌpænəˈdʒɪrɪk] ,
In the Public Advertiser appeared lately the following quaint panegyric ,
在 这 民众 广告商 出现 最近 这 下列的 古雅 颂 ,

最近，《公共广告报》上刊登了以下这篇奇特的赞词：

[səˈdʒestɪd] [ˈprɒbəbli] [tuː; tə] [ˈrɑːʃɪəs] [hɪmˈself][baɪ][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [əˈtɜːni] .
suggested probably to Roscius himself by his brother George the attorney .
建议 大概 到 罗斯基乌斯 他自己 经过 他的 兄弟 乔治 这 律师 .

这可能是罗修斯的兄弟、律师乔治向他本人提出的建议。

[ˈneɪtʃə(r)]
Nature
自然

自然

[əˈɡenst]
against
反对

反对

[dʒiː] — —
G — —
G — —

G——

} ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['prəʊses] .
} **Notice of Process** .
} 注意 的 过程 .

程序通知。

[deɪm] ['neɪtʃə(r)] [ə'genst] [dʒi:] — — [naʊ] [baɪ][em 'i:]
Dame Nature against G — — now by me
贵妇人 自然 反对 G — — 现在 经过 我

大自然对抗G——现在由我来

[hɜː(r); hæ(r)] ['ækʃ(ə)n] [brɪŋz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [graʊndz] [hɜː(r); hæ(r)] [pli:] .
Her action brings , and thus she grounds her plea .
她 行动 带来 , 和 因此 她 理由 她 恳求 .

她的行动带来了结果，因此她有理由提出请求。

" [aɪ] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [bʌt; bət] [sti:]
" **I never made a man but still**
" 我 绝不 制成 一个 男人 但 仍然

我从未造就过男人，但仍然

[juː; jʊ] ['æktɪd] [laɪk] [ðæt] [mæn] [æt; ət] [wɪl] ;
You acted like that man at will ;
你 行动 喜欢 那 男人 在 将要 ;

你随心所欲地扮演那个人；

[jet] ['evə(r)] [mʌst; məst] [aɪ] [həʊp] [ɪn] [veɪn]
Yet ever must I hope in vain
然而 曾经 必须 我 希望 在 徒劳

然而，我注定永远只能抱有徒劳的希望。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] .
To make a man like you again .
到 制作 一个 男人 喜欢 你 再次 .

让男人再次喜欢你。

" [hens] ['təʊtəli] [baɪ] [juː; jʊ] ,
" **Hence ruin'd totally by you ,**
" 因此 毁了 完全 经过 你 ,

“因此，我彻底被你毁了。”

[ʃiː; ʃɪ] [brɪŋz] [hɜː(r); hæ(r)] [suːt] , & [siː] . & [siː] . [biː] . [sə'lısɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] .
She brings her suit , & c . & c . B . Solicitor for the Plaintiff .
她 带来 她 套装 , & c . & c . B . 律师 为了 这 原告 .

她提起诉讼，等等。B. 原告律师。

[ɪn] [rɪ'plai] [tuː; tə] [ðɪs] ['nəʊtɪs] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
In reply to this notice , it is said ,
在 回复 到 这 注意 , 它 是 说 ,

针对这一通知，有人回应说：

[ðə; ði] [dɪ'fendənts] [pli:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'priəd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] ;
the defendant's plea would have appeared in the same paper ;
这 被告的 恳求 会 有 出现 在 这 相同的 纸 ;

被告的答辩状本应刊登在同一份报纸上；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] [sɜːʃɪə'reɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kɔːt] ;
but the cause was obliged to be removed by certiorari to another court ;
但 这 原因 曾是 有义务 到 是 已移除 经过 调卷令 到 其他 法庭 ;

[wen] [aɪ 'tiː] [ə'priəd] [ðʌs] :
when it appeared thus :
什么时候 它 出现 因此 :

但该案必须通过调卷令移送至另一法院审理；情况如下：

[ˈneɪtʃə(r)]
Nature
自然

自然

[əˈɡenst]
against
反对

反对

[dʒi:] — — } [dɪˈfendənts] [pli:] .
G — — } Defendant's Plea .
G — — } 被告的 恳求 .

G—— } 被告的答辩。

[fɔː(r); fə(r)][dʒi:] — — [aɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [fi:]
For G — — I without a fee
为了 G — — 我 没有 一个 费用

对于 G—— 我无需付费

- [ɡenst] [ˈneɪtʃə(r)] [ðʌs] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pli:] .
' Gaɪnst Nature thus put in his plea .
- 对抗 自然 因此 放 在 他的 恳求 .

“违背自然”如此辩解。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [laɪk] [em 'iː] , [ɒv; əv] [ɑːt] ,
" To make a man , like me , of art ,
" 到 制作 一个 男人 , 喜欢 我 , 的 艺术 ,

“要造就像我这样的艺术家，

[ɪz] [nɒt] , - [tɪz] [truː] , [deɪm] [ˈneɪtʃərz] [pɑːt] ;
Is not , ' tis true , dame Nature's part ;
是 不是 , - 的 真的 , 贵妇人 自然的 部分 ;

的确，大自然的天性如此；

[aɪ] [əʊn] [ðæt] [skrʌb] , [fuːl] , [neɪv] [aɪv] [pleɪd]
I own that Scrub , fool , knave I've play'd
我 自己的 那 擦洗 , 傻子 , 恶棍 我已经 玩过

我拥有那个卑鄙小人、傻瓜、无赖，我玩过他

[wɪð] [mɔː(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ɔːl] [maɪ] [treɪd] ;
With more success than all my trade ;
和 更多的 成功 比 全部 我的 贸易 ;

比我从事的所有行业都更成功；

[bʌt; bət] [pruːv] [aɪ 'tiː] , [ˈpleɪntɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
But prove it , plaintiff , if you can ,
但 证明 它 , 原告 , 如果 你 能 ,

但原告，如果你能证明的话，就请证明。

[ðæt] [ɛə] [aɪ] [ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
That e'er I acted like a man .
那 曾经 我 行动 喜欢 一个 男人 .

我一直表现得像个男人。

" [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈbəʊldli] [meɪk] [dɪˈnaɪəl] . — —
" Of this we boldly make denial . — —
" 的 这 我们 大胆地 制作 拒绝 . — —

对此，我们断然否认。

[dʒɔɪn] [ˈɪfuː] , [ænd; ənd] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ˈtraɪəl] .
Join issue , and proceed to trial .
加入 问题 , 和 继续 到 审判 .

加入诉讼，并进行审判。

[ə; eɪ] . [ə'tɜ:ni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fendənt] . -
A . Attorney for the Defendant . 18
一个 . 律师 为了 这 被告 . -

A. 被告律师。18

[ðəʊ] - ['fæmb(ə)lɪŋ; 'fæmbliŋ] ['bekɪt] , - [praʊd][tu:; tə] [su:ð] [maɪ][praɪd] ,
Tho ' shambling Becket , 23 proud to soothe my pride ,
虽然 - 蹒跚 贝克特 , - 自豪的 到 舒缓 我的 自豪 ,
虽然步履蹒跚的贝克特, 23岁, 却自豪地抚慰着我的自尊心,

[ki:ps] ['evə(r)] - [ɒn][maɪ] [raɪt] - [hænd][saɪd] ;
Keeps ever shuffling on my right - hand side ;
保持 曾经 - 在 我的 正确的 - 手 边 ;
它总是在我右侧不停地挪动;

[wɒt] [ðəʊ] - [wɪð] [wel] - - , [laʊd][hi:; hi][kraɪz] ,
What tho ' with well - tim'd flatt'ry , loud he cries ,
什么 虽然 - 和 出色地 - - , 大声 他 哭泣 ,
然而, 只要奉承得当, 他就会大声叫嚣。

[æt; ət] [i:tʃ] [θi'ætrɪk] [steə(r)] , " [si:] , [si:] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
At each theatric stare , " See , see his eyes !
在 每个 戏剧性的 盯 , " 看 , 看 他的 眼睛 !
每当他做出夸张的凝视动作时, “看, 看他的眼睛! ”

" [wɒt] [ðəʊ] - [hi:l] [fetʃ] [ænd; ænd] ['kæri] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] ,
" **What tho ' he'll fetch and carry at command ,**
" 什么 虽然 - 地狱 拿来 和 携带 在 命令 ,
“虽然他会听从命令去取东西和搬运东西,

[ænd; ænd] [kɪs] , [tru:] ['spænjəl] - [laɪk] , [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [hænd] ;
And kiss , true spaniel - like , his master's hand ;
和 吻 , 真的 西班牙猎犬 - 喜欢 , 他的 硕士学位 手 ;
像真正的猎犬一样, 亲吻主人的手;

[wɪð] [ædmə'reɪf(ə)n] [nɪk] [nɛə] [hɜ:d] [em 'i:] [spi:k] ,
With admiration Nyk ne'er heard me speak ,
和 钦佩 尼克 从未 听到 我 说话 ,
尼克带着钦佩之情, 从未听我开口说话。

[bʌt; bət] [prɛsd] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɒn][maɪ] [tʃi:k] ; -
But press'd the kiss of love upon my cheek ; 24
但 按下 这 吻 的 爱 之上 我的 脸颊 ; -
但他却在我脸颊上印下了一个充满爱意的吻; 24

[ɪn'ses(ə)nt] - [æt; ət] - [ɒv; əv] ['evri] [spi:tʃ] ;
Incessant clapp'd at th'end of every speech ;
不停歇 - 在 - 的 每一个 演讲 ;
每次演讲结束时, 都会响起经久不息的掌声;

[ænd; ænd] , [hæd; həd][aɪ] - [hɪm] , [wɒd] [hæv; həv] [maɪ][bi:] — — !
And , had I bidd'n him , would have kiss'd my b — — !
和 , 有 我 - 他 , 会 有 亲吻 我的 b — — !
如果我答应他, 他就会亲吻我的屁股!

[let] [em 'i:][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ðen] , [maɪ] [ləs] [dɪ'plɔ:(r)] ,
Let me no longer , then , my loss deplore ,
让 我 不 更长 , 然后 , 我的 损失 遗憾 ,
那么, 就让我不再为我的损失而悲伤吧。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɒʃɪəs] , [mju:z] , [maɪ] [nɪk] [rɪ'stɔ:(r)] .
But to his Roscius , Muse , my Nyk restore .
但 到 他的 罗斯基乌斯 , 沉思 , 我的 尼克 恢复 .
但请将我的尼克归还给他的罗斯基乌斯、缪斯和尼克。

[bʌt; bət] [hɑ:] !
But hah !
但 哈哈 !

但是，哈哈！

[wɒt] ['dɪskɔ:d] [straɪks] [maɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] ?
what discord strikes my listening ear ?
什么 Discord 罢工 我的 聆听 耳朵 ？

我听到了什么不和谐的声音？

[ɪz] - [ded] , [ɔ:(r)][ɪz][sʌm; səm]['krɪtɪk][nɪə(r)] ?
Is Nyky dead , or is some critic near ?
是 - 死的 , 或者 是 一些 评论家 靠近 ？

Nyky去世了吗？还是有哪个评论家即将离世？

[kɜ:s] [ɒn] [ðæt] ['ledʒə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [dæmd] ['waɪthɔ:l] , -
Curse on that Ledger and that damn'd Whitehall , 25
诅咒 在 那 账簿 和 那 该死的 白厅 , -

诅咒那本账簿和该死的白厅，25

[haʊ] ['pleər] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [ðeɪ] ['deɪlɪ] [mɔ:l] !
How players and managers they daily maul !
如何 玩家 和 经理 他们 日常的 打伤 ！

球员和教练每天都在互相残杀！

[,ɪmɪ'teɪʃən] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

- [eɪ 'bi:] ['ɜ:rbi:] ['dɒʊməm] [ɛm,i:'eɪ] ['kɑ:rmənə] - - .
Ducite ab urbe domum mea carmina ducite Daphnim .
- ab 城市 穹顶 梅亚 卡米娜 - - .

Ducite ab urbe domm mea carmina ducite Daphnim。

[nəʊts] . -
NOTES . **23**
笔记 . -

注释23

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tɒməs] [ə; eɪ] ['bekɪt] , [feɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊəts][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [draʊnd] ,
The famous Thomas a Becket , feigned by the poets to have been drown'd ,
这 著名的 托马斯 一个 贝克特 , 假装 经过 这 诗人 到 有 到过 溺水 ,

著名诗人托马斯·贝克特，被诗人虚构为溺水身亡。

[wen] , ['bi:ɪŋ] [hɑ:f] - ['si:z] ['əʊvə(r)] , [ɪn]['klærət] , [hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][lənd] :
when , being half - seas over , in claret , he endeavoured to return to land :
什么时候 , 存在 一半 - 海域 超过 , 在 红酒 , 他 努力 到 返回 到 土地 :

当他身处茫茫大海，浑身染红时，他试图返回陆地：

[ɒn] [wɪt] [ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪtə:f] [fɔ:(r); fə(r)]
on which occasion a wicked wit of the town made the following epitaph for
在 哪个 场合 一个 邪恶 有 的 这 镇 制成 这 下列的 墓志铭 为了

[hɪz; ɪz] [tu:m] .
his tomb .
他的 墓 .

当时，镇上一个爱挖苦人的家伙为他的墓碑写了下面这段墓志铭。

[hɪə(r)][laɪz]
Here lies
这里 谎言

这里躺着

[ðæt] [ˈʌflɪŋ] , [ˈʃæmb(ə)lɪŋ; ˈʃæmblɪŋ] , [ˈrʌŋɪŋ] , [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈrɪmp] ,
That shuffling , shambling , shrugging , shrinking shrimp ,
那 洗牌 , 蹒跚 , 耸肩 , 收缩 虾 ,
那群蹒跚而行、步履蹒跚、耸耸肩、不断缩小的虾，

[tɒm] [ˈbekɪt] , [mæmənz] [məʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [ɪmp] !
Tom Becket , Mammon's most industrious imp !
汤姆 贝克特 , 玛门的 最多 勤劳 重要 !
汤姆·贝克特，玛门最勤奋的小鬼！

- [ə; eɪ] [ˈkʌstəməri] [ˈmeθəd] [aɪ ˈti:] [si:m] ,
24 A customary method it seems ,
- 一个 习惯 方法 它 似乎 ,
24 这是一种惯常的做法，

[ɒv; əv] - [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [ˈrɑʃiəs] .
of Nyky's expressing his admiration of the acting of the immortal Roscius .
的 - 表达 他的 钦佩 的 这 表演 的 这 不朽 罗斯基乌斯 .
尼基表达了他对不朽的罗斯修斯的表演的钦佩之情。

- [ŋju:z] - [ˈpeɪpəz][səʊ] [kɔ:ld] , [ɪn] [wɪt] [ˈrɑʃiəs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈʃeərə(r)] ,
25 News - papers so called , in which Roscius is not a sharer ,
- 消息 - 文件 所以 称为 , 在 哪个 罗斯基乌斯 是 不是 一个 分享者 ,
25份所谓的报纸，罗斯基乌斯并非其中任何一份的股东。

[ænd; ənd] [hæθ] [nɒt] [jet] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [praɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈsaɪləns] . -
and hath not yet come up to the price of their silence . 19
和 有 不是 然而 来 向上 到 这 价格 的 他们的 沉默 . -
但他们的沉默尚未付出应有的代价。19

[kɜ:s] [ɒn] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] - [ˈkrɒnɪk(ə)l] ; [hu:z] [teɪl]
Curse on that Morning - Chronicle ; whose tale
诅咒 在 那 早晨 - 编年史 ; 谁 故事
诅咒那份《晨报》；它的故事

[ɪz][ˈnevə(r)] [nəʊn] [wɪð] [wɪt][tu:; tə][feɪl] .
Is never known with spightful wit to fail .
是 绝不 已知 和 尖刻的 有 到 失败 .
他以机智犀利著称，从未失手。

[kɜ:s] [ɒn] [ðæt] [fɒt] ; [hu:] [ɪn] [ɪl] - [ˈfɜ:tɪd] [ˈaʊə(r)]
Curse on that Foote ; who in ill - fated hour
诅咒 在 那 富特 ; WHO 在 患病的 - 命中注定 小时
诅咒那个福特；他在不幸的时刻

[trɒd][ɒn][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][maɪ] [θɪˈætrɪk] - [ˈpaʊə(r)] ;
Trod on the heels of my theatric - power ;
践踏 在 这 高跟鞋 的 我的 戏剧性的 - 力量 ;
践踏了我的戏剧力量；

[hu:] , [ˈevə(r)] [ˈredi] [wɪð] [sʌm; səm][ˈbaɪtɪŋ][dʒəʊk] ,
Who , ever ready with some biting joke ,
WHO , 曾经 准备好 和 一些 咬 开玩笑 ,
谁总是随时准备讲些尖刻的笑话？

[maɪ] [pi:s] [hæθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [maɪ] [hɑ:t] [hæv; həv][brəʊk] .
My peace hath long and would my heart have broke .
我的 和平 有 长的 和 会 我的 心 有 打破 .
我的平静已久，但我的心早已破碎。

[kɜ:s] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] — [wʌn][ˈleg] !
Curse on his horse — one leg !
诅咒 在 他的 马 — — 腿 !
诅咒他的马——它只有一条腿！

[bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [breɪk] !
but ONE to break !
但 一 到 休息 ！

但有一个可以打破！

" [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] " — [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] !
" **A kingdom for a horse** " — **to break his neck !**
" 一个 王国 为了 一个 马 " — 到 休息 他的 脖子 ！
"给一匹马一个王国"——扭断它的脖子！

[kɜːs] [ɒn] [ðæt] ['stiːvnz] , - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['briːdɪŋ] ,
Curse on that Stevens , 26 with his Irish breeding ,
诅咒 在 那 史蒂文斯 , - 和 他的 爱尔兰 选育 ,
诅咒那个26岁、有爱尔兰血统的史蒂文斯！

[waɪl] [aɪ][,eɪ 'em] ['æktɪŋ] , [,æɪ; ʃəl] [ðæt] [retʃ] [biː; bi] ['riːdɪŋ] ?
While I am acting , shall that wretch be reading ?
尽管 我 是 表演 , 将 那 可怜虫 是 阅读 ?
在我表演的时候，那个可怜虫能看书吗？

[kɜːs] [ɒn][ɔːl] ['raɪvlz] , [ɔː(r)][ɪn] [feɪm] [ɔː(r)][ˈprɒfɪt] ;
Curse on all rivals , or in fame or profit ;
诅咒 在 全部竞争对手 , 或者 在 名声 或者 利润 ;
诅咒所有竞争对手，或在名誉或利润方面；

[ðə; ði][,fæntə'tʃiːniː] [stɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] ! -
The Fantoccini still make something of it ! 27
这 范托奇尼 仍然 制作 某物 的 它 ！ -
范托奇尼家族依然从中获利！ 27

[nəʊts] .
NOTES :
笔记 :

笔记。

- [dʒɔːdʒ] [,æɪlɪg'zɑːndə(r); æɪlɪg'zændə(r)] ['stiːvnz] [ðə; ði][ˈlektʃərə(r)] , [nɒt][ðə; ði][,mækə'rəʊni][ˈeditə(r)]
26 George Alexander Stevens the lecturer , not the Macaroni editor
- 乔治 亚历山大 史蒂文斯 这 讲师 , 不是 这 通心粉 编辑
[ɒv; əv] ['feɪksprɪə(r)] .
of Shakespeare .
的 莎士比亚 :

26 乔治·亚历山大·史蒂文斯，这位讲师，而不是莎士比亚的通心粉编辑。

- [wɒt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['raɪvlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['rɑːʃɪəs] ?
27 What formidable rivals to the immortal Roscius ?
- 什么 强大 竞争对手 到 这 不朽 罗斯基乌斯 ?

27 有什么强大的对手能与不朽的罗斯基乌斯匹敌？

['hɑːləkwɪn] , ['skærəmaʊtʃ; -muːtʃ] , ['tʃɪmni] - ['swiːpə(r)] , [beɪs] - ['vaɪəl] , [ə'strɒlədʒə(r)] , [tʃaɪld] , ['stætʃuː]
Harlequin , Scaramouch , Chimney - sweeper , Bass - viol , Astrologer , Child , Statue
丑角 , 斯卡拉姆奇 , 烟囱 - 清扫器 , 低音 - 暴力 , 占星家 , 孩子 , 雕像
[ænd; ænd][ˈpærət] !
and Parrot !
和 鹦鹉 ！

小丑、斯卡拉姆奇、扫烟囱的、低音提琴手、占星家、孩子、雕像和鹦鹉！

[bʌt; bət] ['rɑːʃɪəs] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈfɔːm(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ænd; ænd]
But Roscius having received a formal challenge from Mr . Punch and
但 罗斯基乌斯 拥有 已收到 一个 正式的 挑战 从 先生 . 冲床 和
[hɪz; ɪz] ['meri] ['fæməli] ,
his merry family ,
他的 欢乐 家庭 ,

但是，罗斯修斯收到了潘奇先生及其快乐家人的正式挑战，

[ə; eɪ] - - ['bæt(ə)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [greɪt] [ˌprepə'reɪ(ə)nɪz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['meɪkɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] **a pitch'd - battle , for which great preparations are now making , will be** 一个 - - 战斗 , 为了 哪个 伟大的 准备工作 是 现在 制作 , 将要 是 [fɔːt] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][nekst]['wɪntə(r)] ; **fought between them next winter ;** 战斗 之间 他们 下一个 冬天 ;

双方正在积极备战，一场激烈的战斗将于明年冬天爆发；

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['rɑʃiəs] [wɪl] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] **when there is no doubt but the triumphant Roscius will , even at their own** 什么时候 那里 是 不 怀疑 但 这 凯 罗斯基乌斯 将要 , 甚至 在 他们的 自己的 [ˈwepənz] , **weapons ,** 武器 ,

毫无疑问，即使面对自己的武器，凯旋的罗斯基乌斯也会毫不犹豫地取胜。

[raʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] . **rout them all .** 路线 他们 全部 .

把他们全部击溃。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [les] ['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)] [ðɪs] , **There is the less reason to fear this ,** 那里 是 这 较少的 原因 到 害怕 这 ,

对此无需过度担忧。

[æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [ɔːl'redi] [ɪk'siːdɪd] ['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . — — - [es][æk'tɪvəti][ɪn] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] . **as he hath already exceeded even Mr . — — ' s activity in King Richard .** 作为 他 有 已经 超出 甚至 先生 . — — - s 活动 在 国王 理查德 .

因为他在《理查国王》中的活动量已经超过了——先生。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sɪns] [ðɪs] [mɒk] - ['mɒnək] [daɪd][səʊ] ['teɪmli] [ðæt] **It is but three or four years ago since this mock - monarch died so tamely that** 它是 但 三 或者 四 年 前 自从 这 嘲笑 - 君主 死亡 所以 温顺地 那 [hiː; hi][wɒz; wəz] [his] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ] ; **he was hissed off the stage ;** 他 曾是 嘶嘶作响 离开 这 阶段 ;

就在三四年前，这位伪君主死得如此草率，以至于人们都嘘他下台；

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['epɪgræm] [ə'priəd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] . **on which occasion the following epigram appeared in the papers .** 在 哪个 场合 这 下列的 警句 出现 在 这 文件 .

当时报纸上刊登了以下这则警句。

['rɑʃiəs] [ˌredɪ'viːvəs] . **Roscius redivivus .** 罗斯基乌斯 重生 .

Roscius redivivus.

[dʒɔːdʒ] ! ['dɪdnt] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['krɪtɪks] [hɪs] , **George ! did'nt I hear the critics hiss ,** 乔治 ! 没有 我 听到 这 评论家 嘶 ,

乔治！我好像听到评论家们在嘘声了。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ded] ? — " [jes] , ['brʌðə(r)] , [jes] , **When I was dead ? — " Yes , brother , yes ,** 什么时候 我 曾是 死的 ? — " 是的 , 兄弟 , 是的 ,

我死的时候？——“是的，哥哥，是的，

[juː; jʊ][dɪd][nɒt][daɪ][ɪn] [haɪ] [rænt] . **You did not die in high rant .** 你 做过 不是 死 在 高的 咆哮 .

你并非死于高亢的咆哮。

" [nei] , [ɪf] [ðei] [θɪŋk] [ə; ei] ['daɪŋ] [kɪŋ]
" Nay , if they think a dying king
" 不 , 如果 他们 思考 一个 垂死 国王
" 不 , 如果他们认为一个垂死的国王....."

[laɪk] ['hɑ:ləkwiŋ] - , [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] ,
Like Harlequin convuls'd , should spring ,
喜欢 丑角 - , 应该 春天 ,
像丑角抽搐一样, 应该跳起来,

[let] — — [bi:: bi] [hens] [ðeə(r)]['taɪrənt] . -
Let — — be hence their tyrant . 20
让 — — 是 因此 他们的 暴君 . -
因此, 让——成为他们的暴君。20

[kɜ:s] [ɒn] [ðæt] ['kenrɪk] , - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔ:stɪk] [pen] ,
Curse on that Kenrick , 28 with his caustic pen ,
诅咒 在 那 肯里克 , - 和 他的 腐蚀性物质 笔 ,
诅咒那个28岁的肯里克, 他那尖酸刻薄的笔触!

[hu:] [skɔ:n] [ðə; ði] [heit] , [ænd; ənd] [heɪts] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [men] ;
Who scorns the hate , and hates the love of MEN ;
WHO 蔑视 这 恨 , 和 讨厌 这 爱 的 男士 ;
他鄙视仇恨, 憎恨人间的爱;

[hu:] [wɪð] [sʌt] [i:z] - ['sætaɪə(r)] [raɪts] ,
Who with such ease envenom'd satire writes ,
WHO 和 这样的 舒适 - 讽刺 写 ,
谁能如此轻松地写出辛辣讽刺的作品?

[di:pə(r)] [hɪz; ɪz][ɪŋk][ðæn; ðən]['ækwə] fortis29 [baɪts] .
Deeper his ink than aqua fortis29 bites .
更深 他的 墨水 比 水 fortis29 咬 .
他的墨水比 Aqua Fortis29 的咬痕还要深。

[stænd][hɪz; ɪz] [pə'petʃuəl] - motion30 ['evə(r)] [sti:l] ;
Stand his perpetual - motion30 ever still ;
站立 他的 永久 - motion30 曾经 仍然 ;
保持他的永动机30永远静止;

[ɔ:(r)] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [mu:v] , [əʊ] , [let][aɪ 'ti:] [mu:v] [ʌp'hɪl] .
Or , if it move , oh , let it move uphill .
或者 , 如果 它 移动 , 哦 , 让 它 移动 上坡 .
或者, 如果它要移动, 哦, 就让它向上坡移动吧。

[ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] [sɪsaɪfəs] , [əʊ] , [let][hɪm] [fi:l] ;
The curse of Sisiphus , oh , let him feel ;
这 诅咒 的 西西弗斯 , 哦 , 让 他 感觉 ;
西西弗斯的诅咒啊, 让他感受吧;

[ðə; ði] [kɜ:s] [ɒv; əv] ['fɔ:rtʃənz] [sti:l] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [wi:l] ;
The curse of Fortune's still recurring wheel ;
这 诅咒 的 命运的 仍然 再次发生的 车轮 ;
命运之轮的诅咒仍在不断轮回;

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .
笔记。
['rɒʃɪəs] , [haʊ'evə(r)] , [hæθ] [tʃæŋd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ə'kwaiəd] [nju:] [ɪ'læstɪk] [p'aʊəz] ;
Roscious , however , hath chang'd his mind , and acquired new elastic powers ;
罗斯基乌斯 , 然而 , 有 变了 他的 头脑 , 和 获得 新的 松紧带 权力 ;
然而, 罗斯基乌斯改变了主意, 获得了新的弹性能力;

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌkɒmplɪˈmentri] [ˈvɜ:rsəz] [əˈprɪəd] [ɒn][ðə; ði][əˈdʒɪləti] ,
in so much that the following complimentary verses appeared on the agility ,
在 所以 很多 那 这 下列的 免费 诗句 出现 在 这 敏捷 ,
以至于以下赞美之词出现在了敏捷性方面:

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈlɜ:tli] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈfɔ:məns] [ɒv; əv][ðæt] [ˈkærəktə(r)] .
which he lately displayed in the performance of that character .
哪个 他 最近 显示 在 这 表现 的 那 特点 .
他在最近对该角色的演绎中展现了这一点。

[bi:; bi] [dʌm] , [ji:; ji] , [deə(r)][tu:; tə] [hɪs] [nəʊ][mɔ:(r)]
Be dumb , ye criticks , dare to hiss no more
是 哑的 , 是的 评论家 , 敢 到 嘶 不 更多的
闭嘴吧, 批评家们, 别再发出嘘声了!

[waɪl] [ˈkraʊdɪd] [ˈbɒksɪz] , [pɪt][ænd; ənd] [ˈgæləriz] [rɔ:(r)] .
While crowded boxes , pit and galleries roar .
尽管 挤 盒子 , 坑 和 画廊 吼 .
拥挤的包厢、观众席和看台上都充满了欢呼声。

[hu:] [sez] [ðæt] [ˈrɑʃiəs] [fi:lz] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [taɪm] ,
Who says that Roscius feels the hand of Time ,
WHO 说道 那 罗斯基乌斯 感觉 这 手 的 时间 ,
谁说罗斯基乌斯感受到了时间的流逝?

[tu:; tə][bla:st][hɪz; ɪz] [ˈblu:mɪŋ] [lɔ:ˌjælz] [ɪn][ðeə(r)][praɪm] ?
To blast his blooming laurels in their prime ?
到 爆炸 他的 盛开 月桂树 在 他们的 主要的 ?
在他功勋卓著之时将其扼杀?

[wɪð] [ˈevə(r)][ˈsʌp(ə)] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈplaɪənt] [tʌŋ] ,
With ever supple limbs and pliant tongue ,
和 曾经 柔软 四肢 和 柔韧的 舌头 ,
四肢灵活, 舌头柔软,

[ˈrɑʃiəs] , [laɪk] [ˈhi:bɪ] , [wɪl] [bi:; bi][ˈevə(r)] [jʌŋ] .
Roscius , like Hebe , will be ever young .
罗斯基乌斯 , 喜欢 赫柏 , 将要 是 曾经 年轻的 .
罗斯基乌斯和赫柏一样, 将永远年轻。

[si:] [ænd; ənd] [bɪˈli:v] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] — — [dɪd] [ɛə] [ju:; jʊ] [si:]
See and believe your eyes — — did e'er you see
看 和 相信 你的 眼睛 — — 做过 曾经 你 看
亲眼看看, 相信你的眼睛——你真的看到了吗?

[səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [fi:t] [ɒv; əv][pʃəə(r)][əˈdʒɪləti] ?
So great a feat of pure agility ?
所以 伟大的 一个 特技 的 纯的 敏捷 ?
这是纯粹敏捷性的惊人壮举吗?

[nɔ:(r)] [hju:z] [nɔ:(r)] [ˈæst.li] , [ˈvɔ:ltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Nor Hughes nor Astley , vaulting in the air ,
也不 休斯 也不 阿斯特利 , 拱形 在 这 空气 ,
休斯和阿斯特利都没有跃入空中,

[laɪk] [ˈrɑʃiəs] [meɪks] [ðə; ði] [strʌk] [spekˈtətə] [steə(r)] .
Like Roscius makes the struck spectators stare .
喜欢 罗斯基乌斯 制作 这 击 观众 盯 .
就像罗斯修斯让旁观者目瞪口呆一样。

[nɔ:(r)][el.ju:ˈɛn][nɔ:(r)] [ˈwʊd wəd] [ˈevə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Nor Lun nor Woodward ever gave the spring ,
也不 lun 也不 伍德沃德 曾经 给予 这 春天 ,
伦和伍德沃德都没有给春天。

[hiː; hi] [geɪv] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] ['rɪtʃəd] , ['daɪnɪŋ] [kɪŋ] !
He gave last night in Richard , dying king !
他 给予 最后的 夜晚 在 理查德 , 垂死 国王 !
他昨晚献身于垂死的理查国王！

[ˈti ˈeɪtʃ] - [ɪˈmɔːt(ə)l] ['æktə(r)] , [huː] [kæn; kən][daɪ][səʊ][ˈkleɪvə(r)] ,
Th ' immortal actor , who can die so clever ,
钍 - 不朽 演员 , WHO 能 死 所以 聪明的 ,
那位不朽的演员，死得如此巧妙，

[ɪn] [spart] [pʊ; əv] [fɛrt] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] ! -
In spite of fate will live to die for ever ! 28
在 尽管如此 的 命运 将要 居住 到 死 为了 曾经 ! -
尽管命运如此，他仍将永生永死！ 28

[ə; eɪ] ['brɪtn] [blʌnt] , [bred][tuː; tə][pleɪn] [ˌmæθə'mætrɪks] ,
A Briton blunt , bred to plain mathematics ,
一个 英国人 钝 , 繁殖 到 清楚的 数学 ,
一个直率的英国人，天生擅长简单的数学，

[huː] [herts] [frentʃ] [biː] — [ɡres] , [ænd; ənd][ɪˈtæliən] ['pæθɪk] . -
Who hates French b — gres , and Italian pathics . 29
WHO 讨厌 法语 b — 格雷斯 , 和 意大利语 病理学家 . -
谁讨厌法国佬和意大利病态的人？ 29

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['rɑːʃiəs] [siːm] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] :
The plaintive Roscius seems here to have an eye to the following lines :
这 哀怨 罗斯基乌斯 似乎 这里 到 有 一个 眼睛 到 这 下列的 线条 :
哀怨的罗斯基乌斯似乎在注视着以下几行诗句：

[ðə; ði][wɪts] [huː] [drɪŋk][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [sʌk] ['ʃʊɡə(r)] - ['kændi] ,
The wits who drink water , and suck sugar - candy ,
这 智慧 WHO 喝 水 , 和 吸 糖 - 糖果 ,
那些喝水、吃糖果的聪明人

[ɪmˈpjʊːt][ðə; ði] [strɒŋ] ['spɪrɪt][pʊ; əv] ['kenrɪk] [tuː; tə]['brændi] .
Impute the strong spirit of Kenrick to brandy .
归因 这 强的 精神 的 肯里克 到 白兰地 .
肯里克的坚强意志归功于白兰地。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] : [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɪn] [ʃɔːt] [ɪz]
They are not so much out : the matter in short is
他们 是 不是 所以 很多 出去 : 这 事情 在 短的 是
他们并没有完全出局：简而言之，事情是

[hiː; hi][sɪps][ˈækwə] - [ænd; ənd][spɪts][ˈækwə] - ['fɔːtɪs] .
He sips aqua - vitæ and spits aqua - fortis .
他 啜饮 水 - vitæ 和 吐痰 水 - 福蒂斯 .
他啜饮着维泰水，吐出浓水。

[ˈpʌblɪk][ædv] .
Public Adv .
民众 建议 .
公共广告

- [ðɪs] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [ˈdʒiːniəs] [prɪ'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] ,
30 This multifarious genius pretends to have discovered the Perpetual motion ,
- 这 五花八门 天才 假装 到 有 发现 这 永久 运动 ,
30 这位多才多艺的天才声称发现了永动机，

[bʌt; bət],[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)] [prɪ'tens] ;
but it must be a mere pretence ;
但 它 必须 是 一个 仅仅 虚伪 ;
但这一定只是伪装；

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wi:k] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɔ:t] [tuː; tə] [rɪˈwɔ:d] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
as he is weak enough to think the public ought to reward him for his
作为 他 是 虚弱的 足够的 到 思考 这 民众 应该 到 报酬 他 为了 他的
[dɪˈskʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

因为他软弱到认为公众应该因为他的发现而奖励他，

[ænd; ənd] [ˈɒfəz] [tuː; tə][dɪsˈkləʊz][,aɪˈtiː][bʌn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [tɜ:mz] [bʌv; əv][nəʊ] [ˈpɜ:tʃəs] [nəʊ][peɪ] . -
and offers to disclose it on the simple terms of no purchase no pay . 21
和 优惠 到 透露 它 在 这 简单的 条款 的 不 购买 不 支付 . -

并提出以“不购买不付款”的简单条款披露该信息。21

[ðæt] [ˈʌpwəd] [roʊld] [wɪð] [ˈæŋkʃəs] [tɔɪl][ænd; ənd][peɪn] ,
That upward roll'd with anxious toil and pain ,
那 向上 滚动 和 焦虑的 辛劳 和 疼痛 ,
[ˈʌpwəd] ,
那向上翻滚的，充满了焦虑的辛劳和痛苦，

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ˈɔːlməʊst] , [rəʊlz] [bæk] [əˈgen] .
The summit almost gain'd , rolls back again .
这 首脑 几乎 获得 , 卷 后退 再次 .
[ˈʌp] ,
眼看就要登顶，却又跌了回去。

[nəə] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] Falstaff31 [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə][laɪf] ;
Ne'er shall his Falstaff31 come again to life ;
从未 将 他的 Falstaff31 来 再次 到 生活 ;
[ˈfɒstəf] ,
他的福斯塔夫31永远不会复活了；

[nəə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] - [waɪf] ; -
Ne'er shall be play'd again his Widow'd Wife ; 32
从未 将 是 玩过 再次 他的 - 妻子 ; -
[ˈwɪdʒ] ,
他的寡妇将永不再被戏弄； 32

[nəə] [wɪl] [aɪ] [kɔ:t] [əˈgen] [hɪz; ɪz] ['stʌbən] [mjuːz] ,
Ne'er will I court again his stubborn Muse ,
从未 将要 我 法庭 再次 他的 固执的 沉思 ,
[ˈmjuːz] ,
我再也不会去追求他那固执的缪斯了。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpædʒənt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [rɪˈfjuːz] .
But for a pageant would his play refuse .
但 为了 一个 盛会 会 他的 玩 拒绝 .
[ˈrɪfjuːz] ,
但他的剧作却拒绝参加选美比赛。

[waɪl] [pʌf] [ænd; ənd] [ˈpæntəmaɪm] [wɪl] [gʌl] [ðə; ði] [taʊn] ,
While puff and pantomime will gull the town ,
尽管 噗 和 哑剧 将要 鸥 这 镇 ,
[ˈpæntəmaɪm] ,
虽然虚张声势和滑稽表演会蒙蔽全城，

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ki:p] - [ˈmerɪt] [daʊn] ;
' Tis good to keep o'erweening merit down ;
- 的 好的 到 保持 - 优点 向下 ;
[ˈoʊəwɛnɪŋ] ,
克制过分自负的才能是件好事；

[wɪð] [ˈbɪkər,stæf] [ænd; ənd] [ˈkʌmbələnd] [gəʊ] [ʃer] ,
With Bickerstaff and Cumberland go shares ,
和 比克斯塔夫 和 坎伯兰 去 分享 ,
[ˈkʌmbələnd] ,
比克斯塔夫和坎伯兰的股份

[ænd; ənd][graɪnd][ðə; ði][ˈpouəts][æz; əz][aɪ][graɪnd][ðə; ði] [ˈpleər] .
And grind the poets as I grind the players .
和 研磨 这 诗人 作为 我 研磨 这 玩家 .
[ˈpɪlɪs] ,
像我磨砺球员一样磨砺诗人。

[,imi'teɪʃən] .
IMITATIONS .
仿制品 .

仿制品。

[ˈɔ:t] [pi:ts] [ˈɔ:t] [ˈɜ:rdʒɪz] - , - , [sæksəm] .
Aut petes aut urges ruiturum , Sysiphe , saxum .
自动 皮特 自动 敦促 - , - , 萨克苏姆 .

Aut petes autrushes ruiturum、Sysiphe、saxum。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

- [fɒlstæfs] [ˈwedɪŋ] , [ə; eɪ] [pler] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfeɪkspiə(r)] ; [æt; ət] [fɜ:st] [rɪˈdʒektɪd]
31 Falstaff's Wedding , a play written in imitation of Shakespeare ; at first rejected
- 福斯塔夫的 婚礼 , 一个 玩 书面 在 模仿 的 莎士比亚 ; 在 第一的 拒绝
,
.
.

31 《福斯塔夫的婚礼》，一部模仿莎士比亚风格的戏剧；起初遭到拒绝，

[æz; əz] [ʌnˈfɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈθɪətə(r)] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˈfeɪkspiərz]
as unfit for the theatre , on account of having so many of Shakespeare's
作为 不合格 为了 这 剧院 , 在 帐户 的 拥有 所以 许多 的 莎士比亚的
[nəʊn] [ˈkærəktəz] [ɪn][aɪˈti:] ;
known characters in it ;
已知 人物 在 它 ;

由于剧中包含太多莎士比亚笔下的知名人物，因此被认为不适合在剧院上演；

[ðəʊ] - [ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒə(r)][hɪmˈself] [ˈɑ:ftəwədz] [brɔ:t] [ɒn][ə; eɪ][ˈpædʒənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
tho ' the manager himself afterwards brought on a pageant , in which were
虽然 - 这 经理 他自己 然后 带来 在 一个 盛会 , 在 哪个 是
[ˈɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ˈfeɪkspiərz] [nəʊn] [ˈkærəktəz] ;
almost all Shakespeare's known characters ;
几乎 全部 莎士比亚的 已知 人物 ;

虽然经理本人后来安排了一场盛大的演出，其中几乎囊括了莎士比亚笔下所有为人熟知的角色；

[wen] [ˈfaɪndɪŋ][aɪˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [spi:k] [wɪð] [prəˈpraɪəti] ,
when finding it difficult to make any of them speak with propriety ,
什么时候 寻找 它 难的 到 制作 任何 的 他们 说话 和 礼 ,
当发现很难让他们中的任何一个人举止得体地说话时，

[hi:; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][baɪt][ðeə(r)] [θʌmz] , [skru:] [ʌp][ðeə(r)]
he contented himself with instructing them to bite their thumbs , screw up their
他 满足 他自己 和 指导 他们 到 咬 他们的 拇指 , 拧紧 向上 他们的
[maʊðz] ,
mouths ,
嘴 ,

他满足于指示他们咬住拇指，抿紧嘴唇，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈfeɪsɪz][æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] ,
and make faces at each other ,
和 制作 面孔 在 每个 其他 ,
然后互相做鬼脸，

[tuː; tə][ðə; ði] [gret] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] . — [ðɪs] [pleɪ] [ɪnˈdiːd] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz]
to the great edification of the audience . — This play indeed was afterwards
到 这 伟大的 启迪 的 这 观众 . — 这 玩 的确 曾是 然后
[pəˈfɔːmd] ,
performed ,
执行 ;

令观众受益匪浅。——这部剧后来确实上演了。

[ænd; ənd][ðəʊ - [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [kənˈfɜːmd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈplɔːz] , [hæz; həz]
and tho ' received with the most confirmed and general applause , has
和 虽然 - 已收到 和 这 最多 确认的 和 一般的 掌声 , 有
[haʊˈevə(r)][ˈnevə(r)] [sɪns] [biːn] [ˈæktɪd] ,
however never since been acted ,
然而 绝不 自从 到过 行动 ,

虽然这部作品获得了最一致和最广泛的赞誉，但此后却从未被搬上银幕。

[ˈaɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ɪˈmɒljumənt] [ɔː(r)][ðə; ði] [entəˈteɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
either for the author's emolument or the entertainment of the publick .
任何一个 为了 这 作者的 报酬 或者 这 娱乐 的 这 公众 .
或是为了作者的报酬，或是为了娱乐公众。

- [əˈnʌðə(r)] [ˈkɒmədi] , [ˈniːli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdɪkəmənt] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] :
32 Another comedy , nearly under the same predicament with respect to the town :
- 其他 喜剧 , 几乎 在下面 这 相同的 困境 和 尊重 到 这 镇 :
32 另一部喜剧，与这座小镇的情况几乎相同：

[ˈhævɪŋ] [biːn] [pəˈfɔːmd] [bʌt; bət][wʌns] [sɪns] [ɪts][fɜːst] [rʌŋ] , [ðəʊ - [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈsɪmələ(r)]
having been performed but once since its first run , tho ' received with similar
拥有 到过 执行 但 一次 自从 它是第一的 跑步 , 虽然 - 已收到 和 相似的
[æprəˈbeɪʃ(ə)n] ;
approbation ;
赞许 ;

自首演以来只演出过一次，但同样获得了好评；

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ɒn] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈæktɪd] ,
the manager in the mean while having brought on , and repeatedly acted ,
这 经理 在 这 意思是 尽管 拥有 带来 在 , 和 反复 行动 ,
与此同时，经理已经引进了.....并多次采取行动，

[ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪ] - [raɪt] , [tuː; tə][ˈɔːlməʊst] [ˈempti] [ˈhaʊzɪz] :
the performances of his favourite play - wrights , to almost empty houses :
这 表演 的 他的 最喜欢的 玩 - 赖特 , 到 几乎 空的 房屋 :
他最喜欢的剧作家的剧作，却几乎都只有空荡荡的剧院：

[ænd; ənd] [jet] [ˈrɑːʃɪəs] [hæθ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv]
and yet Roscius hath all the while pretended to have the highest opinion of
和 然而 罗斯基乌斯 有 全部 这 尽管 假装 到 有 这 最高 观点 的
[ðə; ði][ˈtælənts] ,
the talents ,
这 天赋 ,

然而，罗斯基乌斯却一直假装对这些人才评价极高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] .
and the greatest regard for the interest of the writer .
和 这 最 看待 为了 这 兴趣 的 这 作家 .
并最大程度地尊重作者的利益。

— — [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][kleɪmz][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [raɪt] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz][ˌpætənˈtiː; ˌpɜrtənˈtiː] , [tuː; tə]
— — The manager claims a legal right , indeed , as patentee , to
— — 这 经理 索赔 一个 合法的 正确的 , 的确 , 作为 专利权人 , 到
[pəˈfɔ:m] [wɒt] [pleɪz][hiː; hi] [pliːz] ;
perform what plays he pleases ;
履行 什么 演出 他 请 ;
——经理声称自己作为专利持有人, 拥有合法权利, 可以随心所欲地演出任何剧目;

[bʌt; bət][ðəʊ - [ðə; ði] [pleɪ - [haʊs] [ænd; ənd][ˌpeɪt(ə)nt; ˌpæt(ə)nt][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌprɒpəti] , [hiː; hi][hæz; hæz]
but tho ' the play - house and patent be his property , he has
但 虽然 - 这 玩 - 房子 和 专利 是 他的 财产 , 他 有
[nəʊ][ˈlɪbəərəl] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ,
no liberal right to make ,
不 自由主义 正确的 到 制作 ,
但是, 即使游戏屋和专利是他的财产, 他也没有自由裁量权。

[æt; ət] [ˌplezə(r)] , [ə; eɪ] [ˌprɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpleər] , [ðə; ði][ˌpɒvəts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪk] ! -
at pleasure , a property of the players , the poets and the publick ! 22
在 乐趣 , 一个 财产 的 这 玩家 , 这 诗人 和 这 公众 ! 22
由玩家、诗人及公众随意支配! 22

[kɜ:s] [ɒn] [ðæt] [ˈkɛnrɪk] , [faʊl][ɒv; əv] [spliːn] [ænd; ənd] [wɪm] !
Curse on that Kenrick , foul of spleen and whim !
诅咒 在 那 肯里克 , 犯规 的 脾 和 一时兴起!
诅咒那个肯里克, 他脾气暴躁, 喜怒无常!

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [pʌfs] , [ænd; ənd] [wɒt] [maɪ][ˈgeɪnz][tuː; tə][hɪm] ?
What are my puffs , and what my gains to him ?
什么 是 我的 泡芙 , 和 什么 我的 收益 到 他 ?
我的吹嘘对他有什么好处? 我能从中获得什么?

[ɪf] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [praʊd] , [kæn; kən][hiː; hi][ɒv; əv] [raɪt] [kəmˈpleɪn]
If poor and proud , can he of right complain
如果 贫穷的 和 自豪的 , 能 他 的 正确的 抱怨
如果贫穷却骄傲, 他有什么权利抱怨呢?

[ðæt] [wˈeɪlθɪə] [men][ænd; ənd] [ˈwɪtiːə] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][veɪn] ?
That wealthier men and wittier are as vain ?
那 更富有 男人 和 更机智 是 作为 徒劳 ?
难道更有钱、更风趣的人也一样虚荣吗?

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][hɪnt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][pɑːst][maɪ] [praɪm] ,
Why must he hint that I am past my prime ,
为什么 必须 他 暗示 那 我 是 过去的 我的 主要的 ,
他为什么非要暗示我已经过了巅峰期?

[tuː; tə][blɑːst][maɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [lɪˈvɜːləz] [eə(r)][ðeə(r)][taɪm] ?
To blast my fading laurels ere their time ?
到 爆炸 我的 褪色 月桂树 埃雷 他们的 时间 ?
在我功绩尚存之时, 就将其扼杀殆尽?

[deθ] [tuː; tə][maɪ] [feɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] , [əˈlæs] , [ɪz] [wɜːs] ,
Death to my fame , and what , alas , is worse ,
死亡 到 我的 名声 , 和 什么 , 唉 , 是 更糟 ,
我的名声就此终结, 而更糟糕的是, 唉,

- [tɪz] [deθ] , [dæmˈneɪʃn] , [tuː; tə][maɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [pɜːs] ;
' Tis death , damnation , to my craving purse ;
- 的 死亡 , 诅咒 , 到 我的 渴望 钱包 ;
对我那渴望的钱包来说, 这是死亡, 是诅咒;

[kə'peɪʃəs] [pɜ:s] !
Capacious purse !
宽敞 钱包 !

容量很大的钱包！

[baɪ][ˈplu:təs] [tu:; tə][həʊld] ,
by Plutus form'd to hold ,
经过 普路托斯 形成 到 抓住 ,

由普路托斯形成以持有，

([ðə; ði][ɡɒd][ɒv; əv] [welθ]) [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][gəʊld] .
(The God of Wealth) the devil and all of gold .
(这 上帝 的 财富) 这 魔鬼 和 全部 的 金子 .

(财神) 魔鬼和所有的黄金。

[ɪn'seɪʃɪət] [pɜ:s] , [ðæt][ˈnevə(r)][jet][ræn] ['or] ,
Insatiate purse , that never yet ran o'er ,
饕 钱包 , 那 绝不 然而 跑 超过 ,

贪得无厌的钱包，永远也用不完。

[bʌt; bət] [ˈswɒləʊz] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [geɪps] , [laɪk] [hel] , [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
But swallows all , and gapes , like Hell , for more .
但 燕子 全部 , 和 张开 , 喜欢 地狱 , 为了 更多的 .

但它吞噬了一切，并且像地狱一样张开大嘴，渴望更多。

[ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !
And yet , alas !
和 然而 , 唉 !

然而，唉！

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [laɪ] !
how much the world will lye !
如何 很多 这 世界 将要 碱液 !

这个世界会说谎多少啊！

[ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:] ['maɪzə(r)] ; [bʌt; bət][nəʊ]['maɪzə(r)][aɪ] ;
They call me miser ; but no miser I ;
他们 称呼 我 吝啬鬼 ; 但 不 吝啬鬼 我 ;

他们说 我吝啬，但我不是吝啬鬼；

[hi:; hi] , ['bru:dn] ['or] [hɪz; ɪz][bægz] , [dr'laɪtɪd] [sɪts] ,
He , brooding o'er his bags , delighted sits ,
他 , 沉思 超过 他的 包 , 高兴极了 坐着 ,

他若有所思地看着自己的行李，却又兴高采烈地坐着。

[ænd; ənd] [lɑ:fs] [tu:; tə] [skɔ:n] [ðə; ði][dʒest][ɒv; əv] ['enviəs] [wɪts] ;
And laughs to scorn the jests of envious wits ;
和 笑声 到 轻蔑 这 笑话 的 羡慕 智慧 ;

并嘲笑那些心怀嫉妒之人的玩笑；

[ɪf] [fɑ:st][hɪz; ɪz] [dɔ:z] , [hi:; hi][sets][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [æt; ət][rest] ,
If fast his doors , he sets his heart at rest ,
如果快速地 他的 门 , 他 套 他的 心 在 休息 ,

如果他紧闭家门，他的心就能安宁。

[ænd; ənd] [dəʊts] [wɪð] [ˈræptʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˈaɪən] [tʃest] ;
And dotes with rapture on his iron chest ;
和 点 和 狂喜 在 他的 铁 胸部 ;

他欣喜若狂地爱抚着他的铁胸；

[nəʊ] [ˈgɔ:lɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] - [skwɪb][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
No galling paper - squibs his spirits teize ,
不 令人恼火 纸 - 爆破片 他的 烈酒 泰泽 ,

他精神抖擞，没有恼人的纸上谈兵。

[bʌt; bət] [ɛvn] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [hu:t] [hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [pli:z] .

But ev'n the boys may hoot him if they please .

但 甚至 这 男孩们 可能 叱 他 如果 他们 请 .

但即使是男孩们，如果他们愿意的话，也可以嘲笑他。

[hi:; hi] [skɔ:n] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['empti] [neɪm] ,

He scorns the whistling of an empty name ,

他 蔑视 这 吹口哨 的 一个 空的 姓名 ,

他鄙夷空洞名号的吹口哨，

[waɪl] [ai][,eɪ 'em] [tɔ:n] - [twɪkst] ['ævərɪs] [ænd; ənd] [feɪm] ;

While I am torn ' twixt avarice and fame ;

尽管 我 是 撕裂 - 中间 贪婪 和 名声 ;

当我在贪婪和名利之间摇摆不定时；

[,imi'teɪʃən] .

IMITATIONS .

仿制品 .

仿制品。

- [,eɪ 'si:][daɪvz] , ['pɑ:pjʊ,lɑɪ] - ['vəʊsi:z]

Sordidus ac dives , populi contemnere voces

- 空调 潜水 , 流行 - 声音

Sordidus ac 潜水，大众的声音

[,es 'aɪ] - : ['pɑ:pjələs][,em 'i:] - : [æt; ət][mi:hi:] -

Si solitus : populus me sibilat : at mihi plaudo

硅 - : 杨树 我 - : 在 mihi -

Si solitus：杨梅 sibilat： at mihi plaudo

[ˈɪpsi] [ˈdɒʊmi] , ['sɪm(ə)l][,eɪ 'si:] - - [ɪn] - . -

Ipse domi , simul ac nummos contemplor in arcâ . 23

ipse 多米 , 同步 空调 - - 在 - . -

Ipse domi, simul ac nummos contemplor in arcâ.23

[waɪl] [ai] , [səʊ] ['tremblɪŋli] [ə'laɪv][ɔ:l] ['or] ,

While I , so tremblingly alive all o'er ,

尽管 我 , 所以 颤抖地 活 全部 超过 ,

而我，浑身颤抖地活着，

[stɪl] [bli:d] [ænd; ənd]['ægənaɪz][æt; ət] ['evri] [pɔ:(r)] ;

Still bleed and agonize at every pore ;

仍然 流血 和 烦恼 在 每一个 孔隙 ;

每一处毛孔依然在流血，依然痛苦不堪；

[æt; ət] [ɛvri] [hɪs] [,eɪ 'em] - [ʌp] [wɪð] [fiə(r)] ,

At ev'ry hiss am harrow'd up with fear ,

在 每一个 嘶 是 - 向上 和 害怕 ,

每一次嘶嘶声都让我恐惧不已。

[ænd; ənd] [bɜ:st] [wɪð] ['kɒlə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['krɪtɪks] [sniə(r)] .

And burst with choler at a critic's sneer .

和 爆裂 和 霍乱 在 一个 评论家的 冷笑 .

听到批评者的嘲讽，会勃然大怒。

- [baɪ][ðə; ði][gaʊt] [ænd; ənd] [stəʊn] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [eɪdʒ] ,

Rack'd by the gout and stone , and struck with age ,

- 经过 这 痛风 和 石头 , 和 击 和 年龄 ,

饱受痛风和肾结石折磨，又被岁月侵蚀，

[ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [i:z] [əd'vaɪz][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði][steɪdʒ] ;

Prudence and Ease advise to quit the stage ;

谨慎 和 舒适 建议 到 辞职 这 阶段 ;

谨慎和安逸建议退出舞台；

[bʌt; bət] [feɪm] [stɪl] [prɒmpts] , [ænd; ənd][praɪd][kæn; kən] [fi:l] [nəʊ][peɪn] ;
But Fame still prompts , and Pride can feel no pain ;
但 名声 仍然 提示 , 和 自豪 能 感觉 不 疼痛 ;
但名望依然驱使着他，而骄傲却感受不到痛苦；

[ænd; ənd] ['ævərɪs] [bɪdz][,em 'i:] [sel] [maɪ][səʊl][fɔ:(r); fə(r)][geɪn] .
And Avarice bids me sell my soul for gain .
和 贪婪 出价 我 卖 我的 灵魂 为了 获得 .
贪婪驱使我为了利益出卖灵魂。

[brɪŋ] - [bæk] , [əʊ][mju:z] !
Bring Nyky back , O Muse !
带来 - 后退 , 哦 沉思 !
缪斯啊，请把尼基带回来！

[baɪ] [vɜ:s] [dr'vaɪn] ,
by verse divine ,
经过 诗 神圣的 ,
以神圣的诗句，

[ðə; ði]['trəʊdʒən] - [gri:ks] [wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [træns'fɔ:md] [tu:; tə][swaɪn] .
The Trojan - Greeks were once transformed to swine .
这 特洛伊木马 - 希腊人 是 一次 转变 到 猪 .
特洛伊希腊人曾被变成了猪。

[baɪ] [vɜ:s] [dr'vaɪn][bi:] — — ['ti] - - [ðə; ði][rəʊp] :
By verse divine B — — tti 'scap'd the rope :
经过 诗 神圣的 B — — tti - - 这 绳索 :
用神圣的诗句 B——tti 挣脱了绳索：

[naʊ] [lʌv] [ɪz] [nəʊn] , [wɒt] [meɪ] [nɒt] ['lʌvəz] [həʊp] !
Now love is known , what may not lovers hope !
现在 爱 是 已知 , 什么 可能 不是 恋人 希望 !
如今爱情已然为人所知，恋人们或许都渴望着什么！

[ɛvn] [æz; əz] [wɪð] Griffins33 ['stæliənz] [leɪt] [hæv; həv]
Ev'n as with Griffins33 stallions late have join'd
甚至 作为 和 Griffins33 种马 晚的 有 加入
就像 Griffins33 那样，一些种马后来也加入了。

[wɪð] [blʌd] - [haʊndz] [gəʊts] [meɪ] ['lɪtə(r)] , [æz; əz][ɪn][kaɪnd] ;
With blood - hounds goats may litter , as in kind ;
和 血 - 猎犬 山羊 可能 垃圾 , 作为 在 种类 ;
山羊与寻血猎犬一样，可能会产仔；

[,imi'teɪʃən] .
IMITATIONS .
仿制品 .
仿制品。

- [,eɪ 'bi:]['ɜ:rbi:]['dɔʊməm] , [,em,i:'eɪ]['kɑ:rmənə] - - :
Ducite ab urbe domum , mea carmina ducite Daphnim :
- ab 城市 穹顶 , 梅亚 卡米娜 - - :
Ducite ab urbe domm, mea carmina ducite Daphnim:

- ['sə:si]['soʊsi,ʊʊz] - - :
Carminibus Circe socios mutavit Ulyssei :
- 瑟茜 社会人士 - - :
Carminibus Circe 社会 mutavit Ulyssei:

['kɑ:rmənə][vel] - [pɑ:sənt] - [lu:nəm] .
Carmina vel cœlo possunt deducere lunam .
卡米娜 维尔 - possunt - 卢南 .
Carmina vel coelo possunt ducere lunam。

[ˈnʌŋk][ˈsaɪ,əʊ][kwɪd][sɪt][ˈæməʊ] — —
Nunc scio quid sit amor — —
努克 斯乔 英镑 坐 爱 — —

Nunc scio quid sit amor——

— — — — [kwɪd][nɒn] - [əˈmɑːntiːz] ?
— — — — **quid non speremus amantes** ?
— — — — 英镑 非 - 情人 ?

—— —— quid non speremus amantes?

- [dʒæm] - [ˈiːkwɪ; ˈekwɪ] , - -
Jungentur jam Gryphes equis , ævoque sequenti
- 果酱 - 马 , - -

Jungentur 果酱 Gryphes equalis, ævoque sequenti

[kʌm][ˈkæɪnɪbəs][tɪmɪːdi] [vɪːnjənt] [æd] - .
Cum canibus timidi venient ad pocula damæ .
精液 公共汽车 腩腆 维尼恩特 广告 波库拉 - .

Cum canibus timidi venient ad pocula damæ。

[tɔrvə] - [luːpəm][ˈsekwɪtə(r)] , [ˈluːpəs][ˈɪpsi] - ,
Torva leæna lupum sequitur , lupus ipse capellam ,
托尔瓦 - 狼疮 顺理成章 , 狼疮 ipse - ,

Torva leæna lupum sequitur, 狼疮 ipse capellam,

[tiː] [ˈkɔɪdən] , [əʊ] [əˈleksɪs] : [træhɪt][ˈsuːə] - [vəˈlʌptəs] .
Te Corydon , O Alexis : trahit sua quemque voluptas .
特 科里登 , 哦 亚历克西斯 : 特拉希特 苏阿 - 沃鲁普塔斯 .

Te Corydon, O Alexis: trahit sua quemque voluptas。

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

- [ʌnˈnætʃrəl] [ˈmɒnstəz] , [fəˈmɪliə(r)][ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊəts] . -
33 Unnatural monsters , familiar only with the poets . 24
- 不自然 怪物 , 熟悉的 仅有的 和 这 诗人 . -

33 种非自然的怪物，只有诗人才熟悉它们。 24

[neɪ] [ˈwɒntən] [kɪdz] [dɪˈvauərɪŋ] [wʊlvz] [meɪ] [ɡriːt] ,
Nay wanton kids devouring wolves may greet ,
不 放肆 孩子们 吞噬 狼 可能 迎接 ,

那些放荡不羁的孩子可能会向狼群打招呼，

[ænd; ænd] [wʊlvz] [wɪð] [ˈlʌvɪŋ] - [miːt] .
And wolves with loving lyonesses meet .
和 狼 和 爱 - 见面 .

狼与深爱的母狼相遇了。

[baɪ] [ˈdɪfrənt] [miːnz] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [lʌv] [meɪd] [nəʊn] .
By different means is different love made known .
经过 不同的 方法 是 不同的 爱 制成 已知 .

爱，以不同的方式表达。

[ænd; ænd] [iːtʃ] [fɒnd][ˈlʌvə(r)] [wɪl] [prɪˈfɜː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .
And each fond lover will prefer his own .
和 每个 喜爱 情人 将要 更喜欢 他的 自己的 .

每个深爱自己的人都会更喜欢自己喜欢的人。

[streɪndʒ] [lɒt][ɒv; əv] [lʌv] !
Strange lot of love !
奇怪的 很多 的 爱 !

真是奇特的爱情！

[tu:] [frendz] , [maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt] ,
two friends , my soul's delight ,
二 朋友们 , 我的 灵魂的 喜 ,

两个朋友，我灵魂的喜悦，

[men] [kɔ:lɪ] [ðæt] [em] — — [ɑ:(r)] , [ðɪs] [ə; eɪ] ['kætəmaɪt] !
Men call that M — — r , this a Catamite !
男人 称呼 那 M — — r , 这 一个 猫咪 !

男人管这叫男——r，这是个男宠！

[jet] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [tʃeɪst] ['raʊndɪleɪ]
Yet bring him back ; for who chaste roundelay
然而 带来 他 后退 ; 为了 WHO 贞洁 轮舞

然而，把他带回来；因为他纯洁的轮唱

[ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [naʊ] [bi:] — [es 'ti:] — [ef ef] [ɪz] - [ə'weɪ] ?
Shall sing , now B — st — ff is driv'n away ?
将 唱歌 , 现在 B — 英石 — ff 是 - 离开 ?

现在B—st—ff被赶走了，要唱歌吗？

[hu:] [naʊ] [kə'rekt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɒdɪst] ['drʊəri] - [leɪn] ,
Who now correct , for modest Drury - lane ,
WHO 现在 正确的 , 为了 谦虚的 德鲁里 - 车道 ,

现在谁来纠正，对于朴素的德鲁里巷来说，

[lu:s] - [ɔ:(r)] [kɑ:ŋɡrevz] ['lu:sə] [veɪn] ?
Loose Wycherly's or Congreve's looser vein ?
松动的 - 或者 康格里夫的 松散 静脉 ?

是 Wycherly 的松散静脉还是 Congreve 的松散静脉？

[wɪð] [naɪs] [dɪ'kɔ:rəm] ['ʃʌnɪŋ] ['nɔ:ti] [dʒəʊks] ,
With nice decorum shunning naughty jokes ,
和 好的 礼仪 回避 淘气 笑话 ,

举止得体，避免开低俗玩笑

[ɪɡ'zɪbɪt] [nʌn] [bʌt; bət] ['di:snt] , ['deɪntɪ] [fəʊks] ? -
Exhibit none but decent , dainty folks ? 34
展览 没有任何 但 体面的 , 纤巧 各位 ? -

除了体面、优雅的人之外，没有其他展品吗？ 34

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] ['wɒntən] [wɪt] [wɪl] [feɪm] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ,
how wanton wit will shame the stage ,
如何 放肆 有 将要 耻辱 这 阶段 ,

轻佻的幽默将如何羞辱舞台？

[ænd; ænd] [ʃɒk] [ðɪs] ['delɪkət] , [ðɪs] ['vɜ:tʃuəs] [eɪdʒ] !
And shock this delicate , this virtuous age !
和 震惊 这 精美的 , 这 有德行的 年龄 !

震惊这个脆弱而充满美德的时代！

[nəʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

- [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ˈrɒʃɪəs] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [pleɪn] - [ˈdiːlə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃəˈli] ；
34 Nyky was employed by Roscius to correct the Plain - dealer of Wycherly ；
- - 曾是 受雇 经过 罗斯基乌斯 到 正确的 这 清楚的 - 经销商 的 威彻利 ；
[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [əˈtemptɪd] ，
which he accordingly attempted ，
哪个 他 因此 尝试过 ；

34 尼基受罗斯修斯雇佣，负责纠正威彻利平原报社的报道；他也确实做到了。

[ænd; ənd] [ɪnˈskraɪbd] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrən] ，
and inscribed the attempt to his patron ，
和 铭文 这 试图 到 他的 赞助人 ；
并将此尝试铭刻于他的赞助人名下。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈfaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
" as a tribute of affection and esteem for his many shining and
" 作为 一个 贡 的 感情 和 尊重 为了 他的 许多 灼灼 和
[ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkwɒlətɪz] . "
amiable qualities . "
可亲 品质 ； "

“以此表达对他众多闪光和友善品质的喜爱和敬意。”

" [ðə; ði] [laɪˈsenʃəs nə s] [ɒv; əv] - [mjuːz] ， " [sez] [ðɪs] [ˈmɒd(ə)n] [kəˈrektə(r)] ， " [ˈrendəd]
" The licentiousness of Wycherly's muse ， **" says this modern corrector** ， **" rendered**
" 这 放荡 的 - 沉思 ； " 说道 这 现代的 校正器 ； " 渲染
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɒkɪŋ] [tuː; tə] [juːˈes] ，
her shocking to us ；
她 令人震惊 到 我们 ；
这位现代的校对者说：“威彻利的缪斯的放荡不羁，让我们感到震惊。”

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ： [ɔː(r)] ， [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ， [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [nəʊ] [tʃɑːms] [ɪn] [ə; eɪ]
with all her charms ； **or** ， **in other words** ， **we could allow no charms in a**
和 全部 她 魅力 ； 或者 ； 在 其他 字 ； 我们 可以 允许 不 魅力 在 一个
[ˈteɪntɪd] [ˈbjuːti] ，
tainted beauty ；
受污染的 美丽 ；
她拥有所有魅力：或者换句话说，我们不能容忍一个被玷污的美貌中存在任何魅力。

[huː] [brɔːt] [kənˈteɪdʒən] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
who brought contagion along with her ；
WHO 带来 传染 沿着 和 她 ；
她带来了传染病。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] - [ˈdiːlə(r)] ， [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ，
" Of the play of the Plain - dealer ， **in particular** ；
" 的 这 玩 的 这 清楚的 - 经销商 ； 在 特别的 ；
“特别是《平原报》的戏剧，

[hiː; hi] [ˈɪntɪmeɪts; ˈɪntɪməts] [ðæt] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪkˈskluːdɪd] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ； [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] ，
he intimates that it had been long excluded the theatre ； **because** ；
他 亲密 那 它 有 到过 长的 排除 这 剧院 ； 因为 ；
他暗示说，剧院长期以来一直将其排除在外；因为，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [eɪdʒ] ， [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈmɒrəl] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːsnt] ： [ðæt]
to the honour of the present age ， **it was immoral and indecent** ； **that**
到 这 荣誉 的 这 展示 年龄 ； 它 曾是 不道德 和 不雅 ； 那
[ɒn] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ，
on a close examination ；
在 一个 关闭 考试 ；
就当今时代的荣誉而言，这是不道德且有伤风化的：仔细审视之下，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][,aɪ 'tiː] [ɪk'sesɪv] [əb'senəti] ； [ðæt] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ˈmænli][wɒz; wəz] [rʌf]
he found in it excessive obscenity ; that the character of Manly was rough
他 成立 在 它 过多的 淫秽 ； 那 这 特点 的 曼利 曾是 粗糙的
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [aʊt'reɪdʒəs] [bruː'tæləti] ；
even to outrageous brutality ;
甚至 到 令人愤慨 残酷 ；

他认为书中充斥着过多的淫秽内容；曼利的性格粗暴，甚至到了令人发指的残暴程度；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [həʊl] [mə'trɪəlz] [ʌp] [ə'gen] ，
and that he thought it necessary to work the whole materials up again ,
和 那 他 想法 它 必要的 到 工作 这 所有的 材料 向上 再次 ，
他认为有必要重新整理所有材料。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈælbɪ] [ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] ！
with a mixture of alloy agreeable to the rules of modern refinement ！
和 一个 混合物 的 合金 同意 到 这 规则 的 现代的 精炼 ！
采用符合现代精炼标准的合金混合物！

[siː] ['prefəs] [tuː; tə][biː] — — [ef 'ef 'es][pleɪn] - ['diːlə(r)] ．
See Preface to B — — ff's Plain - dealer ．
看 前言 到 B — — ff的 清楚的 - 经销商 ；
参见 B—— ff 的《平原商人》序言。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)][ˈdiːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['delɪkəsi] ， [mə'ræləti][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ！
What a champion for decency and delicacy , morality and humanity ！
什么 一个 冠军 为了 体面 和 美味 ， 道德 和 人类 ！
他真是体面、优雅、道德和人性的捍卫者！

[wɒt] [ɪm'pruːvmənt] [meɪ] [nɒt] ['stɜːlɪŋ] [wɪt] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈælbɪ] ！
What improvement may not sterling wit receive from the mixture of such alloy ！
什么 改进 可能 不是 英镑 有 收到 从 这 混合物 的 这样的 合金 ！
这种合金的混合能给纯正的智慧带来怎样的提升呢！

[wɒt] [æn; ən][aɪ'diə] [meɪ] [wiː; wi][nɒt] [hens] [ə'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] ！ -
What an idea may we not hence acquire of modern refinement ！ 25
什么 一个 主意 可能 我们 不是 因此 获得 的 现代的 精炼 ！ -
我们由此或许能获得多么精妙的现代文明理念啊！ 25

[haʊ] [wɪl] [pleɪn] - dealers35 ['traɪʌmf] ， [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] ！
How will Plain - dealers35 triumph , to my sorrow ！
如何 将要 清楚的 - dealers35 胜利 ， 到 我的 悲哀 ！
令我悲哀的是，Plain-dealers35 将如何取得胜利呢！

[ænd; ənd] ['pæfɔːs] [raɪz] ['ɒr] ['sɔːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] ！
And Paphos rise o'er Sodom and Gomorrah ！
和 帕福斯 上升 超过 所多玛 和 蛾摩拉 ！
帕福斯崛起，凌驾于所多玛和蛾摩拉之上！

[nəʊts] ．
NOTES ．
笔记 ．
笔记。

- [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] [ðʌs] ['ædmərəbli] [di'pɪkt] [baɪ] [wɪtʃə-li] ， [ɪn][ðə; ði] [siːn] [brɪ'twiːn] ['mænli]
35 A character thus admirably depicted by Wycherly , in the scene between Manly
- 一个 特点 因此 令人钦佩地 描绘 经过 威彻利 ， 在 这 场景 之间 曼利
[ænd; ənd][ˈplɔːzəb(ə)] ．
and Plausible ．
和 合情合理 ．
35 威彻利出色地描绘了曼利和普劳西布尔之间的场景中的一个角色。

[ˈmænlɪ] .
Manly .
曼利 .

男子气概。

[aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ʊv; əv][ðə; ðɪ][ˈmæstɪf][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈspænjəl][ɪn][em ˈiː] , [aɪ][əʊn][,aɪ ˈtiː] :
I have more of the mastiff than the spaniel in me , I own it :
我 有 更多的 的 这 獒 比 这 西班牙猎犬 在 我 , 我 自己的 它 :
我身上獒的血统比西班牙猎犬的血统更多, 我承认这一点:

[aɪ][ˈkænɒt][fɔːn] , [ænd; ənd][fetʃ][ænd; ənd][ˈkæri] ; [ˈnaɪðə(r)][wɪl][aɪ][ˈevə(r)][ˈpræktɪs][ðæt][ˈsɜːvaɪl]
I cannot fawn , and fetch and carry ; neither will I ever practise that servile
我 不能 讨好 , 和 拿来 和 携带 ; 两者都不 将要 我 曾经 实践 那 奴性的
[kəmˈpleɪzəns] ,
complaisance ,
顺从 ,
我 不会 阿谀奉承 , 也不会 跑腿搬运 ; 我 永远 不会 表现出 那种 卑躬屈膝 的样子。

[wɪtʃ][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l][pi:k][ðəmˈselvz][ʊn][ˈbiːɪŋ][ˈmaːstəz][ʊv; əv] .
which some people pique themselves on being masters of .
哪个 一些 人们 激起 他们自己 在 存在 大师 的 .
有些人以精通此道为荣。

— — [aɪ][wɪl][nɒt][ˈwɪspə(r)][maɪ][kənˈtempt][ɔː(r)][ˈheɪtrɪd] ;
— — I will not whisper my contempt or hatred ;
— — 我 将要 不是 耳语 我的 鄙视 或者 仇恨 ;
—— 我 不会 低声诉说 我的 蔑视 或 仇恨 ;

[kɔːl][ə; eɪ][mæn][fuːl][ɔː(r)][neɪv][baɪ][saɪnz][ænd; ənd][maʊðz] , [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldə(r)] ;
call a man fool or knave by signs and mouths , over his shoulder ;
称呼 一个 男人 傻子 或者 恶棍 经过 标志 和 嘴 , 超过 他的 肩膀 ;
通过手势和言语, 从背后称一个人为傻瓜或恶棍;

[waɪl][aɪ][hæv; həv][hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz] : [aɪ][wɪl][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] — —
while I have him in my arms : I will not , as you do — —
尽管 我 有 他 在 我的 武器 : 我 将要 不是 , 作为 你 做 — —
当我把他抱在怀里时, 我不会像你那样——

[ˈplɔːzəb(ə)l] .
Plausible .
合情合理 .

合情合理。

[æz; əz][aɪ][duː; də] !
As I do !
作为 我 做 !

我也是!

[ˈhev(ə)n][dɪˈfend][em ˈiː] !
Heaven defend me !
天堂 保卫 我 !

老天保佑我!

[əˈpɒn][maɪ][ˈɒnə(r)] !
upon my honour !
之上 我的 荣誉 !

以我的荣誉起誓!

[aɪ][ˈnevə(r)][əˈtemptɪd][tuː; tə][əˈbjuːs][ɔː(r)][ˈles(ə)n][ˈeni][wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never attempted to abuse or lessen any one in my life .
我 绝不 尝试过 到 虐待 或者 减少 任何 一 在 我的 生活 .
我一生中从未试图虐待或贬低任何人。

[ˈmænli] .
Manly .
曼利 .

男子气概。

[wɒt] ！
What ！
什么 ！

什么！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][əˈfreɪd] ？
you were afraid ？
你 是 害怕的 ？

你害怕吗？

[ˈplɔːzəb(ə)l] .
Plausible .
合情合理 .

合情合理。

[nəʊ] : [bʌt; bət] [ˈsɪəriəsli] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [ruːd] [θɪŋ] .
No but seriously I hate to do a rude thing .
不 ； 但 严重地 我 恨 到 做 一个 粗鲁的 事物 ；

不，我是认真的，我讨厌做失礼的事。

[nəʊ] , [feɪθ] , [aɪ] [spiːk] [wel] [ɒv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd] .
No faith, I speak well of all mankind .
不 ， 信仰 ， 我 说话 出色地 的 全部 人类 ；

不，信仰，我指的是全人类的美德。

[ˈmænli] .
Manly .
曼利 .

男子气概。

[aɪ] [θɔːt] [səʊ] : [bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈtrækʃən] ,
I thought so but know that this is the worst sort of detraction ,
我 想法 所以 ； 但 知道 那 这 是 这 最差 种类 的 贬低 ；

我当时也这么想：但要知道，这是最糟糕的诋毁方式。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði][,repjuˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ]
for it takes away the reputation of the few good men in the world by making all alike !
为了 它 需要 离开 这 名声 的 这 很少 好的 男人 在 这 世界 经过
制作 全部 同样 ！

因为它使所有人都变得一样，从而损害了世界上少数好人的声誉！

[naʊ] [aɪ] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [ˈmeni] [men] , [brˈkæz; brˈkɒz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [,aɪ ˈtiː] . -
Now I speak ill of many men , because they deserve it . 26
现在 我 说话 患病的 的 许多 男人 ， 因为 他们 应得 它 . -

现在我说许多人的坏话，因为他们罪有应得。26

[əˈpendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [piːs] [wɒz; wəz][æn; ən]
Certain circumstances , to which the author of the foregoing piece was an
肯定 情况 , 到 哪个 这 作者 的 这 前文 片 曾是 一个
[ˈʌtə(r)][ˈstreɪndʒə(r)] ,
utter stranger ,
说出 陌生人 ,

某些情况，是前文作者完全不了解的，

[ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] ,
having happened about the time of its publication ,
拥有 发生 关于 这 时间 的 它是 发布 ,
这件事大约发生在本书出版之时，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə] [ˈruːmə(r)] [ˈiːkwəli] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈfɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːti] ; [aɪ ˈtiː]
and given rise to rumours equally false and foreign to the party ; it
和 给定 上升 到 谣言 同样地 错误的 和 外国的 到 这 派对 ; 它
[əˈpiəz] [ðæt] [ˈrɒʃiəs] ,
appears that Roscius ,
出现 那 罗斯基乌斯 ,

并由此引发了与党内立场相悖的虚假谣言；看来罗斯基乌斯，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
or some of his friends ,
或者 一些 的 他的 朋友们 ,
或者他的某些朋友，

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kwɪəɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ]
was pleased to insert the following queries in the Morning Chronicle of July
曾是 高兴 到 插入 这 下列的 查询 在 这 早晨 编年史 的 七月
2d .
2d .
2d .

很高兴在 7 月 2 日的《晨报》上刊登以下查询。

" [ˈkændə(r)][ˈprez(ə)nts][hɜː(r); hə(r)][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . — — , [ʃiː; ʃi][beg] [hɪz; ɪz]
" **Candour presents her compliments to Mr** . — — , **she begs his**
" 坦率 礼物 她 赞美 到 先生 : — — , 她 乞求 他的
[ˈpɑːd(ə)n] , — — [tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] . — — [ˈkɛnrɪk] ,
pardon , — — to Dr : — — **Kenrick** ,
赦免 , — — 到 博士 : — — 肯里克 ,

“坎杜尔向——先生致以问候，她请求他的原谅，——向——肯里克博士致以问候，

[ænd; ənd] [dɪˈzair] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃənz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
and desires to ask him a few simple questions ; to which ,
和 欲望 到 问 他 一个 很少 简单的 问题 ; 到 哪个 ,
并想问他几个简单的问题；对此，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði][pleɪn] - [ˈdiːlə(r)][hiː; hi] [prɪˈtendz] , [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd][dəˈrekt]
if he be the Plain - dealer he pretends , he will give a plain and direct
如果 他 是 这 清楚的 - 经销商 他 假装 , 他 将要 给 一个 清楚的 和 直接的
[ˈɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

如果他真像他假装的那样是个实话实说的人，他就会给出直截了当的回答。

[ˈkwɪəri][ai] . [ˈweðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeklɒɡ] , [ɪnˈtaɪtld] , [lʌv] [ɪn]
Query I . Whether you are not the author of the eclogue , entitled , Love in
询问 我 : 无论 你 是 不是 这 作者 的 这 牧歌 , 标题 , 爱 在
[ðə; ði] [sʌdz] ,
the Suds ,
这 泡沫 ,

问题一：您是否是题为《泡沫中的爱情》的田园诗的作者？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)] [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] ?
as well as of the letter prefixed to it ?
作为 出色地 作为 的 这 信 前缀 到 它 ?
以及前面加上的字母?

[,aɪ ˈaɪ] .
II .
二、

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːtfəli] [iˈveɪd] [ðə; ði] [lɔː] ,
Whether you did not mean , though you have artfully evaded the law ,
无论 你 做过 不是 意思是 , 尽管 你 有 巧妙地 躲避 这 法律 ,
即使你巧妙地规避了法律, 但你是否并非有意为之,
[baɪ] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l][ˈsentəʊ] ,
by affecting the translation of a classical cento ,
经过 影响 这 翻译 的 一个 古典 百 ,
通过影响古典诗歌的翻译,

[tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði][məʊst] [ˈskændələs] [in,sɪnjuˈeɪfən] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ˈrɑːʃiəs] ?
to throw out the most scandalous insinuations against the character of Roscius ?
到 扔 出去 这 最多 丑闻 暗示 反对 这 特点 的 罗斯基乌斯 ?
抛出针对罗斯修斯品格最恶劣的诽谤性暗示?

[θriː] .
III .
三、

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪnfəməs] , [əˈnɒnɪməs]
Whether you were not likewise the author of an infamous , anonymous
无论 你 是 不是 同样地 这 作者 的 一个 臭名昭著的 , 匿名的
[ˈpærəgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk][ˈpeɪpə(r)] ;
paragraph in a public paper ;
段落 在 一个 民众 纸 ;
你是否也曾是某份报纸上臭名昭著的匿名文章的作者?

[fɔː(r); fə(r)] [wɪt] [ðæt][ˈpeɪpə(r)][ɪz][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][dʒʌst][,prɒsɪˈkjuːʃ(ə)n] ?
for which that paper is under a just prosecution ?
为了 哪个 那 纸 是 在下面 一个 只是 起诉 ?
该论文因何受到公正的起诉?

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ˈəʊpənli] [əkˈnɒlɪdʒd] [nɒtwɪθˈstændɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli]
Whether you have not openly acknowledged notwithstanding , that you really
无论 你 有 不是 公然 已确认 虽然 , 那 你 真的
[entəˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən][ɒv; əv] [ˈrɑːʃiəs] ?
entertained a very different opinion of Roscius ?
娱乐 一个 非常 不同的 观点 的 罗斯基乌斯 ?
尽管你没有公开承认, 但你对罗斯修斯其实持有截然不同的看法?

[viː] . [ˈweðə(r)] [ˈeni] [kɔːz] [ɒv; əv][dɪˈspjuːt] , [ðæt] [maɪt] [səbˈsɪst] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈrɑːʃiəs] ,
V . Whether any cause of dispute , that might subsist between you and Roscius ,
V . 无论 任何 原因 的 争议 , 那 可能 生存 之间 你 和 罗斯基乌斯 ,
五、你和罗斯修斯之间是否存在任何争议原因,

[kæn; kən] ['ɔ:θəraɪz] [səʊ][ˈkru:əl] , [səʊ] [ʌn'mænli] [æŋ; ən] [ə'tæk] ?
can authorize so cruel , so unmanly an attack ?
能 授权 所以 残忍的 , 所以 不男子气概 一个 攻击 ?

能授权进行如此残忍、如此缺乏男子气概的攻击吗？

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈbrʌðə(r)][ɒv; əv] [ˈrɑʃiəs] [dɪd][nɒt] [ˈpɜ:sənəli] [weɪt][ɒn][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ,
Whether the brother of Roscius did not personally wait on you to require ,
无论 这 兄弟 的 罗斯基乌斯 做过 不是 亲自 等待 在 你 到 要求 ,

罗斯基乌斯的兄弟是否亲自来向你提出要求，

[ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fæk](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] , [wɪt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd] [hɪm] ?
in his name , the satisfaction of a gentleman , which you refused him ?
在 他的 姓名 , 这 满意 的 一个 绅士 , 哪个 你 拒绝 他 ?

你以他的名义拒绝给予他一位绅士应有的满足？

[ˈkændə(r)] . " -
CANDOUR . " 27
坦率 . " -

坦诚。”27

[tu:; tə] [ði:z] [kw'iəɪɪz] ,
To these queries ,
到 这些 查询 ,

对于这些疑问，

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [dʒʌdʒd][,aɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plai][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)]
the author judged it expedient to make the following reply in the same paper
这 作者 评判 它 权宜 到 制作 这 下列的 回复 在 这 相同的 纸

[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] 4th .
of July 4th .
的 七月 4th .

作者认为有必要在7月4日的同一份报纸上作出如下回应。

[tu:; tə] [ˈkændə(r)] .
To CANDOUR .
到 坦率 .

坦诚。

[ˈmædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

" [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪgnətʃə(r)][ə; eɪ][ˌmɪs'həʊmə(r)] ,
" Though I think your signature a misnomer ,
" 尽管 我 思考 你的 签名 一个 误称 ,

“虽然我认为你的签名名不副实，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [aɪ][ə; eɪ][nəʊ][ˈstreɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˈkwɒləti][ju:; jʊ] [ə'sju:m] ,
to shew that I a no stranger to the name and quality you assume ,
到 展示 那 我 一个 不 陌生 到 这 姓名 和 质量 你 认为 ,

为了表明我对您所拥有的名声和品质并不陌生，

[aɪ][æɪ; əɪ][nɒt][stænd][ɒn][ðə; ði][pʌŋk'tɪɪəʊ][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] [ə'nɒnɪməs] ['kwɪərɪst] ;
I shall not stand on the punctilio of your being an anonymous querist ;
我 将 不是 站立 在 这 拘束 的 你的 存在 一个 匿名的 提问者 ;

我不会因为你是匿名提问者而耿耿于怀；

[bʌt; bət][ˈɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈsevrəl] [ˈkwɛstʃənz] [ɪkˈsplɪsɪtli] .
but answer your several questions explicitly .

但 回答 你的 一些 问题 明确地 .

但请明确回答你提出的几个问题。

[ai] . [ai][eɪˈem][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeklɒɡ] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] .
I . I am the author of the eclogue you mention .

我 . 我 是 这 作者 的 这 牧歌 你 提到 .

我，就是你提到的那首田园诗的作者。

[aɪˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt][ðə; ði][məʊst] [ˈskændələs] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃən] [ɒn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv]
I did not mean to throw out the most scandalous insinuations on the character of
我 做过 不是 意思是 到 扔 出去 这 最多 丑闻 暗示 在 这 特点 的
[ˈrɑʃiəs] ,
Roscius ,
罗斯基乌斯 ,

我并非有意对罗斯修斯的品格做出最恶劣的诽谤，

[nɔː(r)][ˈeni] [ɪn,sɪnjuˈeɪʃn] [mɔː(r)] [ˈskændələs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
nor any insinuation more scandalous than his conduct .

也不 任何 暗示 更多的 丑闻 比 他的 执行 .

没有任何暗示比他的行为更令人愤慨。

[haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] , [hiː; hi] [nəʊz] [best] , [ænd; ənd][ɪz][left][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
How far that has been so , he knows best , and is left to make the
如何 远的 那 有 到过 所以 , 他 知道 最好的 , 和 是 左边 到 制作 这
[æplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

他最清楚实际情况如何，所以他需要提出申请。

[θriː] .
III .
三 .

三、

[æn; ən] [ˈɪnfəməs] [ˈpærəgrɑːf] [ai] [ˈkænɒt] [raɪt] ; [ænd; ənd][æn; ən] [əˈnɒnɪməs] [wʌn][ai] [wɪl] [nɒt] [raɪt]
An infamous paragraph I cannot write ; and an anonymous one I will not write
一个 臭名昭著的 段落 我 不能 写 ; 和 一个 匿名的 一 我 将要 不是 写
,
.
,

我无法写出那段臭名昭著的文字；我也不会写出那段匿名文字。

[tuː; tə][ˈpredʒədɪs][maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈenəmi] .
to prejudice my greatest enemy .

到 偏见 我的 最 敌人 .

对我最大的敌人抱有偏见。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [ai][hæv; həv][nɒt] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] , [ˈiːv(ə)n] [siːn] [aɪˈtiː] .
As to that in question , I have not , to this hour , even seen it .

作为 到 那 在 问题 , 我 有 不是 , 到 这 小时 , 甚至 已见 它 .

至于这个问题，至今我还没有见过。

[ˈkæləmni] [ai] [dɪˈtest] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [vaɪs][ʊd; ʃəd][biː; bi][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [ˈɪnfəmi] ,
Calumny I detest ; but I think vice should be exposed to infamy ,

诽谤 我 厌恶 ; 但 我 思考 副 应该 是 裸露 到 骂名 ,

我厌恶诽谤；但我认为恶行应该受到谴责。

[nɔ:(r)][hæv; həv][ai][səʊ] [mʌt] [fɔ:ls] ['delɪkəsi] [æz; əz][tu;; tə] [kən'si:v] ,
nor have I so much false delicacy as to conceive ,
也不 有 我 所以 很多 错误的 美味 作为 到 构想 ,
我也没有那么虚伪的矜持，以至于会想到

[aɪ 'ti:][ʊd; jəd][bi;; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] ['tendənəs] [ɪn] [prə'pɔ:(ə)n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] .
it should be treated with tenderness in proportion as it is abominable .
它 应该 是 治疗 和 压痛 在 部分 作为 它是 可恶 .
它虽然令人憎恶，但应该给予与其程度相称的温柔对待。

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[ai][hæv; həv][nɒt] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ai] [entə'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['rɑʃiəs] ;
I have not acknowledged that I entertain a very different opinion of Roscius ;
我 有 不是 已确认 那 我 招待 一个 非常 不同的 观点 的 罗斯基乌斯 ;
我并未承认我对罗斯修斯持有截然不同的看法 ;

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ai] [entə'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪm] .
on the contrary , I declare , that I entertain a very indifferent opinion of him .
在 这 相反 , 我 宣布 , 那 我 招待 一个 非常 冷漠 观点 的 他 .
相反，我声明，我对他的看法非常冷淡。

[vi:] . [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'spju:t] ,
V . As to the cause of our dispute ,
V : 作为 到 这 原因 的 我们的 争议 ,
五、至于我们争论的原因，

[ai][ʊd; jəd][bi;; bi] ['veri] ['redi] [tu;; tə][səb'mɪt][aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
I should be very ready to submit it to the publick ,
我 应该 是 非常 准备好 到 提交 它 到 这 公众 ,
我应该已经做好充分准备，将其提交给公众。

[wɜ:(r); wə(r)][ai] ['i:gətɪst] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
were I egotist enough to think it deserved their attention .
是 我 自负 足够的 到 思考 它 应得的 他们的 注意力 .
如果我自负到认为这件事值得他们关注的话。

['sɪksθ] .
VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['rɑʃiəs] [dɪd] [pɜ:sənəli] [weɪt][ɒn][em 'i:] , [tu;; tə][dɪ'zaɪə(r)][ai] [wʊd] [mi:t] " [hɪm]
The brother of Roscius did personally wait on me , to desire I would meet " him
这 兄弟 的 罗斯基乌斯 做过 亲自 等待 在 我 , 到 欲望 我 会 见面 " 他
,
:
,

罗斯基乌斯的兄弟亲自来见我，希望我能见到他。

[ðə; ði] [sed] ['rɑʃiəs] , [hu:] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [hɪm] ;
the said Roscius , who would bring a friend with him ;
这 说 罗斯基乌斯 , WHO 会 带来 一个 朋友 和 他 ;
这位罗斯基乌斯先生将带一位朋友一同前来 ;

[ai] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu;; tə][du;; də][ðə; ði] [seɪm] ; " [bʌt; bət][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] ,
I being at liberty to do the same ; " but as nothing of time ,
我 存在 在 自由 到 做 这 相同的 ; " 但 作为 没有什么 的 时间 ,
我有权这样做 ; “但作为时间的产物，

[plɛɪs] , [ɔː(r)] ['wepən] [wɒz; wəz] ['men](ə)nd] , [aɪ][dɪd][nɒt] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
place , or weapon was mentioned , I did not look on this message as a
地方 , 或者 武器 曾是 提及 , 我 做过 不是 看 在 这 信息 作为 一个
[ˈtʃælɪndʒ] ;
challenge ;
挑战 ;

如果提到地点或武器，我并不认为这是挑衅；

[nɔː(r)] [wel] [kʊd; kəd][aɪ] , [æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ri'kwaɪə] ['dʒɛntəlmənz] [sætɪs'fæk](ə)n][baɪ]
nor well could I , as I never heard of requiring gentleman's satisfaction by
也不 出色地 可以 我 , 作为 我 绝不 听到 的 需要 绅士的 满意 经过
[ˈletə(r)][ɒv; əv] [ə'tɜːni] ,
letter of attorney ,
信 的 律师 ,

我也不太清楚，因为我从未听说过需要通过委托书来表达绅士的满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fest] [end][ɒv; əv]['aʊə(r)] meeting28
and the professed end of our meeting28
和 这 声称 结尾 的 我们的 meeting28

以及我们会议的公开结束28

[tɜːnd] ['miəli] [ɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] . — [aɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)]
turned merely on a matter of business . — It is possible , indeed , the messenger
转向 仅仅 在 一个 事情 的 商业 . — 它 是 可能的 , 的确 , 这 信使
, [ˈʌðəwaɪz] [ɪn'strʌktɪd] ,
, **otherwise instructed ,**
, 否则 指示 ,

仅仅是出于公事。——的确有可能，如果信使另有指示，

[maɪt] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː] [sʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [aɪ 'tiː] [si:m] ,
might imagine it such , especially as , it seems ,
可能 想象 它 这样的 , 尤其 作为 , 它 似乎 ,

或许会这样想象，尤其是看起来是这样，

[hɪz; ɪz] [hed] [hæz; həz] [ti:m] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃælɪndʒɪz] [ænd; ənd]['djuːəl] ,
his head has teemed with nothing but challenges and duels ,
他的 头 有 拥挤 和 没有什么 但 挑战 和 决斗 ,

他脑子里全是挑战和决斗，

[sɪns] [hɪz; ɪz] [mæg'næɪməs] [mə'nɒməki] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - ['kænd(ə)l] -
since his magnanimous monomachy with one of his brother Roscius's candle -
自从 他的 坦荡 一元论 和 一 的 他的 兄弟 - 蜡烛 -
[ˈsnʌfəz] . — [ðæt] ['rɒʃjəs] [hɪm'self] ,
snuffers . — That Roscius himself ,
熄灯器 . — 那 罗斯基乌斯 他自己 ,

自从他与他兄弟罗斯基乌斯的一名灭烛者展开了一场慷慨的专一之战以来——罗斯基乌斯本人，

[haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][send][em 'iː][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] , [ɪz][pleɪn] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səːləsətɪŋ]
however , did not mean to send me a challenge , is plain , from his soliciting
然而 , 做过 不是 意思是 到 发送 我 一个 挑战 , 是 清楚的 , 从 他的 招揽
[ˈɑːftəwədʒ] [baɪ]['letə(r)] ,
afterwards by letter ,
然后 经过 信 ,

然而，从他后来的来信中显然可以看出，他并非有意向我发起挑战。

[ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns][ˈəʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [frend] [tuː; tə][bəʊθ] :
a conference in the presence only of a common friend to both :
一个 会议 在 这 在场 仅有的 的 一个 常见的 朋友 到 两个都 :

一次只有双方共同朋友在场的会议：

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kəm'plaɪd] [wɪð] , [hæd; həd][nɒt][hi:; hi] [θɔ:t] ['prɒpə(r)] ,
a request that would have been complied with , had not he thought proper ,
一个 要求 那 会 有 到过 遵命 和 , 有 不是 他 想法 恰当的 ,
如果他认为不合适, 这个请求他本来也会答应的。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'dʒentəlmən] - [laɪk]['mænə(r)] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒnfɪdənt] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
in a most ungentleman - like manner , to make a confidant , in the meantime ,
在 一个 最多 不绅士 - 喜欢 方式 , 到 制作 一个 知己 , 在 这 与此同时 ,
与此同时, 他以一种极不绅士的方式, 结交了一位知己。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bu:bi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊksələ(r)] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə]
of a booby of a bookseller, who had the folly and impudence to
的 一个 鲑鱼 的 一个 书商 , WHO 有 这 蠢事 和 厚颜无耻 到
[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ,
declare that he would ,
宣布 那 他 会 ,
一个愚蠢的书商, 竟然厚颜无耻地宣称他会.....

[ɒn][hɪz; ɪz] [-] [ə'kaʊnt] ,
on his [Roscius's] account ,
在 他的 [-] 帐户 ,
据他（罗斯修斯）所述,

[teɪk] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][du:; də][em 'i:][sʌm; səm] ['despərət] ['mɪstʃɪf] . — [lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
take an opportunity to do me some desperate mischief . — Lest I should
拿 一个 机会 到 做 我 一些 绝望的 恶作剧 : — 免得 我 应该
[bi:; bi] [jet] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
be yet supposed ,
是 然而 据称 ,
趁机对我使出一些致命的伎俩吧。——免得我被人误认为,

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st]['kwɪəri] ,
from the purport of this last query ,
从 这 旨趣 的 这 最后的 询问 ,
从最后一个问题的要点来看,

[tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['daʊti] ['rɑʃjəs] ,
to have any fear of a personal encounter with the doughty Roscius ,
到 有 任何 害怕 的 一个 个人的 遇到 和 这 强悍 罗斯基乌斯 ,
丝毫不惧与英勇的罗斯修斯正面交锋。

[aɪ][rɪ'kwaɪə(r)]['əʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɒn][æn; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] .
I require only that it may be on an equal footing .
我 要求 仅有的 那 它 可能 是 在 一个 平等的 立足点 :
我只要求双方地位平等。

[aɪ][eɪ 'em]['naɪðə(r)][səʊ] [ɪk'strævəɡəntli] [fʌnd][ɒv; əv][laɪf] , [nɔ:(r)] [θɪŋk] [maɪ'self][səʊ] [kɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] [ɪn]
I am neither so extravagantly fond of life , nor think myself so consequential in
我 是 两者都不 所以 奢侈地 喜爱 的 生活 , 也不 思考 我 所以 后果 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我既不特别热爱生命, 也不认为自己对生命有多么重要。

[æz; əz][tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][æn'tæɡənist] ; [nɔ:(r)] , [tu:; tə] [seɪ]
as to fear the end of it from such an antagonist ; nor , to say
作为 到 害怕 这 结尾 的 它 从 这样的 一个 反派 ; 也不 , 到 说
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the truth ,
这 真相 ,
甚至不怕落入这样的敌人手中, 最终走向毁灭; 而且, 说实话,

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ˈeni] [kwɑ:mz][ʊv; əv] [ˈkɒnjəns] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [les] [wɪl] [ˈsætɪsfai][hɪm] ,
should I have any qualms of conscience , if nothing less will satisfy him ,
应该 我 有 任何 疑虑 的 良心 , 如果 没有什么 较少的 将要 满足 他 ,
如果只有这样才能让他满意, 我是否应该心存疑虑?

[əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][səʊ][ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] : [bʌt; bət] ,
about putting an end to so insignificant a being as his : but ,
关于 推杆 一个 结尾 到 所以 微不足道 一个 存在 作为 他的 : 但 ,
关于终结像他这样微不足道的生命: 但是,

[æz; əz] " [ðə; ði] [reis] [ɪz][nɒt][tu:; tə][ðə; ði] [swɪft] , [nɔ:(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [strɒŋ] ,
as " the race is not to the swift , nor the battle to the strong ,
作为 " 这 种族 是 不是 到 这 迅速 , 也不 这 战斗 到 这 强的 ,
正如“赛跑的胜利不在于跑得快的人, 战斗的胜利也不在于力大的人”,

" [aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] [tu:; tə][prəˈvaɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈmɪʃhæp] .
" it is but right to provide against a mishap .
" 它 是 但 正确的 到 提供 反对 一个 意外 .
未雨绸缪是理所应当的。

[ˈrɒʃɪəs] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfʊ:tʃu:n] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][ˈfæməli][tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə] :
Roscius has a large fortune , and little or no family to leave it to :
罗斯基乌斯 有 一个 大的 财富 , 和 小的 或者 不 家庭 到 离开 它 到 :
罗斯修斯拥有巨额财富, 但几乎没有家人可以留给他:

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ] [ˈfʊ:tʃu:n] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] .
I have a large family , and little or no fortune to leave it .
我 有 一个 大的 家庭 , 和 小的 或者 不 财富 到 离开 它 .
我家人口众多, 却几乎没有遗产可以留给家人。

[let] [ˈrɒʃɪəs] [bʌt; bət] [ˈpri:vɪəsli] [ˈset(ə)l][ˈəʊnli][hɑ:f][hɪz; ɪz] [ɪˈstetɪ] [ɒn][maɪ] [ˈeəz] ,
Let Roscius but previously settle only half his estate on my heirs ,
让 罗斯基乌斯 但 之前 定居 仅有的 一半 他的 财产 在 我的 继承人 ,
让罗斯基乌斯先将他遗产的一半分配给我的继承人,

[ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt][hi:; hi] [diˈpraɪv] [ðem; ðəm][ʊv; əv][ə; eɪ][prəˈtektə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mi:t] [hɪm]
on condition that he deprives them of a protector , and I will meet him
在 状况 那 他 剥夺 他们 的 一个 保护者 , 和 我 将要 见面 他
[tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,
条件是他要剥夺他们的保护者, 我明天会见他。

[ænd; ənd][ɪnˈɡeɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwepənz] , [nɒt][ˈəʊnli][hɪm] , [bʌt; bət]
and engage at his own weapons , not only him , but
和 从事 在 他的 自己的 武器 , 不是 仅有的 他 , 但
并用他自己的武器攻击他, 不仅是他, 而且

[hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] [dʒɔ:dʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:ɡən] . -
his brother George into the bargain . 36
他的 兄弟 乔治 进入 这 便宜货 . -
他的兄弟乔治也加入了进来。36

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmædəm][ˈkændə(r)] , [ɡɪv] [em ˈi:] [li:v] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɔ:(r)] [tu:] , [ɪn]
And now , Madam Candour , give me leave to ask you a question or two , in
和 现在 , 女士 坦率 , 给 我 离开 到 问 你 一个 问题 或者 二 , 在
[maɪ] [tʌ:ŋ] . -
my turn . 29
我的 转动 . -
现在, 坦杜尔女士, 请允许我问您一两个问题。29

[ˈtʃu:] . [ai] .
Qu . I .
曲 . 我 .

曲一

[ˈweðə(r)] , [frɒm; frəm] [ˈmeni] [grəʊs] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ˌmɪsbɪˈheɪvjə(r)] ,
Whether , from many gross instances of misbehaviour ,
无论 , 从 许多 总的 实例 的 不当行为 ,
无论从许多严重的违法行为来看,

[ˈrɑʃjəs] [hæθ] [nɒt] [lɒŋ] [hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðə; ði] [dɪˈtestəbl̩] [ˈkærəktə(r)]
Roscius hath not long had sufficient reason to suspect the detestable character
罗斯基乌斯 有 不是 长的 有 充足的 原因 到 怀疑 这 可恨 特点
[ɒv; əv] - ?
of Nyky ?
的 - ?
罗斯基乌斯难道没有足够理由怀疑尼基的卑劣品性吗?

[,aɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ˈweðə(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ˈgrɑːntɪŋ] [ˈrɑʃjəs] [tuː; tə][biː; bi][hɪmˈself] [ɪˈmækjələt] ,
Whether , therefore , granting Roscius to be himself immaculate ,
无论 , 所以 , 授予 罗斯基乌斯 到 是 他自己 完美无瑕 ,
因此, 即便承认罗斯基乌斯本人是无瑕疵的,

[hiː; hi][ɪz][ɪkˈskjuːzəb(ə)l̩][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊˈtɔːriəs] [,pɑːʃiˈæli ti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] ?
he is excusable for his notorious partialities to such a character ?
他 是 情有可原 为了 他的 臭名昭著 偏袒 到 这样的 一个 特点 ?
他偏爱这种角色的恶名昭彰的行为可以被原谅吗?

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ˌʌnˈdʒʌst] [sɪˈverəti] , [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈluːdɪkrəsli]
Whether he has any right to complain of unjust severity , in being ludicrously
无论 他 有 任何 正确的 到 抱怨 的 不公正 严重性 , 在 存在 荒谬地
[ɪˈprəʊtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] [,pɑːʃiˈæli ti] ,
reproached with such partialities ,
受责备 和 这样的 偏袒 ,
他是否有权抱怨受到如此荒谬的偏袒对待, 以及这种偏袒是否不公正,

[baɪ][ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ˈtriːtɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˈveri] [retʃ] ,
by a writer , whom he hath treated , even in favour of that very wretch ,
经过 一个 作家 , 谁 他 有 治疗 , 甚至 在 偏爱 的 那 非常 可怜虫 ,
一位作家, 他曾对待过这位作家, 甚至还为那个可怜虫辩护。

[wɪð] [ˌdɪsrɪˈspekt] , [wɪð] [ˈɪnsələns] , [wɪð] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
with disrespect , with insolence , with injustice .
和 不尊重 , 和 傲慢 , 和 不公正 .
无礼、傲慢、不公。

[ˈdʌbljuː] . [ˈkɛnrɪk] . " -
W . KENRICK . " 36
W . 肯里克 . " -

[ðə; ði] [ə'blʌv] [ˈplezntri] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmiskən'stru:] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] - [frendz][tu:; tə][ðə; ði]
The above pleasantry being misconstrued by some of Roscius's friends to the
这 多于 玩笑 存在 误解 经过 一些 的 - 朋友们 到 这
[ˌdɪsədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] ,
disadvantage of the author ,
劣势 的 这 作者 ,
上述玩笑话被罗斯修斯的一些朋友误解，对作者造成了不利影响。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [θɔ:t] [hɪm'self][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəsli] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)] ,
the latter thought himself under the necessity of seriously acquainting the former ,
这 后者 想法 他自己 在下面 这 必要性 的 严重地 熟悉 这 以前的 ,
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredi] ,
of his being ready ,
的 他的 存在 准备好 ,
后者认为自己有必要认真地向前者介绍自己，并做好了准备。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n[æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
as he is , at any time , to give him such satisfaction as a gentleman ,
作为 他 是 , 在 任何 时间 , 到 给 他 这样的 满意 作为 一个 绅士 ,
他无论何时都以绅士风度待人，让他感到如此满足。

[hu:] [sə'pəuz] [hɪm'self] [ˈɪndʒəd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .
who supposes himself injured , has a right to require .
WHO 假设 他自己 受伤 , 有 一个 正确的 到 要求 .
认为自己受到伤害的人有权提出要求。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈkændɪdli] [rɪ'plai] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'blʌv] [θri:] [kwɪ'æɪz] , [ə; eɪ] [ˈveri]
Instead of candidly replying , however , to the above three queries , a very
反而 的 坦率地说 回复 , 然而 , 到 这 多于 三 查询 , 一个 非常
[ˈdɪfɪkəlt] [tɑ:sk] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [ˈrɑʃjəs] ,
difficult task , indeed , to Roscius ,
难的 任务 , 的确 , 到 罗斯基乌斯 ,
然而，对于上述三个问题，罗修斯并没有坦诚作答，这对于他来说确实是一项非常艰巨的任务。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [ʃəʊ]
he caused the Court of King's Bench to be moved for a rule to shew
他 导致 这 法庭 的 国王学院 长椅 到 是 已搬 为了 一个 规则 到 展示
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,
他促使国王法庭提出一项规则，要求查明原因。

[waɪ] [li:v] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][tu:; tə][faɪl][æn; ən] [ˌɪnfə'meɪ](ə)n [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)]
why leave should not be given him to file an information against the author
为什么 离开 应该 不是 是 给定 他 到 文件 一个 信息 反对 这 作者
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l] :
for a libel :
为了 一个 诽谤 :
为什么不应该允许他以诽谤罪起诉作者：

[wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡrɑ:ntɪd][ɒv; əv] [kɔ:s] ,
which being granted of course ,
哪个 存在 的确 的 课程 ,
当然，前提是这一点得到承认。

[ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [ɪɡˈzʌltɪŋli] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpærəɡrɑ:fs] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
the same was exultingly announced in the following paragraphs inserted in all the
这 相同的 曾是 欣喜若狂 宣布 在 这 下列的 段落 插入 在 全部 这
[nju:z] - [ˈpeɪpəz] :
news - papers :
消息 - 文件 :
此事在各大报纸上刊登的以下段落中得到了令人振奋的宣布：

" [ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌnɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bent]] ,
" **Yesterday morning Mr . Dunning made a motion in the Court of King's Bench** ,
" 昨天 早晨 先生 : 邓宁 制成 一个 运动 在 这 法庭 的 国王学院 长椅 ;
" 昨天上午, 邓宁先生在国王法庭提出了一项动议,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [[əʊ] [kɔːz] [waɪ] [æŋ; ən] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [[ʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [leɪd] [əˈgenst]
for a rule to shew cause why an information should not be laid against
为了 一个 规则 到 展示 原因 为什么 一个 信息 应该 不是 是 铺设 反对
[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] .
the author of Love in the Suds .
这 作者 的 爱 在 这 泡沫 :
一条规则, 说明为什么不应该对《泡沫中的爱情》的作者提出指控。

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [nekst]
When the court was pleased to grant a rule for the first day of next
什么时候 这 法庭 曾是 高兴 到 授予 一个 规则 为了 这 第一的 天 的 下一个
[tɜːm] .
term .
学期 :
法院欣然批准了下个庭期第一天的规则。

[ðə; ði][ˈpəʊɪm][wɒz; wəz] [riːd] [ɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [klaːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
The poem was read in court by the Clerk of the Crown ,
这 诗 曾是 读 在 法庭 经过 这 职员 的 这 王冠 ;
这首诗由皇家书记官在法庭上朗诵。

[ænd; ənd][əˈfɔːd; əˈfɔrd] [nəʊ] [smɔːl] [daɪˈvɜːʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [rɪˈfleks]
and afforded no small diversion when it came to that part which reflects
和 提供 不 小的 导流 什么时候 它 来了 到 那 部分 哪个 反映
[əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] ,
upon a certain Chief Justice ,
之上 一个 肯定 首席 正义 ;
而当涉及到某位首席大法官时, 则带来了不少有趣的转折。

[huː] [wɒz; wəz][ˈprez(ə)nt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
who was present all the time .
WHO 曾是 展示 全部 这 时间 :
他一直都在场。

" [brɪˈsaɪdz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɒlɪs] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌnɪŋ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ɡreɪt]
" **Besides Mr . Wallace and Mr . Dunning , who are employed by great**
" 除了 先生 : 华莱士 和 先生 : 邓宁 , WHO 是 受雇 经过 伟大的
[ˈæktə(r)] ,
actor ,
演员 ;
"除了华莱士先生和邓宁先生（他们受雇于一位伟大的演员）之外,

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪˈtestəbl] [ˈtʃɑːdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˈleɪtli] [ɜːrdʒd] [wɪð]
in his prosecution of some detestable charges which have been lately urged with
在 他的 起诉 的 一些 可恨 收费 哪个 有 到过 最近 敦促 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfɒli] [æz; əz] [ˈwɪkɪdnəs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)] ,
as much folly as wickedness against his character ,
作为 很多 蠢事 作为 邪恶 反对 他的 特点 ;
在他追究一些令人憎恶的指控时, 这些指控最近被以愚蠢和邪恶的手段强加于他的人格之上。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɜːfi] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmænsˌfiːld][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
Mr . Murphy and Mr . Mansfield are also engaged ,
先生 : 墨菲 和 先生 : 曼斯菲尔德 是 还 已订婚的 ;
墨菲先生和曼斯菲尔德先生也已订婚。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɔ:z] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [mʌtɪ] [ekspek'teɪ](ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and the cause now becomes a matter of much expectation with the publick .
和 这 原因 现在 变成 一个 事情 的 很多 期待 和 这 公众 .

现在，公众对此事寄予厚望。

" [tu:; tə] [ði:z] ['pærəgrɑ:fs] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [dʒʌdʒd][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
" To these paragraphs the author judged it necessary to make the following
" 到 这些 段落 这 作者 评判 它 必要的 到 制作 这 下列的
[rɪ'plai] ,
reply ,
回复 ,

“对于这些段落，作者认为有必要作出如下回应：

[ɪn][ðə; ði] [ə'blaʊ] - ['men](ə)nd] ['mɔ:nɪŋ] ['krɒnɪk(ə)] ; ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:z] -
in the above - mentioned Morning Chronicle ; almost all the rest of the news -
在 这 多于 - 提及 早晨 编年史 ; 几乎 全部 这 休息 的 这 消息 -
[ˈpeɪpəz] , [baɪ][ðə; ði][,ɪndɪ'fætɪɡəb(ə)] industry30
papers , by the indefatigable industry30
文件 , 经过 这 不懈 industry30

在上述《晨报》中；以及几乎所有其他报纸，都由孜孜不倦的新闻工作者30报道。

[ænd; ænd] ['paʊəf(ə)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['rɑʃiəs] , [ə; eɪ][prə'praɪətə(r)][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , ['bi:ɪŋ]
and powerful influence of Roscius , a proprietor in most of them , being
和 强大的 影响 的 罗斯基乌斯 , 一个 业主 在 最多 的 他们 , 存在
[ʃʌt] [ə'genst] [hɪm] .
shut against him .
关闭 反对 他 .

罗斯基乌斯（Roscius）是其中大多数的所有者，他的强大影响力被压制了。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['krɒnɪk(ə)] .
The Author of Love in the Suds to the Printer of the Morning Chronicle .
这 作者 的 爱 在 这 泡沫 到 这 打印机 的 这 早晨 编年史 .

《泡沫中的爱情》作者致《晨报》印刷商。

泡沫中的爱情：一首小镇田园诗。(Love in the Suds a Town Eclogue.)

第3/3页

[sɜ:(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

" [ɪn] [,repi'hend] [ʌðə(r)z][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][evə(r)][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] [pʊ; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði][erə(r)]
" In reprehending others you should ever be cautious of falling into the error
" 在 谴责 其他的 你 应该 曾经 是 谨慎 的 坠落 进入 这 错误
[ju:; jʊ] [kən'dem] .
you condemn .
你 谴责 .

“在谴责他人时，你应当时刻警惕自己不要犯下你所谴责的错误。”

[ɪn] ['jestərdeɪz] ['peɪpə(r)][ju:; jʊ][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [tʃɑ:dʒ] [em 'i:] , [ə'mʌŋ] [ʌðə(r)z] ,
In yesterday's paper you indirectly charge me , among others ,
在 昨天的 纸 你 间接 收费 我 , 之中 其他的 ,
[ju:; jʊ] [kən'dem] .
在昨天的报纸上，你间接地指控了我，以及其他人们，

[wɪð] ['hævɪŋ] " [ɜ:rdʒd][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [tʃɑ:dʒ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fɒli] [æz; əz] ['wɪkɪdnəs] [ə'genst]
with having " urged a detestable charge with as much folly as wickedness against
和 拥有 " 敦促 一个 可恨 收费 和 作为 很多 蠢事 作为 邪恶 反对
[ə; eɪ][sɜ:t(ə)n] [greɪt] ['æktə(r)] .
a certain great actor .
一个 肯定 伟大的 演员 .
[ju:; jʊ] [kən'dem] .
“以愚蠢和邪恶的手段，对某位伟大的演员提出了可憎的指控。

" — [wɒt]
" — What
" — 什么

“-什么

[ʌðə(r)][pi:p(ə)l][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [nɔ:(r)] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:n] [em 'i:] ;
other people have done I know not , nor does it concern me ;
其他 人们 有 完毕 我 知道 不是 , 也不 做 它 忧虑 我 ;
[ju:; jʊ] [kən'dem] .
其他人做过什么我不知道，这与我无关；

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [dɪ'faɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɪn][wɛstmɪnstə(r)] - [hɔ:l] ['feəli] [tu:; tə] [dɪ'dʒu:s] [sʌtʃ]
but I may safely defy all the Lawyers in Westminster - Hall fairly to deduce such
但 我 可能 安全 违抗 全部 这 律师 在 威斯敏斯特 - 大厅 相当 到 推断 这样的
[ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [æz; əz][ju:; jʊ][hɪnt][æt; ət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ekləɡ] [ɪn] ['kwestʃən] .
a charge as you hint at from the eclogue in question .
一个 收费 作为 你 暗示 在 从 这 牧歌 在 问题 .

但我可以肯定地挑战威斯敏斯特大厅的所有律师，让他们从所讨论的田园诗中推断出你所暗示的这种指控。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz] [ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['æktərz][dʒu:bɪli:; dʒu:br'li:][əʊd]
In this respect it is certainly as innocent as the great actor's Jubilee Ode
在 这 尊重 它 是 当然 作为 清白的 作为 这 伟大的 演员的 禧年 颂
!
!
!

从这个意义上讲，它当然和那位伟大演员的《禧年颂歌》一样纯洁无辜！

[bʌt; bət] ['grɑ:ntɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌðəwaɪz] [wɪð] ['eni][wʌŋ] [els] ,
But granting it otherwise with any one else ,
但 授予 它 否则 和 任何 一 别的 ,
[ju:; jʊ] [kən'dem] .
但如果换作其他人，情况则截然不同。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪz][ɜːrdʒd] ['fuːlɪʃli]
how can you take upon you to say that such a charge is urged foolishly
如何 能 你 拿 之上 你 到 说 那 这样的 一个 收费 是 敦促 愚蠢地
[ænd; ʌnd] ['wɪkɪdli] ?
and wickedly ?
和 邪恶地 ?

你怎么能断言这种指控是愚蠢且邪恶的呢？

[kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [ɔː(r)] ['graʊndləs] ?
Can you know it to be false or groundless ?
能 你 知道 它 到 是 错误的 或者 无根据的 ?

你能判断它是虚假的还是毫无根据的吗？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [nɒt] , [bʌn] [wɒt] [graʊndz] [duː; də][juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ə'kjuːzə] [wɪð] ['fɒli] [ænd; ʌnd]
And if not , on what grounds do you charge the accusers with folly and
和 如果 不是 , 在 什么 理由 做 你 收费 这 指控者 和 蠢事 和
['wɪkɪdnəs] ?
wickedness ?
邪恶 ?

如果不是这样，你凭什么指责原告愚蠢邪恶呢？

[waɪ] [dʌz] [nɒt][ðə; ði]['kændə(r)][pʌ; ʌv][ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)] ,
Why does not the Candour of the great actor ,
为什么 做 不是 这 坦率 的 这 伟大的 演员 ,
为什么这位伟大演员的坦率.....

[rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kw'iəɪz] [pʊt][tuː; tə][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][pʌ; ʌv] ['sætədeɪ] [lɑːst] ?
reply to the Queries put to him in your paper of Saturday last ?
回复 到 这 查询 放 到 他 在 你的 纸 的 周六 最后的 ?
请回复上周六贵报刊登给他的问题？

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][pʌ; ʌv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
But no ; unable to justify himself at the bar of the publick ,
但 不 ; 无法 到 证明合法 他自己 在 这 酒吧 的 这 公众 ,
但是，他无法在公众面前为自己辩护。

[hiː; hi][flaɪz][fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði][kwɜːrks][ænd; ʌnd] ['kwɪbl] [pʌ; ʌv][westmɪnstə(r)] - [hɔːl] ;
he flies for refuge to the quirks and quibbles of Westminster - Hall ;
他 苍蝇 为了 避难所 到 这 怪癖 和 吹毛求疵 的 威斯敏斯特 - 大厅 ;
他逃到威斯敏斯特大厅的怪癖和吹毛求疵中寻求庇护；

[ænd; ʌnd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][end][pʌ; ʌv][ə; eɪ] [tɜːm] ,
and even this at the latter end of a term ,
和 甚至 这 在 这 后者 结尾 的 一个 学期 ,
即使这种情况发生在学期末期，

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [kɔːt] [wɪl] ['kaʊntənəns] [hɪz; ɪz]
in order to deceive the town into a notion that the court will countenance his
在 命令 到 欺骗 这 镇 进入 一个 概念 那 这 法庭 将要 面容 他的
[,prɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
prosecution .
起诉 .

为了欺骗全镇，让他们误以为法院会支持对他的起诉。

[waɪ] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] [meɪd] ['suːnə(r)] , [ðæt] [kɔːz] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [jəʊn] [ɪn][taɪm]
Why was not his motion made sooner , that cause might have been shewn in time
为什么 曾是 不是 他的 运动 制成 很快 , 那 原因 可能 有 到过 展示 在 时间
,
,
,
为什么他的动议没有早些提出？ 这样或许就能及时发现原因了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fju:ˈtɪləti][ʊv; əv][,aɪ ˈti:] [meɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈeɪvɪdənt] ?
and the futility of it made immediately evident ?
和 这 无用 的 它 制成 立即地 明显 ?

而这样做的徒劳性是否立刻显现出来？

[brˈli:v] [em ˈi:] , [sɜ:(r)] , [brɪfɔ:(r)][æn; ən][end][ɪz][pʊt][tu:; tə] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
Believe me , Sir , before an end is put to this business ,
相信 我 , 先生 , 前 一个 结尾 是 放 到 这 商业 ,

先生，请相信我，在这件事结束之前，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi][ˈbetə(r)] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʊn] [wɪtʃ] [saɪd][ðə; ði] [ˈfɒli] [ænd; ənd]
the publick will be better enabled to judge on which side the folly and
这 公众 将要 是 更好的 已启用 到 法官 在 哪个 边 这 蠢事 和
[ˈwɪkɪdnəs] [laɪz] ,
wickedness lies ,
邪恶 谎言 ,

公众将更有能力判断愚昧和邪恶究竟站在哪一边。

[ðæn; ðən][ju:; jʊ] [əˈpriə(r)] [tu:; tə][du:; də][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
than you appear to do at present .
比 你 出现 到 做 在 展示 .

比你现在表现出来的要好得多。

[aɪ][,eɪ ˈem] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

[jɔ:z] , & [si:] .
yours , & c .
你的 , & c .

此致，等等。

[ˈdʌblju:] . [keɪ] .
W . K .
W . K .

WK

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ˈʃɔ:tlɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt] ,
Shortly will be published ,
不久 将要 是 已发布 ,

即将出版。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈletə(r)]
LETTER
信

信

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈdeɪvɪd] [ˈɡærɪk] , [ˌiː es ˈkjuː] .
DAVID GARRICK , Esq :
大卫 加里克 , 先生 :

大卫·加里克，法学博士

[əˈkeɪznd]
OCCASIONED
引发

偶然事件

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [pʊv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] ,
By his moving the Court of King's Bench ,
经过 他的 移动 这 法庭 的 国王学院 长椅 ,

他通过调动国王法庭，

[fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə][faɪl][æn; ən] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [pʊv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] ,
for Leave to file an Information against the Author of Love in the Suds ,
为了 离开 到 文件 一个 信息 反对 这 作者 的 爱 在 这 泡沫 ,

请求准许对《泡沫中的爱情》的作者提起公诉

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌləmənˈteɪʃn] [pʊv; əv] [ˈrɒʃjəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [pʊv; əv][hɪz; ɪz] - . — — [ɪn] [wɪtʃ]
or the Lamentation of Roscius for the Loss of his Nyky . — — In which
或者 这 哀叹 的 罗斯基乌斯 为了 这 损失 的 他的 - . — — 在 哪个

[ðə; ði][ˈriːəl] [pəˈpɔːt] [pʊv; əv][ðæt] [pəˈfɔːməns] ,
the real Purport of that Performance ,
这 真实的 旨趣 的 那 表现 ,

或罗斯基乌斯为失去他的尼基而作的哀歌。——其中，那场演出的真正含义是，

[wɪð] [ðə; ði][ˈmoʊtɪvz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈsplernd] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
with the Motives for its publication will be explained and justified .
和 这 动机 为了 它是 发布 将要 是 解释 和 合理的 .

本文将解释并论证其出版动机。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
BY THE AUTHOR .
经过 这 作者 .

作者自述。

— — - [ˈɑːmniə] :
— — mitto maledicta omnia :
— — - 诅咒 奥米尼亚 :

——mitto maledicta omnia:

[rem; ˌɑːr iː ˈem][ɪpsəm] - .
Rem ipsam putemus .
雷姆 ipsam - .

Rem ipsam putemus.

[ˈæˈdɛlˌfaɪ] .
Adelphi .
阿德尔菲 .

阿德尔菲。

听书破万卷

开口如有神

